

09

T
863.84
A2821

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACION
CARRERA DE LITERATURA



LA INTERTEXTUALIDAD EN LOS FUNDADORES DEL ALBA

Tesis de grado para optar el titulo de
Licenciado en Literatura

83693



Postulante **Marcelo Orlando Aguilar Blanco**

Profesor Guía **Lic. Ana María Suaznabar**

La Paz, Octubre de 1991

Reg

00087

10

BIENES E INV
O VERIFICADO
Fecha.....

La madre de A. Camus estuvo presente en toda su vida. Cuando recibió el premio Nóbel, dijo: "Allá lejos se encuentra lo que más amo en el mundo. He querido saber ante todo, si mi madre se sentía dichosa". (**La table ronde**, 1.960)

A mi madre
Y
a la memoria de mi padre.



Mi homenaje a todos los hombres
y mujeres que lucharon y
murieron por un mejor destino
para nuestro país y que
permanecen vivos en la memoria
histórica.

AGRADECIMIENTOS

Esta tesis fue iniciada en octubre de 1.989 bajo la guía de la Lic. Ana Rebeca Prada a quien quiero agradecer por sus acertadas sugerencias e indicaciones en la primera fase de esta investigación.

Deseo expresar mi profundo reconocimiento y gratitud a la Lic. Ana María Suaznábar por su apoyo, estímulo y valiosa orientación en la elaboración del presente trabajo, y por haberme facilitado materiales y documentos de difícil acceso.

Del mismo modo, agradezco al Instituto de Investigaciones Históricas y Estudios Bolivianos por el patrocinio de esta investigación durante la gestión académica de 1.990.

Doy también las gracias a Miguel Marañón por su colaboración en la transcripción y edición de esta tesis.

I NDICE

I.-	INTRODUCCION	1
II.-	CONTEXTO	13
1.-	Literatura y sociedad	17
2.-	La novela de la guerrilla	21
3.-	Contexto socio-histórico	30
a.-	La guerra del Chaco	30
b.-	La revolución de 1.952	32
c.-	Orígenes del golpe de 1.964	35
d.-	Gobierno de Barrientos	37
e.-	La Ley de Seguridad del Estado	41
f.-	La guerrilla de Ñancahuazú	42
g.-	Ovando y la guerrilla de Teoponte	48
III.-	TESTIMONIO	50
1.-	Marco teórico	53
2.-	Los testimonios guerrilleros	59
3.-	El diario del Che Guevara	81
IV.-	INTERTEXTUALIDAD	97
1.-	Marco teórico	98
a.-	Texto	98
b.-	Intertexto	101
2.-	Los intertextos en Los Fundadores del Alba	107
a.-	Histórico	108
b.-	Ideológico	117
1.-	Cristianismo	132

c.-	Testimonial	149
d.-	Literario	171
1.-	Contraposición de planos de tiempo, espacio y mente	178
2.-	Las cajas chinas	180
3.-	El collage de voces en la narración	181
4.-	El sintagma de eslabones interpuestos	182
5.-	Los juegos morfosintácticos	183
6.-	El feísmo	185
7.-	El psicograma interior	186
8.-	La fantasía simbólica	187
V.- CONCLUSION		191
ANEXOS		199
BIBLIOGRAFIA GENERAL		214

INTRODUCCION

La historia boliviana -desde la fundación de la república- ha estado signada por una serie de acontecimientos sangrientos, unas veces ligados a su existencia misma como tal, y otros, a hechos y sucesos socio-políticos marcados por disputas ideológicas, sociales y políticas que determinaron el rumbo de la historia.

Uno de estos acontecimientos -que habría de marcar con mayor intensidad las generaciones posteriores a la Revolución de 1.952- es sin duda el surgimiento de la guerrilla en Bolivia: la de Ernesto Che Guevara en 1.967 y posteriormente la experiencia de Teoponte en 1.970.

Ambas experiencias, no sólo suponen hechos sangrientos como otros muchos que existieron en nuestra historia, sino que constituyen un re-pensar la realidad boliviana contemporánea. La presencia del Che Guevara en Bolivia conmueve las fibras más íntimas de la república en cuanto implica el cuestionamiento del orden, del sistema, de una estructura ideológica que habría de re-encaramarse en el poder a partir de 1.964 con el retorno de los militares.

Este hecho posibilita una toma de conciencia de las generaciones sobre el devenir histórico, social y político de nuestro país. Obreros, campesinos, estudiantes, intelectuales, militares suma la sociedad

influjo y significación de la guerrilla como acontecimiento político e ideológico de vital importancia en la historia boliviana.

A nivel político marcó el inicio de algunos partidos políticos (MIR, 1.971), y en lo institucional (FF.AA.), supuso el surgimiento de tendencias que empiezan a repensar **su** rol en tanto aparato del Estado destinado a contribuir al desarrollo socio-económico del país.

A nivel intelectual, más propiamente ligado al quehacer cultural y literario, los sucesos de la guerrilla posibilitaron la producción de un corpus literario significativo que recupera el registro histórico y, desde diferentes perspectivas, lo inscribe en el ámbito de la creación literaria.

Desde la perspectiva de nuestro trabajo, la explicación del contexto socio-histórico de la guerrilla, así como la importancia de los testimonios guerrilleros y algunos textos del corpus literario de la novela de la guerrilla, constituyeron en principio un cuerpo global que brindaba un universo de posibilidades para la concepción de un trabajo de investigación más o menos totalizador.

En principio, quisimos realizar un trabajo exclusivamente discursivo atendiendo a la relación entre **Los Fundadores del Alba** y el testimonio del Che Guevara, texto con el cual tiene de correspondencia **intertextual. Sin**

similitudes discursivas y estructurales entre ambos textos sino que debíamos insertarlos en el contexto socio-histórico e ideológico.

Si concebimos el texto literario como un signo global en el que los niveles de significado y significante son sus elementos constitutivos, es posible pensar que la naturaleza dialógica intertextual también puede darse en ambos niveles. La unidad del texto literario en donde coexisten lo uno y lo vario -estructura, estilo, lenguaje, substrato ideológico, sentido, **cosmovisión**, estrato semántico cultural, simbolización trascendente, etc.-, posibilita también una **interrelación intertextual** con otros discursos/textos con los que se combina.

A estas alturas, habíamos determinado ya el tema y el objeto de nuestro trabajo de investigación: la **intertextualidad** -concebida en un sentido **amplio**- en **Los Fundadores del Alba**.

La elección de la novela de Renato Prada como objeto de nuestro análisis obedece a varias razones: 1) a nivel discursivo existe una relación intertextual con el testimonio de Ernesto Che Guevara. 2) encierra un proyecto ideológico susceptible de ser analizado desde la perspectiva del discurso guerrillero y el pensamiento ideológico del Che Guevara. 3) constituye una de las obras más representativas de la novela de la guerrilla que recupera los sucesos históricos de la experiencia de **Nancahuazú**. 4) a nivel formal

recursos técnicos correspondientes al realismo estructuralista.

Determinado el tema y objeto de nuestro trabajo, quedaba por plantear específicamente el objetivo del mismo que sintéticamente es el siguiente: analizar y explicar las diversas relaciones intertextuales en Los Fundadores del Alba desde el punto de vista geno y fenotextual.

Para cumplir nuestro objetivo central, hemos sistematizado nuestra investigación realizando una visión general de los acontecimientos socio-históricos que dieron lugar al surgimiento de la guerrilla en Bolivia y paralelamente a la creación del texto literario; la explicación de las ideologías que entran en juego en la novela; el análisis de las relaciones de correspondencia, similitudes y analogías con el texto testimonial de Ernesto Che Guevara que transponiendo el plano real-objetivo, se reproducen en el plano imaginario en la novela de Renato Prada; y, finalmente, el análisis de la relación intertextual-estructural, técnica y estilística-, con el realismo estructuralista de la nueva novela latinoamericana.

Nuestra perspectiva de análisis establece un movimiento ascensional que parte de la base socio-histórica e ideológica circunscrita al contenido, para concluir en lo estructural y técnico referidos al nivel expresivo y formal del texto literario. La sistematización de nuestro análisis obedece a

explicación de la novela en su totalidad.

En cuanto al marco teórico de nuestra investigación, el análisis parte fundamentalmente de la explicación y aplicación de la noción de intertexto en sus dos niveles: genotexto y fenotexto. El nivel genotextual es aquel que está volcado hacia las condiciones significativas y productivas del texto literario; el nivel fenotextual, en cambio, está referido al lenguaje, a lo expresivo/formal del texto literario:

La noción de intertexto implica que, en el texto literario, hay dos niveles textuales que juegan relativamente, pero, por así decir, no de manera lineal sino como si uno estuviera dentro del otro: el más profundo condicionando el más superficial. Diríamos que el genotexto es, en cierta manera, la infra-estructura del fenotexto. (1)

En este sentido, lo genotextual se articula con la productividad del texto literario en cuanto a su relación con elementos que hacen posible su materialización verbal. Esta relación -texto literario-contexto- define el estatuto significativo y productivo del texto literario.

En este nivel, vamos a considerar el texto histórico como referente factual del cual se alimenta y que representa la novela. A su vez, el proyecto ideológico en Los Fundadores del Alba, parte del texto ideológico cuyo referente constituye el discurso guerrillero -el pensamiento ideológico del Che Guevara- y el discurso cristiano-religioso.

Así, los textos histórico e ideológico, son a nivel geno-

textual, los mayores y más evidentes intertextos que determinan tanto la productividad como el sentido de Los Fundadores del Alba.

En el nivel fenotextual, nuestro análisis se centra en dos líneas: la relación discursiva y estructural con el testimonio guerrillero de Ernesto Che Guevara, y la correspondencia técnica y estilística con el realismo estructural de la nueva narrativa latinoamericana. En esta vertiente, lo que nos interesa señalar es la penetración intertextual -estructural y discursiva-, en el entendido que el texto testimonial del Che sirve como base referencial para la organización de la estructura del diario intranovelesco y de la novela en su totalidad. El texto literario -referido al intertexto del realismo estructuralista-, es entendido como un canon, una estética literaria de la cual bebe la novela de R. Prada -fundamentalmente en cuanto a la renovación del lenguaje y la concepción técnico-estilística. En este punto, realizaremos un análisis fenotextual descriptivo y comparativo entre los diferentes textos.

Como se verá, la noción de intertexto que utilizamos, supone una visión global de la penetración textual y no sólo se circunscribe al libro con el que un determinado texto literario puede ser comparado en cuanto a sus similitudes discursivas: lenguaje, personajes, acciones, etc. Existen muchos tipos de discursos/textos: cultural, ideológico, histórico, social, etc., y, por consiguiente, se puede

Es precisamente de la noción global de texto e intertexto que nace el perfil teórico para el análisis del texto literario de R. Prada. La sistematización de nuestro enfoque parte de una aproximación a la base -el genotexto-, para arribar luego a la superficie -el fenotexto. De esta manera, el juego intertextual -productivo y discursivo- que explicamos, pretende dar una visión totalizadora del diálogo textual en **Los Fundadores del Alba** en la medida que combina los niveles de contenido y expresión.

Un análisis estrictamente genotextual habría dado como resultado una visión ligada exclusivamente al contexto socio-histórico del texto literario descuidando su aspecto formal. Por su parte, un análisis básicamente fenotextual habría incidido solamente en lo discursivo, obviando a su vez la base de sustentación histórica e ideológica de la novela. En este sentido, hemos pretendido establecer una visión de conjunto del texto literario analizando su relación con los cuatro tipos de intertexto -histórico, ideológico, testimonial y literario-, que desde nuestra perspectiva, posibilitan la explicación global de la intertextualidad en **Los Fundadores del Alba**.

Nuestra intención apunta a conjuncionar lo geno-fenotextual en el análisis -aplicación y explicación- de la intertextualidad del texto literario en el entendido que en literatura ningún elemento que hace a la forma o al contenido es arbitrario, sino

obedece a un criterio de conjunto.

En tal virtud, el presente trabajo de investigación quiere ajustarse a esta noción general de intertexto siendo éste el aspecto más sobresaliente y la línea básica de análisis que abarca esta tesis.

Nuestro método de trabajo implica un procedimiento sistemático -técnico y teórico-, que no se ciñe a ningún modelo de análisis estructuralista.

Los modelos estructuralistas han elevado el estudio de los textos literarios a una categoría de ciencia encarándolos de manera puramente lógica en donde pareciera existir una ruptura entre el conocimiento y la explicación científica y los hechos que posibilitan la productividad literaria:

La base de la ciencia literaria ha consistido en la elaboración de modelos teóricos más y más refinados para el análisis de textos literarios, desde el excelente estudio de Vladimir Propp, hasta los estudios de Tzvetan Todorov, Gérard Genette, Claude Bremond, Patrice Pavis, Marco De Marinis, para mencionar solamente algunos" (2)

La perspectiva discursiva y textual de los modelos estructuralistas, debe complementarse con el eje de la evolución histórica y de las ideologías para ampliar la explicación del texto literario. De esta manera, el integrar la descripción del contexto socio-cultural de dicho texto supone un intento de considerar lo histórico e ideológico como elementos centrales en la producción y sentido del mismo.

Alfonso Reyes, al referirse a la sujeción a un modelo

literario, señala que este "no podría conducir a un juicio y a una comprensión cabales. Si no tomamos en cuenta algunos factores sociales, históricos, biográficos o psicológicos, no llegaremos a una valoración justa" (3)

En esta línea, antes que utilizar un modelo estructuralista, hemos preferido ceñirnos a un método de trabajo que supone un modo ordenado de resolver y explicar nuestra hipótesis y llegar a conclusiones que demuestren poco a poco esta perspectiva de análisis. Nuestro método de investigación -que es en realidad un ordenamiento de los elementos del análisis- parte de lo contextual e ideológico para arribar luego a lo discursivo y literario en una intención de explicar globalmente la intertextualidad geno y fenotextual en Los Fundadores del Alba.

Los modelos estructuralistas, en cierta medida, instauran una lógica anterior y exterior al texto literario ajena a las condiciones que lo hacen posible y que preconiben su percepción y explicación condicionándolo en última instancia:

Para captar los procedimientos de la investigación es necesario analizar cómo opera en lugar de encerrarla en la observancia de un decálogo de procedimientos que quizá no deban parecer adelantados respecto de la práctica real sino por el hecho de que son definidos por adelantado. (4)

El método de trabajo que utilizamos -si bien se ciñe estrictamente a los presupuestos teóricos del contexto, texto

e intertextualidad- difiere de la aplicación lógica y matemática de la prueba en los modelos estructuralistas, y responde a una concepción investigativa basada en el funcionamiento de lo creativo-comparativo. De esta manera, la hipótesis de los diferentes niveles de intertextualidad en Los Fundadores del Alba fue construida en base a analogías con los diferentes textos analizados. La comparación y explicación de textos supone una relación de analogías entre los fenómenos socio-históricos, ideológicos, y culturales y el texto literario cuyas propiedades de relación se establece con fines descriptivos y explicativos.

La elección del método de trabajo expuesto obedece a un modo de aproximación aplicable al tema elegido, que por sus características teóricas, no requiere sujetarse a un determinado modelo estructural:

No se trata aquí de negar que la formalización lógica encarada como medio para poner a prueba la lógica en acto de la investigación y la coherencia de sus resultados constituye uno de los instrumentos más eficaces del control epistemológico; pero esta implementación legítima de los instrumentos lógicos opera demasiado a menudo como garantía de la enfermiza predilección por ejercicios metodológicos cuyo (míco fin discernible es posibilitar la exhibición de un arsenal de medios disponibles. (5)

Por lo expuesto, podemos decir que el alcance del presente trabajo consiste en caracterizar la noción global y la aplicación de las relaciones intertextuales en la novela de Renato Prada.

La preexistencia del hecho socio-histórico de la

ideológicos en la década del 60 son datos -textos- sobre los cuales se asienta uno de los niveles de análisis: el genotextual. No pretendemos realizar una explicación de carácter sociológico del texto literario en relación con estos textos, ni esbozar una historiación de estos discursos; la intención es señalar y deslindar las características de la penetración de estos textos en **Los Fundadores del Alba**. El otro nivel -fenotextual-, establece la relación discursiva entre el texto literario y los intertextos testimonial y literario con un criterio descriptivo. En este sentido, partimos de la distinción básica del concepto de **intertextualidad** -geno y **fenotexto**- para explicar el diálogo entre los diferentes textos.

En esta línea, la hipótesis general de nuestro trabajo consiste en que el intertexto actúa en dos niveles en la novela de Prada: el histórico-ideológico por un lado, y el testimonial-literario por otro. Ambos niveles -geno y **fenotexto**-, son dos operaciones intertextuales diferentes aunque muy ligadas entre sí y que combinan la productividad y el sentido del texto literario con la especificidad discursiva de las marcas textuales en el texto dado y su relación con otros textos.

Nos interesa, pues, reconocer esta dinámica intertextual para explicar el texto literario como una práctica discursiva compleja articulada en diferentes niveles. El límite de la presente investigación -en cuanto frontera y **demarcación**-

se en señalar la especificidad relaciones crann-

testimonio y la literatura, porque suponen un conjunto armónico de intertextos que se mezclan, combinan e intercambian de manera más clara en Los Fundadores del Alba.

Para finalizar, diremos que nuestro trabajo pretende establecer un equilibrio simétrico en el análisis del significado y significante del texto literario en el entendido que sólo articulando estos dos niveles -contenido y expresión-, podemos explicar nuestra visión de conjunto del doble registro intertextual en Los Fundadores del Alba:

La novela, siempre ambigua, constituye el medio en el que pueden jugar simultáneamente la consagración del pensamiento expresivo (del símbolo o del signo) y la "salida" (problemática) de esta expresividad a través de la transformación infinita de los significantes. De ahí su interés y su posición neurálgica en nuestra cultura.
(6)

I — CONTEXTO

Para referirnos al contexto general de la obra literaria -en este caso de la novela-, partiremos de una premisa básica que tiene que ver con la noción de estructura. Este concepto puede ser explicado desde dos puntos de vista: la estructura interna y la estructura externa de la obra.

La estructura interna es un conjunto de relaciones interindividuales, políticas, eróticas, amorosas, etc., que a veces se modifican en el transcurso del relato (7). Así, estas relaciones configuran la caracterización de los personajes, sus acciones, su expresión verbal y finalmente, la transformación de las diferentes situaciones al interior del universo novelesco.

La estructura externa, en cambio, se refiere a los diferentes componentes del referente extratextual y que al interior de los procesos comunicacionales conforman lo que se conoce como marco referencial entendido como la visión de mundo, estructurado por el sistema ideológico de determinada formación social en el cual el texto literario adquiere sentido.

Desde esta perspectiva la estructura externa, que es el contexto social, se constituye en un telón de fondo en el cual se insertan los textos literarios y que posibilita la mejor

En el entendido que la obra literaria no es una entidad que pueda ser explicada sólo intratextualmente, sino que se relaciona con factores externos que influyen en su sentido, la contextualización supone articular la obra con los diferentes componentes del contexto social -productor de textos literarios- y que condiciona las distintas instancias del proceso de creación.

Al hablar del proceso de creación, nos referimos a que la obra literaria es esencialmente una manifestación cultural y un producto social pues el creador forma parte del contexto social y está afectado por éste. De esta manera -como señala De Toro- el análisis contextual implica situar el texto literario en un momento histórico determinado para conocer y explicar los factores extra-literarios que dieron lugar a su concepción y producción (8).

La productividad intelectual -en este caso literaria- no puede abstraerse de la realidad porque está condicionada por factores sociales, históricos y políticos. En tal virtud, al constituirse el creador en un ser social, es poseedor de un conocimiento, de una visión de la realidad y de las relaciones existentes en la sociedad las cuales se manifiestan en la obra literaria. Así, existe una relación de causa-efecto entre contexto social y producción literaria que explica el origen de los De ahí que es imprescindible una referencia a la sociedad y el momento histórico de los cuales estos emergen.

debe combinar la estructura interna y externa del texto literario. La estructura interna *-intratextual-*, para que pueda alcanzar una significación más amplia, debe incorporar la estructura externa *-extratextual-* para explicar y reconstituir los factores sociales que dieron origen al texto literario. Es en esta medida que se podrá tener una perspectiva clara de cómo, dónde, cuándo y por qué surge un texto y explicarlo en su totalidad.

Cuando nos referimos al origen del texto literario, lo hacemos tomando en cuenta al creador como agente social que forma parte de la realidad socio-económica de una sociedad ante la cual toma una determinada posición para refrendarla o cuestionarla.

A propósito de lo dicho, Hernán Vidal señala lo siguiente:

El origen de la producción literaria puede ser asociado con grupos hegemónicos que diseminan sus valores y prioridades comunitarias como fundamentos universales del devenir social, o bien, ese origen puede determinarse en un esfuerzo por criticar, negar o neutralizar la validez de esos universales, tácita o explícitamente proporcionando alternativas. (9)

En este sentido, el proponerse descifrar las conexiones entre producción literaria y contexto social para explicar la obra en cuanto significación global, supone también un acercamiento al escritor en tanto testigo de la realidad social y cuyo conocimiento le posibilita ser traductor de esa realidad.

Dado que la obra literaria es esencialmente un producto socio-cultural y refleja las características de una sociedad en un determinado momento, es necesario referirse a los componentes del proceso cultural pues sólo en esa medida se podrá situar la obra en su gestación y en su impacto posterior en la sociedad.

El concepto de cultura -en la proposición teórica de H. Vidal- tiene varios elementos:

Es el **cúmulo** de ideas, conceptos, discursos, símbolos, valores, instituciones, autoridades, modos de comportamiento y utensilios, en el extenso sentido de la palabra, creados en una sociedad para la articulación y administración de sus estructuras. (10)

Esto implica un sistema amplio de valores tanto materiales como espirituales de la actividad humana establecidos en una colectividad social y que se materializan en la organización social y también en las modalidades de producción cultural. En tal virtud, la obra literaria surge como una manifestación simbólica de esos valores y de esas relaciones entre sus diferentes componentes. Así, la obra puede interpretarse en función de su referente socio-cultural, al interior del cual existen relaciones de oposición que pueden ser sociales, culturales, etc., de las cuales se alimenta la literatura.

En este contexto, al referirse a la cultura nacional, Nils Castro señala que la colectividad está sujeta al centro **hegemónico principal de la clase dominante**

En la sociedad de clases, los medios de **relaboración**, consagración y transmisión de la herencia cultural estarán en manos principalmente de la clase hegemónica, que compromete en ello al Estado, para establecer sus propias necesidades y concepciones culturales como cultura dominante para el conjunto de la sociedad. (11)

Esta reflexión **señala** una de las oposiciones al interior del contexto socio-cultural a que nos referíamos anteriormente. En el ámbito nacional, existe por un lado una estructura hegemónica negadora de los valores y de la conciencia nacional que se opone a otra, popular, cuya tradición cultural está ligada a la defensa de la soberanía e independencia nacional.

Puesto que la literatura es una praxis ideológica, su importancia en cuanto producción de sentido no sólo se limita a establecer estas -u otras- relaciones de oposición; sino, básicamente, a proponer alternativas de transformación válidas para toda la sociedad, las mismas que son aprehendidas y captadas de la propia realidad.

1 - LITERATURA Y SOCIEDAD

Partiendo de la noción de que la literatura es parte del proceso cultural -el mismo que se inscribe en el contexto social-, podemos decir que una de sus funciones radica en representar las relaciones sociales, los hechos y acontecimientos históricos, y el espíritu de la época a través de personajes ficticios. Esto conlleva una relación origen-consecuencia entre literatura y sociedad pues por un lado la obra literaria se constituye como tal a raíz de los fenómenos

conclusiones de esa sociedad y -en última instancia- de la literatura misma.

Esta relación puede ser explicada desde dos puntos de vista: tomando a la sociedad como punto de partida de la obra -noción que implica un análisis de la génesis de la creación-, y por otro lado considerando a la sociedad como meta de llegada -es decir como destinataria de la obra.

Según J.M. Castellet, esto se relaciona con dos conceptos que hacen al análisis literario y a la manera de concebir la literatura. La crítica sociológica postula que "no puede prescindir de los elementos sociales que están en los inicios de toda obra literaria, tanto los referentes al autor como los que se refieren al momento histórico en que la obra es creada"; mientras que la sociología de la literatura "estudia los efectos de la obra literaria en su incidencia sobre la sociedad". (12)

De acuerdo con este análisis, los elementos de la crítica sociológica son el momento histórico, el medio social y los aspectos económicos. El ingrediente económico, entonces, determina un nuevo giro en la concepción de la crítica sociológica y en el enfoque del desarrollo estructural de la obra literaria.

J.M. Castellet cita a Marx y Engels a propósito de la significación del aspecto económico:

El desarrollo político, jurídico, filosófico, religioso, literario, artístico, etc., descansan sobre el desarrollo económico. Pero todos reaccionan entre sí y también ante la base económica. No se trata de que la situación económica sea la causa, lo único activo, y que todo lo demás sólo sea efecto pasivo, sino que se trata de un efecto de cambio sobre la base de la necesidad económica que se impone siempre en última instancia. (13)

La sociología de la literatura, en cambio, implica un repensar la sociedad para introducir opciones, visiones y alternativas que hacen a su devenir histórico. Dado que el texto literario es producto de un agente social -el creador- que es parte de una realidad política e ideológica y que escribe para un público concreto inmerso en esa sociedad, el discurso que proyecta no es en modo alguno inocente, sino que se manifiesta por y para algo.

Respecto a la intencionalidad discursiva que implica una perspectiva ideológica, A. M. Suaznábar señala:

La visión de mundo presente en el texto reproduce la cosmovisión dominante de la formación social de la cual emerge o bien intenta asumir una perspectiva contestataria a la misma rearticulando los discursos impugnadores del sistema que en ella circulan. (14)

De esta manera, el discurso literario puede ser entendido como la suma de los diferentes discursos -ideológico, político, social- que forman parte de la sociedad y que en algunos casos constituye una interpelación al poder constituido para la transformación de la sociedad. Así el texto literario es paralelo a un momento histórico global en el que se representan acciones situadas en el tiempo y el espacio y que al mismo tiempo implica la proyección de

conceptos, ideologías, valores e ideas sustentadas colectivamente y en función de un objetivo común.

La concepción de mundo y de la sociedad en Los Fundadores del Alba está vinculada a los discursos ético, religioso y también ideológico-político. Por un lado comporta la búsqueda de una sociedad nueva y perfectible en la que los hombres deben actuar en función de los principios cristianos supremos; y por otro, proyecta la conquista del poder, la construcción del socialismo y la formación del Hombre Nuevo.

Con referencia a las dos maneras de concebir la literatura planteadas por J. M. Castellet, si bien cada una de ellas centra el análisis desde una perspectiva concreta, éstas no son excluyentes por cuanto el contexto social como conjunto de circunstancias sociales, políticas, económicas e ideológicas, rodean tanto al acto de escribir, al de leer y al lector mismo . (15)

Esto supone la noción de decodificación del texto literario tanto desde el punto de vista de su origen social e histórico, cuanto del destino final de la obra como representación del universo socio-económico e ideológico de la sociedad, acto que se produce a través de la consideración del texto desde una perspectiva de totalidad, vale decir, tomando en cuenta a la propia sociedad de la cual emerge.

La representación -que es en realidad un nivel mimético- se explica mediante un otro elemento que es la estructura

cognoscitiva que hace al conocimiento de la realidad y a la posición ideológica que el creador asume respecto a la sociedad, ya sea en forma consciente o inconsciente.

La sociología del conocimiento, como señalan Luckman y Berger, ha tomado de Marx su fundamentación básica que radica en que la conciencia del hombre, está determinada por su ser social . (16) En la línea de la representación, este concepto implica que aunque el creador trama una historia equis para representar la realidad, su conocimiento -y por lo tanto el discurso que materializa esa visión- está estructurado socialmente, pues como afirma A.M. Suaznábar:

Lo escrito es el efecto de una estructura invisible que incluye al autor, al sistema de determinantes conscientes e inconscientes que actuaron sobre él, a la problemática abierta en el plano ideológico o científico, al contexto social...(17)

Es así que el discurso literario -que comporta una transmisión ideológica-, puede ser entendido como una deducción de la realidad y una manifestación de los diferentes discursos -social, moral, religioso, político- que coexisten en la sociedad, los cuales el creador introyecta en sí mismo.

2.- LA NOVELA DE LA GUERRILLA

Según Claude Fell, la novela de la guerrilla en latinoamérica se divide en dos períodos: el primero que va de 1.959 a 1.967 en el que se desarrollan temas relacionados con la epopeya Castrista y las acciones de Sierra Maestra; y el

segundo, que comienza a partir de 1.967 y que se relaciona directamente con las acciones de la guerrilla en **Nancahuazú**.

(18)

En lo concerniente a la novela de la guerrilla en Bolivia, la aparición de lo que podríamos denominar el género de la novela testimonial de la guerrilla surge a través de un proceso real-literario que tiene tres fases: en primer lugar el desarrollo y culminación de los hechos históricos referidos a las guerrillas de **Nancahuazú** y Teoponte; luego, como producto directo de estos acontecimientos surgen una serie de testimonios reales de la guerrilla escritos por sus protagonistas (Ernesto Che Guevara, Inti Peredo, Néstor Paz Zamora); y finalmente, la recuperación literaria de estos acontecimientos y textos testimoniales a través de la intertextualidad. Es decir: la literatura de la guerrilla se nutre fundamentalmente de los hechos históricos y del discurso testimonial existente en los diarios de la guerrilla; de ahí la correspondencia entre el testimonio guerrillero real y el discurso literario.

Así, el texto literario de la novela de la guerrilla tiene un marcado registro histórico que lo contextualiza, pues se trata de una escritura que define su sentido en correspondencia con los hechos reales. Con referencia a la relación realidad-literatura -rasgo característico de la novela boliviana-, Luis H. Antezana indica:

Ciertamente, la historia sigue y, a su manera, la novela la acompaña. En lo que sigue, siempre es posible establecer homologías en la literatura boliviana: la serie de hechos históricos se corresponde -a momentos; articulables cronológicamente- con la serie de obras literarias. (19)

Esta homología entre el contexto social e histórico y sus correspondientes versiones novelísticas en la literatura boliviana posibilita su periodización ya que siempre ha existido una fuerte vinculación entre ambos niveles. De esta manera, los grandes corpus literarios en la literatura boliviana corresponden casi paralelamente a los hechos factuales en los que instauran su sentido: por ejemplo la novela del Chaco y la novela de la guerrilla.

En su reflexión sobre la literatura contemporánea boliviana, Blanca Wiethüchter señala que son dos, esencialmente, los espacios en que se desarrolla la producción literaria nacional. Por un lado la literatura de acontecimiento, cuyas características son la referencialidad y lo testimonial, elementos que sirven para representar los acontecimientos históricos y sociales con una intención moralizadora; y por otro, la literatura emancipada, que comporta una ruptura con el referente real abstrayéndose de una intención reflejista y proponiendo nuevas maneras (alternativas) de aprehender y reflexionar sobre la realidad y la sociedad. (20)

(19) Antezana, Luis H., "La novela boliviana en el último cuarto de
en Tendencias

De acuerdo con esta propuesta, la literatura de acontecimiento tendría como uno de sus últimos eslabones a la literatura de la guerrilla, pues si bien existen ciertos acontecimientos históricos posteriores que nutren algunos relatos (el golpe de Estado de 1980), esta producción no es lo suficientemente amplia para poder ser considerada como un corpus significativo en la literatura boliviana.

Al referirse a la literatura de acontecimiento, B. Wiethüchter dice:

Su cordón umbilical, aquello que la define desde una visión más bien "fatalista" -lo "real" por encima de lo "imaginario"-, la reiterada aproximación a una utopía marcada por la muerte del héroe, la ética de un "deber ser" individual o colectivo, permanece fuertemente arraigada y vincula esta literatura a un comportamiento social moralizante. (21)

La literatura de la guerrilla -como parte de la literatura de acontecimiento desde la perspectiva propuesta por B. Wiethüchter-, obedece a los cambios operados en el contexto social, y específicamente a la instalación del modelo autoritario militar como producto de la crisis del Estado y de la sociedad.

La intención testimonial como forma de "hacer saber" para cambiar las cosas, puede ser entendida como una ética colectivista y una recomposición social. En el primer caso -refiriéndonos específicamente a Los Fundadores del Alba-, la ética colectivista supone la instauración de un proyecto ideológico -de una nueva concepción de mundo y de la sociedad.

Este proyecto -que J. Sanjinés denomina "El hombre nuevo"-, implica la construcción de una nueva sociedad a través de la transformación espiritual del hombre, la ruptura con el pasado, y la vigencia de valores axiológicos como la lealtad, la fraternidad, la igualdad, la ejemplaridad, etc. En este sentido, el proyecto ideológico que Renato Prada proyecta en la novela, responde a toda una concepción ideológica basada en el discurso guerrillero y en el pensamiento revolucionario de Ernesto Che Guevara cuyo elemento central es la concepción del Hombre Nuevo. La recomposición social, por su parte, supone un contradiscurso que se opone a la dominación impuesta por el Estado, dado que el discurso guerrillero implica en sí mismo un intento por resolver la crisis estatal, a través de un modelo en el que se busca relaciones sociales más armónicas, la eliminación del sistema de explotación y la construcción de una nueva sociedad.

En este sentido, se diría que en Los Fundadores del Alba existe una actitud que obedece a una necesidad contextual. Es decir: a nivel superficial lo que se narra en la novela son las experiencias cotidianas de la vida guerrillera: sacrificio, lucha, muerte; pero en un nivel más profundo, se pretende mostrar el desmoronamiento del orden social y político, y fundamentalmente, el cuestionamiento de los valores morales de la sociedad.

Como lo señala B. Wiethüchter, la nueva literatura de acontecimiento es rebelde, pues está en contra del sistema pero mimetizada en un tono confidencial cargado de un fuerte

Este elemento de "lo religioso" es prácticamente una dominante en la literatura de la guerrilla puesto que existe una aproximación (conjugación) entre las motivaciones -esencialmente políticas- de la lucha guerrillera con un mensaje que tiene que ver con el humanismo cristiano.

El humanismo cristiano en **Los Fundadores del Alba**, está ligado al intertexto evangélico y al discurso religioso tercermundista. En este texto existe una exaltación del apostolado, es decir: la propagación de una misión adoctrinadora ligada al amor, sacrificio, espiritualización, perdón y ejemplaridad. Es en este nivel que se produce la realización del individuo, acto articulado en función de esos valores axiológicos supremos. De este modo, la literatura de la guerrilla ha captado los grandes valores cristianos para proyectar su contenido, pues toca y marca el problema humano en su verdadera esencia: el hecho de que los hombres busquen la felicidad y que no todos la encuentren, la eterna lucha entre bien y mal, y finalmente la lucha contra la injusticia y la opresión.

En **Los Fundadores del Alba** existe una mística cristiana y una visión de mundo en donde el porvenir se aclara como un día radiante (se funda el alba) a la luz de un nuevo reino en el que el hombre se reconcilia consigo mismo, y con sus semejantes. Se postula una marcha hacia un destino común basada en un encuentro filial, comunitario y amoroso al final del cual el hombre podrá encontrar la plenitud de su realización y de su liberación.

El elemento del amor y la combinación entre el discurso guerrillero y cristiano en la novela de R. Prada, obedece -como analizaremos más adelante-, a un intertexto mayor que se inserta en el nivel ideológico.

En un contexto de alusiones repetidas respecto al amor y a la revolución, Che Guevara expresa:

Déjeme decirle, a riesgo de parecer ridículo, que el revolucionario verdadero está guiado por grandes sentimientos de amor. Es imposible pensar en un revolucionario auténtico sin esa cualidad. (...) Nuestros revolucionarios de vanguardia tienen que idealizar ese amor a los pueblos, a las causas más sagradas y hacerlo único, indivisible. (23)

La relación revolución-evangelio, línea central en Los Fundadores del Alba, reafirma una posición -que aunque paradójica-, proviene de una nueva concepción del cristianismo verbalizada por los sacerdotes tercermundistas.

Baste para ello, recordar las palabras de Camilo Torres:

Lo principal en el catolicismo es el amor al prójimo. El que ama al prójimo cumple la ley. Este amor, para que sea verdadero, tiene que buscar la eficacia. (...) Por eso la revolución no sólo es permitida, sino obligatoria para todos los cristianos que ven en ella la Cínica manera eficaz y amplia de realizar el amor para todos. (24)

Los Fundadores del Alba es una novela que se mueve en dos niveles: una especie de mundo binario en el que por un lado están los militares y por otro los guerrilleros. El discurso

(23) Peredo, Inti, M1 campana con el Che . Ed. Los Amigos del Libro, Cochabamba, 1.971, p. 64 - 65. En adelante sólo citaremos el número de página de esta edición.

(24) Paz guerrilla

ideológico, las acciones, y los valores de los actantes -soldado, capitán, Javier, el Jefe, etc.-, determinan una clara contraposición que el narrador enfatiza y marca en el discurso novelesco.

El contenido de la novela apunta por un lado a la crítica -implícita- del universo militar en diferentes campos: ético, humano, ideológico; y por otro, se advierte una romantización del universo guerrillero en el que se destacan los valores axiológicos.

Desde el punto de vista del proyecto ideológico que encierra el texto, esta romantización ideal del universo guerrillero supone una cosmovisión que intenta interrogar y dar respuesta a ese universo social cuestionado por los guerrilleros y que pretende ser sustituido a través de la construcción de una nueva sociedad y la formación del hombre nuevo.

Esta visión de mundo conjuga lo político-ideológico con el aspecto ético e implica el cuestionamiento de las instituciones, los grupos de poder y la ideología dominante. El discurso guerrillero de Javier constituye una praxis y una ética de izquierda revolucionaria contestataria de la Iglesia, los militares y el orden establecido.

El proyecto ideológico en LOS Fundadores del Alba, surge de la penetración textual de los sucesos socio-históricos de la guerrilla de Nancahuazú, de la manifestación del

recuperación del discurso guerrillero verbalizado en el texto testimonial de la guerrilla; todos ellos, se constituyen en intertextos base que originan dicho proyecto ideológico.

La denuncia y el cuestionamiento del modelo autoritario -desigualdades, miseria, alienación económica, cultural y moral, discriminación, servilismo, saqueo, etc.-, nace de la certidumbre de la degradación del sistema que -desde la perspectiva del discurso guerrillero- debe ser sustituido por la instauración de un nuevo orden, pleno de valores sociales y humanos auténticos: igualdad, justicia, libertad. Este proyecto, desplaza la lucha hacia el plano de la esperanza, que teleológicamente apunta al renacimiento del hombre y la construcción de una nueva sociedad que se deberá forjar con un sentido práctico y vivencia'. Este sentido se realiza en la transformación del hombre nuevo y de la realidad social bajo la primacía del concepto de praxis_

Finalmente, el proyecto ideológico en **Los Fundadores del Alba**, constituye un acto de fundación -del alba, del nuevo amanecer- de una sociedad más humana y justa en la que se coloca al hombre como núcleo esencial de la sociedad y la revolución:

... nosotros no somos la Revolución. Hicimos conciencia de ella, la quisimos implantar en nuestra Patria, nada más. La Revolución es una exigencia, un imperativo de la propia subsistencia del hombre: si el hombre quiere llegar a una humanidad plena, abandonar la noche, esta mezcla espantosa de bestialidad y humanidad, tiene que implantarla. (25)

3_— CONTEXTO SOCIO-HISTORICO.

Para realizar un análisis del contexto histórico de la literatura de la guerrilla, creemos necesario retrotraernos a los acontecimientos de la guerra del Chaco, pues de ahí parte la crisis estatal que luego desemboca en la revolución de 1.952 y origina el surgimiento de los diferentes regímenes dictatoriales a partir de 1.964.

a_— La_ u rra_ d l_ Opaca

La guerra del Chaco (1.932 1.935), el acontecimiento histórico más importante antes de la revolución del 9 de abril de 1.952, tuvo la virtud de desnudar el atraso -en todos los órdenes- en que se debatía la república. Entre las causas que contribuyeron a la derrota nacional, se encuentran la desconexión caminera entre el centro administrativo y el área de operaciones. Todas las vías de acceso al Chaco Boreal eran senderos que imposibilitaban una real articulación del territorio nacional. Por otra parte, existía un absoluto abandono de esta región, carente de una población densa, fuertemente arraigada y que desarrollara sus actividades económicas y de trabajo en la frontera con el Paraguay. De ahí que una vez comenzadas las hostilidades, el contingente de efectivos del ejército fue trasladado desde lejanas regiones -y hasta cierto punto ajenas- a una realidad que desconocían. A eso se suma la falta de una estructura industrial -siquiera incipiente- que pudiera satisfacer mínimamente los requerimientos alimenticios, de materiales, vituallas, etc., que requería el afrontar un conflicto de esas

Esta realidad, hasta entonces desconocida por toda la nación y que demostraba la ineficiencia de la casta gobernante, produjo una sensación de desaliento no sólo en las fuerzas combatientes -artesanos, obreros y básicamente campesinos-, sino en toda la población civil que quedaba atrás. Bolivia se encontraba inmersa en un total atraso económico, social y político, lo que imposibilitó una verdadera organización y preparación para hacer frente a un conflicto internacional, lo que en última instancia, determinó la derrota.

La conclusión de la guerra posibilitó el surgimiento de una nueva conciencia nacional que reclamaba la reconstrucción del país, ya no sólo referida a ámbito económico, sino también político por cuanto se había demostrado con la derrota que la casta minero-terrateniente había actuado irresponsablemente al arrastrar al país hacia un conflicto bélico sin contar con la adecuada preparación militar y -lo más importante- sin que Bolivia tuviera una estructura económica lo suficientemente fuerte para afrontar esta situación.

La tarea de la reconstrucción nacional, pasaba inevitablemente por la separación y el desahucio de los responsables de la derrota y su sustitución por las nuevas generaciones de jóvenes -civiles y militares- que habían visto de cerca la tragedia de la guerra y que a la luz de sus resultados y de la realidad nacional empezaron a proponer nuevas alternativas para la reconstrucción, desarrollo y progreso del país.

Es así que en la post-guerra empezaron a surgir -casi inmediatamente-, partidos nuevos con diferentes visiones e interpretaciones de la realidad nacional que buscaban convertirse en discursos alternativos al discurso liberal, este último en franco proceso de decadencia luego de la derrota del Chaco.

Entre los partidos más importantes que luego de la guerra irrumpen en el escenario político del país se encuentran F.S.B., fundada en 1937 bajo la trilogía Dios, Patria y Hogar, de tendencia fascista-falangista basada en la disciplina y la selección del más apto; P.I.R., fundado en 1940, de tendencia stalinista, propugnaba la revolución basada en la producción y la industrialización del país a través de la participación de las clases oprimidas; P.O.R., fundado en 1936, de tendencia trotskysta, planteaba la revolución socialista para establecer un Estado Obrero-Campesino; y finalmente, el M.N.R., fundado en 1941, planteaba la Revolución Nacional en contra de la oligarquía y del imperialismo para alcanzar el desarrollo nacional. (26)

b) La luc n 1 52

Luego de la guerra del Chaco y hasta 1952, se produce una pugna ideológica entre estos partidos para tomar el poder hasta que en 1952 el M.N.R., partido que plantea un discurso nacionalista, se hace cargo de la conducción del Estado luego de una insurrección popular provocada por el desconocimiento de los resultados de las elecciones realizadas

en 1951 que favorecía a sus candidatos Víctor Paz Estenssoro y Hernán Siles Zuazo.

El discurso nacionalista que planteaba el M.N.R., no era exclusivamente partidista ya que excedía al propio partido -de ahí la nominación de "movimiento -, inscribiéndose en una totalidad más amplia que buscaba la reconstrucción del país ante la crisis económica del Estado y ante la falta de un discurso contestatario a la ideología liberal en decadencia.

Así surge la noción de partido policlasista porque propugnaba la conjunción de varias clases -obreros, campesinos, clase media- en contra de lo que se denominó la antinación; es decir: la oligarquía minero-terrateniente que pretendía mantener las mismas estructuras socio-económicas y políticas del pasado.

La revolución de 1952, significó no solamente el traspaso del aparato estatal de una administración a otra, sino fundamentalmente la sustitución de un Estado por otro, pues como consecuencia lógica de la guerra del Chaco, se llevó a cabo una serie de medidas entre las cuales sobresalen la incorporación del indio a la vida nacional a través de la Reforma Agraria, la Nacionalización de las minas y el Sufragio Universal que significaba la igualdad socio-política de todos los bolivianos.

Sin embargo, luego del primer año de gobierno, empezaron a aflorar contradicciones políticas al interior del M.N.R.,

burguesía que empezó a dificultar el desarrollo de la revolución y contribuyó a la distorsión de los principios revolucionarios.

De esta manera se dio paso a una nueva reinserción del imperialismo en la vida nacional, distorsionando así el espíritu original de la revolución que postulaba la defensa del país ante los intereses de la oligarquía nativa y del imperialismo, principios por los cuales tanto se había luchado.

A propósito de lo dicho, R. Zavaleta expresa:

En la costumbre del coloniaje, la clase política sólo aspiraba a acomodarse de la mejor manera con los agentes del imperialismo. Pocas decadencias han sido tan poco sensibles al interés nacional como la decadencia del nacionalismo. (27)

Esta decadencia posteriormente originará el cambio político de 1.964 que obedece a razones tanto internas como externas. (28) En el ámbito interno, el M.N.R. se encontraba en un franco proceso de desgaste luego de 12 años de gobierno ininterrumpido. Este desgaste no sólo obedecía al ejercicio del poder en cuanto tal, sino fundamentalmente a que surgieron discrepancias internas sobre la conducción del partido y por otro lado a las rivalidades personales que afloraron en 1.960, fecha en la que V. Paz Estenssoro decide postularse nuevamente -contra los preceptos constitucionales- a la reelección presidencial. Esta decisión política provoca una grave crisis

al interior del M.N.R., e inmediatamente empieza a incubarse la conspiración entre varios dirigentes de ese partido y altos jefes de las Fuerzas Armadas para deponer a V. Paz de la presidencia de la república.

A nivel externo, el gobierno de los EE.UU. estaba seriamente preocupado por la posibilidad de expansión de los movimientos guerrilleros y la propagación de ideas revolucionarias que significaban un peligro para la hegemonía que ejercitaban sobre el continente.

Al respecto, Gary Prado Salmón afirma:

Cuando el 4 de noviembre de 1.964 la FF.AA. toman el gobierno poniendo fin a los 12 años de hegemonía del M.N.R., la estructura militar se ve reforzada por el indudable apoyo que reciben del Pentágono que comienza a cerrar así las posibilidades del estallido de nuevos focos de subversión en el continente. (29)

1.964

Durante los últimos años del tercer período del M.N.R., surge en Bolivia una nueva figura -Barrientos-, en el espectro político apoyado por la burguesía proimperialista y por amplios sectores de las FF.AA. que veían la oportunidad de recuperar todo el espacio perdido luego de la revolución de 1.952.

Sobre las causas que posibilitaron el surgimiento de Barrientos en la vida política nacional, R Zavaleta señala:

Sólo el grado de destrucción moral y de sistemática abolición de la memoria histórica en el ejército, sumadas a la mediatización del campesinado, la corrupción de la pequeña burguesía (que era la forma que tomó la acumulación capitalista) y la ruptura con la clase obrera, podían hacer posible la aparición de un tipo de personaje inferior como éste. (30)

El proceso de ascenso de las FF.AA. dentro del panorama nacional se produjo luego de que el M.N.R., decidió la reorganización del Ejército, acudiendo para esto a la ayuda norteamericana no sólo en el campo estrictamente militar, sino inclusive en el ámbito doctrinario ya que luego del triunfo de la revolución cubana en 1.959, el objetivo del equipamiento que EE.UU. prestaba a las FF.AA. de varios países latinoamericanos era para hacer frente a los problemas que empiezan a surgir en el continente y que tienen que ver básicamente con la seguridad interna frente a la aparición y desarrollo de la lucha guerrillera en todo el continente .

(31) La presencia del imperialismo norteamericano se hace ostensible en nuestro país, pues del campo estrictamente militar, deriva en una intromisión política a través de los nuevos egresados del Colegio Militar quienes empiezan a recibir entrenamiento y adoctrinamiento norteamericano en la zona del canal de Panamá.

La doctrina de la "Seguridad Interna" era un elemento fundamental en la formación que se daba a los nuevos oficiales de las FF.AA. bolivianas, doctrina apoyada desde el propio gobierno nacional pues existía un afán de revertir el poder militar que hasta entonces estuvo en manos de las milicias restituyéndolo al

Es en este contexto que a partir del año 1.962 llegan al país varios grupos de instructores norteamericanos para entrenar a los oficiales bolivianos sobre la forma de combatir la guerra de guerrillas. Para entonces, empezaban a actuar varios movimientos guerrilleros en todo el continente: el MR-13 de tendencia chino-trotskyista en Guatemala; las F.A.R.C. de tendencia moscovita y el E.L.N. de orientación castrista en Colombia, y las F.A.L.N. en Venezuela.

Hacia mediados de 1.963 se produce en Panamá la cuarta Conferencia de Comandantes de Ejército de Latinoamérica con el tema "Actividades subversivas que amenazan la solidaridad del hemisferio occidental y métodos para combatirla" a la que asiste el Gral. Alfredo Ovando Candia, luego de la cual será nombrado Comandante en Jefe de las FF.AA. (32)

De esta manera, las FF.AA. empiezan a crecer en importancia y cumplen un rol cada vez más preponderante en la decisión de los problemas nacionales bajo la conducción de los Generales Ovando y Barrientos, responsables de la Célula Militar del M.N.R. a la que se adscribían muchos jefes y oficiales de las FF.AA. -más como canal para restablecer la vigencia de esa institución y los intereses de sus componentes- que como apoyo al M.N.R.

d) Gobierno de Barriento

Dueños de un poder cada vez más creciente y al mismo tiempo con la seguridad de que el balance militar nuevamente favorecía a las FF.AA., éstas deciden llevar a cabo el golpe

de Estado de 1.964. Sin embargo, dado que no existía una conciencia clara de cómo conducir el Estado y más aún, en la certidumbre de que habían muchas diferencias entre los principales responsables de esa institución y de la conducción del país -Ovando y Barrientos-, se evidencia un rápido desgaste del gobierno, el mismo que deviene en una polarización de las FF.AA.

Esta división al interior de la estructura militar es comentada por Gary Prado cuando afirma que se produjo:

Entre quienes tenían la intención de aprovechar la presencia militar en el gobierno para impulsar tareas importantes y necesarias para el país, con criterio progresista y quienes veían simplemente el uso del poder como instrumento destinado a privilegiar a la institución y a sus seguidores sin pensar seriamente en las necesidades nacionales. (33)

Las necesidades nacionales pasaban indefectiblemente por la defensa de los recursos naturales del país, elemento que no estaba en consonancia con la orientación ideológica y política del gobierno y menos con los designios que desde los EE.UU. se impartía a sus servidores nacionales. Esto influyó en una creciente descomposición moral al interior de las FF.AA. y del propio gobierno, pues el prebendalismo y el manejo arbitrario de la cosa pública se convirtieron en una constante administrativa.

Al respecto, R. Zavaleta afirma:

Barrientos, en efecto, comprometió en gran escala al ejército y a sus aláteres en actos de corrupción en lo que no podía interpretarse sino como el uso consciente de la corrupción constituída en una forma de mediación estatal. (34)

Las diferencias en las FF.AA. -sin embargo-, tenían también explicaciones de carácter intra-institucional:

Después de todo en las otras armas, sobrevivía algo del Chaco y su generación; en la Fuerza Aérea Boliviana, F.A.B., empero, puesto que casi no había existido antes, el ambiente era el de una norteamericanización total. (35)

Esto influyó en un afán por la supremacía de esas armas al interior de las FF.AA. Otro de los elementos del conflicto institucional fue la existencia de grupos de diferentes tendencias ideológicas en su seno -reflejo del variado espectro político nacional-; finalmente, quizá conjuncionando los puntos antes señalados, la diferencia básica consistía en que tanto el Ejército como la Fuerza Aérea estaban liderizados por Ovando y Barrientos -unidos por el afán de reconstrucción de su institución, pero separados por sus diferencias políticas y su concepción sobre el destino nacional, diferencias que más tarde se harían evidentes.

Herbert Klein se refiere a estas diferencias cuando expresa:

Por más astuto y capaz que haya sido Barrientos, la casta militar que lo sostenía era incapaz de mantener su posición ideológica y política. Incluso con su vuelta al poder bajo Barrientos, la clase militar permaneció dividida y corrupta; a pesar de sus antecedentes y experiencia comunes, sus gustos políticos abarcaban toda la gama de posibilidades y nada garantizaba que la experiencia pasada condujera a un resultado conocido. (36)

Con un incipiente apoyo social -producto de la demagogia y la seducción que ejercía sobre los campesinos, y el conformismo y conservadurismo que empezaba a mostrar la pequeña burguesía urbana-, Barrientos arremete contra la clase obrera pretendiendo su disolución política a través de la represión, el desmantelamiento de la F.S.T.M.B., el despido masivo de trabajadores mineros y la masacre, tal cual se produjo en junio de 1.967 en Catavi y Siglo XX.

En este contexto, los años de 1.965 y 1.966 son de creciente tensión social, es así que para la consolidación del poder y para frenar la presión sobre el gobierno, Barrientos decide convocar a elecciones generales a mediados de 1.966 señalando en principio que no irá como candidato a la presidencia, posición que luego será cambiada anunciando su candidatura oficial, la misma que obtendrá la mayoría de votos con el apoyo del sector campesino y algunos sectores del ámbito urbano.

Durante la administración de Barrientos, los militares se repliegan a sus cuarteles aunque siguen apoyando decididamente al gobierno. A nivel político, Barrientos cuenta con la adhesión de muchos políticos y también de algunas fracciones

de partidos aunque sin mayor incidencia en las decisiones de Estado.

Por otro lado, y de manera paralela, los partidos de tendencia izquierdista empiezan a reorganizar sus cuadros para hacer frente a un gobierno tipificado como dictadura militar. Este denominativo surge a consecuencia de que ya en 1.965, a raíz de las acciones de hecho promovidas por los sectores populares en los centros urbanos y especialmente en las minas, el gobierno dicta el Estado de Sitio, determina la ocupación del centros mineros, y llama a los reservistas a servicio activo en las FF.AA., y finalmente promulga la Ley de Seguridad del Estado para hacer frente a las presiones populares que empezaban a constituirse en una amenaza para la estabilidad del régimen.

) La S de l Es

La Ley de Seguridad del Estado (37) refleja toda una ideología de poder que sustentó a las diferentes dictaduras militares que emergieron a partir de 1.964.

Esta Ley estaba destinada:

A servir como instrumento legal coercitivo para hacer frente a los nuevos métodos de lucha popular que estaban surgiendo de manera que se pueda con esto suplir las deficiencias existentes en la legislación vigente. Esta Ley de Seguridad, dirigida fundamentalmente para frenar la acción de grupos irregulares armados, con fuerte influencia extranjera, pretende de esta manera someter a quienes participen en estas acciones a la justicia militar. (38)

Sin embargo, el objetivo no sólo era frenar la acción de grupos irregulares sino -fundamentalmente-, dejar expedito el camino para el uso atrabiliario del poder por parte del gobierno pues se tipificaba como delito las huelgas, las protestas públicas, y la desobediencia a cualquier resolución dictaminada oficialmente.

Hacia fines de 1.967 -con la vigencia de la Constitución Política del Estado y tomando en cuenta el ascendiente de Barrientos en el sector campesino-, el gobierno consideraba poco probable la aparición de focos guerrilleros, problema al que se le asignaba poca importancia dadas las condiciones propias del país y del momento político que se vivía.

Es en este contexto que el gobierno de Barrientos se ve sorprendido con el surgimiento de la guerrilla de **Nancahuazú** comandada por Ernesto "Che" Guevara.

El origen de la guerrilla de **Nancahuazú** no es casual, sino el reflejo de toda una corriente de liberación nacional que tiene como punto de partida la guerrilla de Sierra Maestra en Cuba. Con la insurgencia de Fidel Castro se establece un nuevo discurso ideológico y político en defensa de la soberanía de los pueblos latino-americanos dominados y manipulados por los intereses norteamericanos. Este movimiento recibe el apoyo y la solidaridad continental, especialmente de los sectores obreros y de intelectuales que veían la necesidad de enfrentarse de una manera más

defendían sus intereses.

La táctica de la guerra de guerrillas, empero, tiene un antecedente mucho más lejano. La experiencia de la independencia de muchos países latinoamericanos se desarrolló en base a acciones similares en el Alto Perú, norte argentino, etc. Esta táctica consistía en realizar enfrentamientos esporádicos con el ejército **español** con el ánimo de provocar su desgaste y desorganización y finalmente desmoralizarlo. Este elemento es recuperado por el Che Guevara cuando en su diario **señala** -refiriéndose a la lucha guerrillera- que "solamente podremos triunfar sobre ese ejército en la medida que logremos minar su moral. Y ésta se mina inflingiéndole derrotas y ocasionándole sufrimientos repetidos". (p. 29)

A propósito del antecedente histórico de la guerra de guerrillas, Inti Peredo **señala** lo siguiente:

Esta forma de lucha está enraizada en la tradición del pueblo. Durante quince años -desde 1810 a 1825- guerrilleros como Padilla, Moto Méndez, el cura Muñecas, Warnes, Juana Azurduy y otros, combatieron heroicamente contra los colonialistas **españoles**, enarbolando las banderas de emancipación continental de Bolívar y Sucre. (p. 27)

Sin embargo -como expresa Inti Peredo-, las características de la lucha guerrillera contemporánea tenía una diferencia fundamental respecto a la Guerra de la Independencia: ya no se trataba de luchar contra un imperialismo en decadencia como el **español**, sino contra el "imperialismo norteamericano hegemónico, la potencia

crueldad, sin escrúpulos, brutalizado, rapaz y genocida .
(p. 27)

El objetivo principal de la lucha guerrillera en Ñancahuazú fue el de irradiar el foco en todo el continente. La elección de Bolivia como epicentro de la lucha obedeció a su posición estratégica dada su proximidad fronteriza con cinco países. Así se explica el afán de tomar no sólo el poder en Bolivia, sino de vietnamizar toda la región en contra del imperialismo norteamericano.

Refiriéndose a la significación de la guerra de Vietnam y su relación con la guerrilla en el continente latinoamericano, Inti Peredo recuerda las palabras del Che Guevara:

La guerra de Vietnam, afirmó, es una parte, pero la más importante, de la lucha mundial contra el imperialismo. La guerra de Vietnam es nuestra propia guerra, ese heroico país ha sido convertido en un laboratorio de experimentación imperialista para aplicar después las desarrolladas técnicas guerreras de destrucción contra los pueblos de todo nuestro continente. (p. 33)

El concepto de la vietnamización empieza a ser utilizado en 1.966 durante la primera Conferencia Tricontinental que se realiza en La Habana en que bajo el lema de enfrentar la violencia imperialista con la violencia revolucionaria, se convierte desde su inicio en un amplio foco donde se debaten métodos y procedimientos destinados a establecer la solidaridad de los pueblos de Asia, Africa, y América Latina en su lucha contra el imperialismo americano para la conquista

continentes . (39)

De esta manera, Ñancahuazú, por un lado refleja todo el descontento de los sectores más radicalizados que vislumbraban el camino de la lucha armada para oponerse a los intereses norteamericanos y a los gobiernos que defendían esos intereses; y por otro, este nuevo discurso marca el rumbo de algunos partidos políticos que como el M.I.R. adoptan inicialmente el foquismo como táctica revolucionaria, experiencia que se repetiría nuevamente en 1.970 con el surgimiento de la guerrilla de Teoponte.

Otra de las razones por las que se eligió a Bolivia como punto de partida de la lucha guerrillera en todo el continente, fue la supuesta debilidad de las Fuerzas Armadas bolivianas pues se consideraba que no estaban preparadas para hacer frente a la guerrilla, más aún tomando en cuenta que en 1.952, este mismo ejército había sucumbido ante una insurrección liderizada por el M.N.R., movimiento inferior a la guerrilla especialmente en lo referente al aspecto militar. De ahí se desprende la noción de que el proceso revolucionario en Bolivia permanecía latente, y que podría ser nuevamente canalizado por la guerrilla.

Sin embargo, muchos de los factores que habían sido considerados en un principio como auspiciosos para el desarrollo de la lucha guerrillera -como por ejemplo el supuesto apoyo del P.C.B. al que el Che consideraba con un mayor compromiso con la lucha continental dada la juventud de

sus dirigentes- fueron desde un principio distorsionándose y contribuyeron posteriormente a la derrota de la guerrilla.

René Zavaleta, al referirse sobre el objetivo de la guerrilla de Ñancahuazú, señala que pensar en Bolivia como un campo de entrenamiento militar para luego irradiar la lucha guerrillera a los demás países del continente, fue un absurdo puesto que "Bolivia, desde luego, no tenía condiciones objetivas ni subjetivas para encarar en ese momento la revolución socialista; todo lo contrario: vivía las consecuencias de su revolución burguesa . (40)

De hecho, muchos fueron los factores que decidieron la derrota de Ñancahuazú. En principio, no se produjo el apoyo efectivo y espontáneo de los sectores campesino y obrero, razón por la cual no se pudo reclutar contingentes siquiera considerables para la campaña; por otro lado, no se contó con el apoyo orgánico del P.C.B. cuya dirigencia negó y retiró la ayuda a la que inicialmente se había comprometido llegando inclusive a amenazar con expulsar a los militantes que ingresasen a la lucha armada. La dispersión ideológica de los partidos de izquierda jugó también un papel decisivo puesto que en su gran mayoría criticaron la guerrilla (P.O.R., P.C.M.L., P.R.I.N., etc.). Los partidos de tendencia pro-china y moscovita antepusieron sus discrepancias y sectarismos (Zamora - Monje) en contra de la lucha guerrillera.

Sobre este particular, Inti Peredo refiere lo siguiente:



Algunos miembros del Comité Central decidieron apoyar activamente nuestra lucha, pero entonces Monje, esgrimiendo sus mejores recursos de politiquero corrompido, tocó las fibras sectarias de los dirigentes del P.C.B. y nos acusó de ser "pro chinos", fraccionalistas y enemigos del partido que se han aliado con la "camarilla de Zamora". Zamora, por su parte, condenó a los guerrilleros por "fraccionalistas", revisionistas, enemigos del partido que se alían con la "camarilla de Monje".

Los enemigos irreconciliables unidos por el odio en contra de la lucha armada de liberación de Bolivia !.
(p. 57)

En el ámbito militar, las FF.AA. bolivianas recibieron el apoyo directo de los EE.UU. tanto en el aspecto logístico cuanto en el militar, pues llegaron instructores norteamericanos especializados en la contrainsurgencia (boinas verdes) y se les dotó de armamento moderno para hacer frente a la guerrilla, lo que elevó en gran medida su poder bélico y efectividad.

Todos estos factores debilitaron la guerrilla desde sus inicios e influyeron para que la lucha -ofensiva en un principio-, se convirtiera rápidamente en defensiva facilitando así el despliegue y accionar de las fuerzas regulares que tenían mejores condiciones para enfrentar y finalmente derrotar la guerrilla de Ñancahuazú.

Refiriéndose a los guerrilleros, a la derrota de Ñancahuazú y su proyección hacia el futuro, René Zavaleta señala:

Auténticos héroes de la lucha social, su sacrificio, sin duda lleno de grandeza, abrió las puertas al sujeto verdadero de la revolución, que es la clase obrera; en este sentido, puede decirse que la experiencia pertenece a ese tipo de fracasos tácticos que, sin embargo, son decisivos para habilitar la construcción de una estrategia correcta de la clase. (41)

Un año y medio después de la experiencia de Nancahuazú, concluye abruptamente el gobierno de Barrientos quien perece en un accidente aéreo en la localidad de Arque en abril de 1.969. A su muerte, de acuerdo a los preceptos constitucionales, le sucede en la presidencia el Dr. Luis Adolfo Siles Salinas que desempeñaba el cargo de Vicepresidente.

g) Ovando y la guerra 11. de _____

A los cinco meses del gobierno de Siles Salinas, éste es derrocado por una Junta Militar presidida por el Gral. Alfredo Ovando Candia en septiembre de 1.969. Durante su gobierno se producen algunos hechos contradictorios, pues por un lado se nacionaliza el petróleo considerado como un acto anti-imperialista, se establece una mayor apertura política para los partidos de izquierda; y por otro, se produce la matanza de los guerrilleros que habían iniciado un nuevo movimiento guerrillero en la región de Teoponte.

La guerrilla de Teoponte se inició cuando un grupo de jóvenes universitarios se trasladó a la región de Guanay para contribuir a la Campaña de Alfabetización internándose luego en Teoponte para desarrollar la lucha guerrillera. Se trataba del ala radical de la Juventud Demócrata Cristiana que

Al respecto, Carlos D. Mesa dice:

En julio de 1.970 estalló en la zona de Teoponte (norte de La Paz) un movimiento de guerrilla de precaria organización en el espíritu de la guerrilla del "Che", nacido de sectores universitarios y de grupos radicalizados de la Democracia Cristiana. La experiencia terminó trágicamente con la muerte de muchos guerrilleros por hambre y el resto aniquilado por el ejército. Allí se perdieron jóvenes brillantes como Néstor Paz (autor de un dramático diario de guerrilla), Benjo Cruz, los hermanos Quiroga Bonadona y otros. (42)

Ambos hechos históricos -las guerrillas de Nancahuazú y Teoponte-, marcarían una intensa discusión sobre el destino nacional promoviendo la lucha contra el imperialismo y sus representantes nativos adheridos a la oligarquía comercial en la certidumbre que las grandes tareas nacionales sólo podrían ser cumplidas y realizadas desde la perspectiva revolucionaria y popular.

III TESTIMONIO

En el presente capítulo realizaremos un análisis de los testimonios guerrilleros desde varias perspectivas: contenido, rasgos discursivos y estructura. Para esto, vamos a utilizar un marco teórico específico para explicar la relación testimonio-literatura con el fin de sentar las bases que nos permitan, en el punto IV, señalar su interrelación con la novela Los Fundadores del Alba en que abordaremos un análisis literario e intertextual.

La importancia de este capítulo radica en que -desde la perspectiva del análisis que planteamos-, los testimonios de la guerrilla constituyen la verbalización de un acontecimiento histórico -la guerrilla en Bolivia- que posteriormente dará origen a la literatura de la guerrilla, pues, en mayor o menor grado, los testimonios han servido como intertextos en la creación y composición de varias obras, entre ellas, la novela que es motivo de nuestra tesis.

En esta parte, incluimos El Diario del Che Guevara, el testimonio Mi campaña con el "Che" de Inti Peredo y el Diario de Guerrilla de "Francisco" de Néstor Paz Zamora. Del mismo modo, aunque sólo como apoyo y notas referenciales, incluiremos algunas citas extractadas de los Diarios de Campaña de Eliseo Reyes (Rolando), Harry Villegas (Pombo), Israel Reyes (Braulio) y de Alberto Fernandez (Pacho), todos

testimonio Teoponte: Sueños de libertad masacrados (memorias de una experiencia guerrillera) de Mario Suárez Moreno (David), concluido 12 años después de la guerrilla de Teoponte.

En el caso del Diario del Che Guevara, su inclusión obedece a que constituye el intertexto más claro de la novela Los Fundadores del Alba pues hay muchos pasajes así como elementos de contenido que lo corroboran, además por un dato temporal importante: El Diario del Che Guevara fue publicado en diversos matutinos de nuestro país tiempo después de la finalización de la guerrilla de Nancahuazú ("Los Tiempos" en 1.968), y la novela de Renato Prada se publicó en 1.969.

El testimonio de Inti Peredo y el Diario de Néstor Paz Zamora, en cambio, fueron publicados en 1.970 (43) un año después de Los Fundadores del Alba y por lo tanto no constituyen intertextos de esta novela, y su inclusión en este capítulo obedece a su importancia como elemento de análisis referencial de la literatura de la guerrilla.

Los testimonios guerrilleros (de Che Guevara, Inti Peredo y Néstor Paz Zamora) sirven como textos de conocimiento de las experiencias individuales y colectivas de los protagonistas (emisores - actores) durante la guerrilla en Bolivia y para analizar los acontecimientos que originaron la lucha armada, primero en Nancahuazú (1.967) y luego en Teoponte (1.970).

En el aspecto técnico, los testimonios guerrilleros se adscriben a la historiografía experimental que busca la fidelidad en la explicación de los hechos pues el emisor del discurso es testigo de los sucesos y sujeto de las acciones. Técnicamente, esto se interpreta como una información de primera mano que corresponde al código veridictivo -que intenta ser fiel a los hechos-, aunque mediatizado por la función político-social explícita en el discurso.

El sentido de estos testimonios se halla en su carácter subversivo y contestatario en la medida que se contraponen a la historia oficial por ser la versión y la visión del otro - en este caso de los guerrilleros. Es pues un discurso alejado de la historia oficial emanada desde el poder e institucionalizada a través de los mecanismos del Estado. Se podría decir entonces que estos testimonios interpretan los hechos desde la perspectiva de los contrarios al orden establecido con un discurso impugnador y combativo. En último análisis, supone la verbalización de la pugna, de la lucha ideológica ante la crisis ética y política del sistema.

La historia es un discurso que describe los hechos del pasado o los explica. En este sentido, los testimonios son documentos, versiones del hecho, que en este caso provienen de los guerrilleros. Podría decirse que son la versión proscrita de los acontecimientos históricos, y es sobre estas versiones -documentos- que se elabora la historia.

-reflejada en los testimonios-, L. H. Antezana señala que se **destacan** tres matices: uno afirmativo, referido a aspectos que trascienden lo inmediato (el ser, la existencia); otro, distintivo, que especifica los alcances del humanismo cristiano (en cuanto destino y situación del hombre en el universo) frente al humanismo revolucionario; y otro, referido a la destrucción radical de las estructuras socio-económicas (44). Globalmente, hay un rasgo, un sentido de praxis en la lucha guerrillera por el cual se busca dar respuestas desde el "aquí y ahora" para la construcción de la sociedad del futuro.

Como parte del sentido político, social y moral de los testimonios de la guerrilla, existe también un rasgo que se inscribe en la cotidianeidad guerrillera. A nivel individual, la cotidianeidad puede definirse como el conjunto de experiencias físicas y espirituales del hombre respecto a lo que le rodea, a "su" contexto. En el caso de la cotidianeidad guerrillera, la forma en que los guerrilleros organizan su vida diaria (rutina diaria) no sólo tiene que ver con el contexto inmediato (medio físico, etc.), sino que se inscribe en un campo mucho más amplio que es el contexto social. Así, la vida cotidiana guerrillera, que es en realidad la materia prima de los testimonios, implica una referencia del momento histórico del cual emergen.

- Marco t 1 CD

En su análisis sobre Testimonio y Literatura, René Jara señala que el testimonio -en cuanto discurso-, constituye un registro de la escritura de la historia y que da fe de

hechos acaecidos en el pasado (45).

El testimonio es un discurso, y como tal está soportado por un sujeto. En este sentido, el hecho de que sea la enunciación de un sujeto, implica condiciones ideológicas y culturales, y éstas se hallan en el discurso mismo -en este caso, en el testimonio. Esta presencia de lo ideológico da una versión de la realidad, de los hechos que pueden ser "verdaderos" para él y para el sistema ideológico del cual él es un sujeto.

Como todo discurso, el testimonio está mediatizado por la posición del sujeto emisor respecto al sentido de la verbalización -esto es, la flecha valorativa que cruza el discurso testimonial:

A diferencia de la enunciación aparentemente vacía de la historia, el sujeto testimonial se halla comprometido con su enunciado; de allí que la modalidad preferentemente valorativa de su discurso enfatice en el juicio de la referencia proporcionando un marco de lectura que se funda como perspectiva básica del discurso. (46)

De esta manera, la presencia de un yo personal que a veces se pluraliza tiene una triple connotación en el entendido que el sujeto de la enunciación funge como testigo, actor y juez de los acontecimientos.

El testimonio afirma su propia verdad respecto a la

realidad frente a otros discursos que afirman lo contrario; esto supone una contraposición entre la versión guerrillera y la versión oficial:

El testimonio produce una desconstrucción brutal de las versiones tranquilizadoras que emanan de los departamentos de Estado y de las democracias cauteladas. (47)

Así, el testimonio se instaura como una forma de lucha en contra de la represión institucionalizada. Funciona como portavoz de las protestas sociales, para perpetuarlos en la memoria colectiva que a veces -por efecto de la visión e interpretación unilateral de la historia-, es acallado y distorsionado por las versiones oficiales.

Por eso, como señala René Jara:

La visión de los vencidos y de los sin voz, más que el testimonio de una derrota o de una acción de heroísmo, traza, desde el dolor y el ruido de una batalla, un proyecto de futuro. Ellos saben que los archivos de la humanidad son siempre más completos que las recopilaciones de la más ambiciosa de las historiografías. (48)

A través del testimonio se puede apreciar el trans fondo y los desvalores del sistema pues "uno se da cuenta cómo en el mundo de la tranquilidad y la seguridad burguesa albergan los demonios de la tortura, la mutilación de la dignidad personal, el atropello de la familia (49). Así, se puede decir que los testimonios guerrilleros tienen una intencionalidad ética y

política en la medida que constituyen textos de denuncia del sistema y comportan un discurso ideológico contestatario.

A parte de constituirse en una interpretación de la realidad que tiene que ver con la formación social, el testimonio tiene algunas características particulares relacionadas con el contexto de su producción:

Es, casi siempre, una imagen narratizada que surge, ora de una atmósfera de represión, ansiedad y angustia, ora en momentos de exaltación heroica, en los avatares de la organización guerrillera, en el peligro de la lucha armada. (50)

Los testimonios de la guerrilla muestran las tensiones y preocupaciones de la organización guerrillera, las acciones propiamente militares, el sentimiento solidario, y el registro de lo real como emisores-actores para relatar la realidad guerrillera y comunicarla. De esta manera, se advierte una intencionalidad didáctica, de aprendizaje y enseñanza en función de futuro.

El testimonio, concebido desde una perspectiva social y política, tiene varios rasgos que configuran su fisonomía discursiva:

1.- Es una forma de protesta contra la injusticia y el abuso de poder en un sistema basado en la explotación.

2.- Denuncia la violación de los derechos fundamentales del hombre.

3.- Constituye una prueba o demostración de la violación de los derechos del hombre que significa un testimonio de certificación.

4.- Recusa e impugna la versión oficial de la historia.

5.- Registra las luchas sociales e históricas de un pueblo.

6.- Recuperación y registro de sucesos en la memoria colectiva.

7.- Conexión con hechos sangrientos y conflictos sociales.

8.- Registro historiográfico que facilita el conocimiento y comprensión de los sucesos históricos desde diversas visiones.

Todos estos elementos del discurso testimonial apuntan a configurar un texto que surge, por lo general, en momentos de crisis estatal y de conflictos sociales y políticos internos ante los cuales el testimonio se instaura como una forma de denuncia de la represión estatal.

Como señala René Jara, el testimonio es un golpe a las conciencias; su escritura monumentaliza los acontecimientos de la calamidad mediante la historiación de un pasado, o de una lejanía, que se ciernen amenazadores sobre el presente. La

Al mismo tiempo lo que el testimonio comunica no es sólo una evidencia del pasado sino también una manera diferente de vivir el ahora . (51)

Por su parte R. Prada, refiriéndose a la caracterización central del discurso testimonial afirma que este se funda en "la **pre-existencia** de un hecho socio-histórico, de un dato si se quiere, indiscutible en sí, pero que es -o fue- susceptible de una versión o interpretación discursiva -implícita o explícita, es decir virtual o efectivamente articulada en un discurso- sobre ese dato, contra la cual se yergue el testimonio del sujeto-emisor del nuevo discurso . (52)

Esto reafirma el criterio de que uno de los rasgos del discurso testimonial radica en la recusación de la historia oficial que interpreta los hechos históricos desde una óptica mediatizada por intereses políticos e ideológicos.

En cuanto a la intencionalidad del discurso-testimonio Renato Prada parte de la siguiente definición que hace a la función pragmática de este discurso:

El discurso testimonio es un mensaje verbal (preferentemente escrito para su divulgación masiva aunque su origen sea oral) cuya intención explícita es la de brindar una prueba, justificación o comprobación de la certeza o verdad de un hecho social previo, interpretación garantizada por el emisor del discurso al declararse actor o testigo (mediato o inmediato) de los acontecimientos que narra. (53)

(51) Id., p. 3.

(52) Prada Oropeza, Renato, "Da lo testimonial al testimonio" en

A propósito de la noción de verdad, Mario Suárez Moreno (David) expresa lo siguiente en cuanto a la intencionalidad de su testimonio:

Lamento no dar contento a muchos con mis relatos, pero prefiero que la verdad sea conocida porque ella interesa más que el silencio o lo que algunos llamarían "falta de tacto político". Yo escribo para mi pueblo que tiene todo el derecho de conocer los hechos reales tal cual se desarrollaron en sus entrañas mismas y de la cual tarde o temprano parirá su ansiada libertad.

(...) Por eso continúo mi relato animado -sobre todo-, por el íntimo deseo de decir la verdad, con entera libertad y absoluta convicción de lo que digo o expreso, sin ninguna pretensión literaria, teórica o pedante. Viví esta experiencia y tal como la ví y sentí, la escribo. (54)

Al respecto, es necesario hacer la siguiente puntualización: el ser testigo de un hecho no es garantía de que su discurso sea "verdadero" puesto que el sujeto tiene, como cualquier hombre, formas, ideologías, modos de interpretar y ver la realidad. Es ahí donde se produce la mediación ideológica del discurso.

El análisis de los testimonios de la guerrilla, en la perspectiva de nuestro trabajo, se centra fundamentalmente en la explicación del nivel diegético en tanto secuencias de acciones y el mensaje ético-político para luego realizar un trabajo comparativo y explicar las relaciones intertextuales, fundamentalmente entre el testimonio de Ernesto Che Guevara y la novela de Renato Prada Oropeza.

2.- Los testimonio 1 1 0

Los testimonios de la guerrilla en Bolivia surgen

ante una necesidad imperiosa de afirmar el sentido y los límites de una experiencia dolorosa. De este modo, existe un afán de análisis, de desandar el camino buscando el cómo y el porqué de la experiencia guerrillera_

La importancia de estos testimonios radica en que a través de ellos se puede reconstruir los hechos históricos pues en muchos casos incluyen sucesos poco conocidos de la guerrilla. Por otro lado, son documentos que ofrecen luces e información para el esclarecimiento histórico de las versiones oficiales que desde las estructuras gubernamentales (Barrientos en 1.967 y Ovando en 1.970) distorsionaron los hechos.

En un otro nivel, suponen la justificación de la lucha armada y el análisis de la coyuntura social e histórica que permitió el nacimiento del discurso guerrillero como alternativa de solución a los problemas nacionales ante la crisis estatal que se agudizó con el ascenso al poder de los diferentes regímenes militares.

Finalmente, adquieren una importancia didáctica en la medida que comportan una reflexión pedagógica y revolucionaria como mensaje para los movimientos de liberación.

El testimonio Mi campaña con el "Che" de Inti Peredo, no es precisamente un diario, sino una narración testimonial secuencial que registra los acontecimientos cronológicamente pero sin un detalle temporal -esto es, sólo tomando como

Ñancahuazú.

En su análisis sobre el código veridictivo en el discurso -testimonio, Renato Prada señala varios de sus elementos: **identidad** del sujeto del enunciado y del sujeto de la enunciación, sostenida a su vez por códigos veridictivos explícitos: nombres propios de lugares, personas, de circunstancias históricas denotativas, etc." (55)

Por otro lado, al referirse a la función del código veridictivo en la crónica documental -discurso muy próximo al testimonial según el autor- Prada señala que dicho código asume "el valor de una prueba impersonal, objetiva que por sí mismo manifiesta el hecho: por ejemplo, una fotografía, un diálogo transcrito de una grabación previa, un fragmento -testimonio que asume su emisor, declaraciones públicas, comunicados de prensa ... " (56).

Atendiendo estos criterios se puede establecer que el testimonio de Inti Peredo utiliza algunos elementos del código veridictivo del discurso-testimonio y de la crónica documental señalados por Prada. Su función radica en apoyar el testimonio con antecedentes, datos e informaciones, con una intención documental.

Así por ejemplo, Inti Peredo incluye en su testimonio varios fragmentos textuales tomados del diario del Che Guevara:

El Che era un hombre de una sola palabra y con un sentido de lealtad extraordinariamente desarrollado. Si se examina su Diario en la fecha correspondiente de 27 de noviembre de 1.966, aparecen dos problemas que a simple vista no tienen mayor importancia, pero que en el transcurso de los días cobrarían relieve. Dice: "Ricardo trajo una noticia incómoda: el Chino está en Bolivia y quiere mandar veinte hombres y verme. Esto trae inconvenientes porque internacionalizaremos la lucha antes de contar con Estanislao". (p. 39)

Por otro lado, se incluyen varios fragmentos de diálogos entre Inti Peredo y Mario Monje; Che Guevara y Mario Monje; Che y guerrilleros, etc., como textos que refuerzan el código veridictivo documental. En algunos casos el texto va entre comillas, lo que supone un registro escrito del discurso verbal de referencia:

Monje desarrolló de la siguiente manera sus planteamientos:

"Esta guerrilla debe dirigirla el Partido. Por eso como primer secretario debo tener la dirección total en lo militar y en lo político. Yo no puedo quedarme en un lugar secundario porque donde quiera que esté represento al Partido. El mando militar es una cuestión de principios para nosotros, tan de principios, que el Che no me lo quiere entregar. Por eso nuestro desacuerdo es absoluto aun cuando en otros aspectos coincidimos o él acceda a nuestras peticiones". (p. 45)

También existen fragmentos de diálogos sin comillas que implican referencias no textuales:

Monje nos dio la mano muy fríamente.
Mientras el Che saludaba a los otros compañeros me preguntó:
-¿ Y cómo está aquí la cosa?
Le repliqué:
-Está muy bien, ya lo verás. además llegas oportunamente porque la guerra hay que empezarla pronto. Decídetes a luchar con nosotros.
Monje contestó:
-Ya lo veremos, ya lo veremos...
Che y Monje partieron solos y conversaron unas horas.

Discursivamente, existe una diferencia entre estos dos tipos de citas en el testimonio de Inti Peredo: las referencias sin comillas suponen un registro mnemónico, mientras que las referencias con comillas constituyen un registro más directo de los datos en que se apoya el testimonio. En todo caso, los diálogos transcritos y las referencias no textuales le otorgan un criterio documental al código veridictivo utilizado en el testimonio de Inti Pereda.

Siguiendo en la línea de los rasgos del código veridictivo propios de la crónica documental, Inti Peredo incluye documentos oficiales de la guerrilla. (57) Este primer manifiesto fechado el 23/03/67 explica el porqué de la guerrilla y define los objetivos que persigue; por otro lado constituye una relación de los sucesos del primer enfrentamiento entre la guerrilla y el ejército y un llamamiento a la lucha armada en Bolivia. Su importancia histórica radica en que es el primer documento que establece el nacimiento oficial del E.L.N. Discursivamente, el comunicado tiene una intención recusadora de las versiones oficiales por las que se consideraba a los guerrilleros como a vulgares asesinos; esto implica la contraposición entre la versión guerrillera y la oficial, obviamente tendenciosa. Asumiendo el valor comunicativo del mensaje, el discurso adquiere una función política y social inmediata porque pretende influir en el destinatario del mensaje.

La inclusión de este manifiesto en la narración testimonial, señala no sólo la evolución de los sucesos sino

colectivo: obreros, campesinos, intelectuales, etc. El texto de referencia es un documento social y político concebido por un emisor colectivo que pretende ser portavoz de la posición de algunos sectores de la sociedad.

Examinando el testimonio de Inti Peredo desde la perspectiva del contenido, éste marca su especificidad en tres niveles. En primer lugar la relación pormenorizada del inicio de la guerrilla en cuanto organización, explicación y justificación. En esta línea, se asigna gran importancia al papel desarrollado por el P.C.B. antes y durante la guerrilla a través de un análisis crítico que contribuye al esclarecimiento de los hechos históricos. En el plano del proyecto ideológico adquiere especial importancia la referencia a la formación del "Hombre Nuevo" como sujeto básico para la construcción de la nueva sociedad. Este elemento tiene como referente el discurso ideológico del Che Guevara y su concepción humanística que transpone la mera verbalización y se hace praxis en la conducta cotidiana de la que surgen las enseñanzas como pautas, requisitos y valores de su realización:

El Che quería que nosotros nos desarrolláramos no tan sólo como cuadros, sino también como HOMBRES HUEVOS dentro del proceso de la lucha guerrillera. Constantemente nos repetía que teníamos que ser los mejores, el núcleo que debía convertirse en maestro de los nuevos combatientes que se fueran incorporando. (p. 63)

Luego anota:

todos los continentes. La huella de su humanismo está impresa en sus actos. (p. 172)

El segundo nivel de contenido está referido a la serie de datos y hechos militares con una intencionalidad pedagógica. Las enseñanzas y experiencias, errores y aciertos de la propia guerrilla, así como aspectos tácticos del ejército, constituyen la didáctica guerrillera del testimonio de Inti Peredo:

Es necesario referirse a los desertores con el objeto de transmitir nuestra experiencia a otros revolucionarios latinoamericanos. (p. 77)
(...)

La respuesta del mayor Sánchez es una lección para las fuerzas guerrilleras. No debemos regirnos por esquemas, debemos crear siempre, desconcertar al enemigo. (p. 94)
(...)

El 2 fue nuestra primera escaramuza, que pudo tener un saldo netamente favorable para nosotros si no ocurre un hecho que relataremos sólo con el objeto de transmitir experiencias que puedan servir en el futuro. (p. 127)

Por otro lado, existen también referencias estratégicas sobre la importancia del rol campesino en el desarrollo de la lucha armada. Este punto -referido iterativamente en **El Diario del Che Guevara-**, cobra también importancia en el testimonio de Inti Peredo:

Estábamos conscientes de que en un principio el campesino sería en su mayoría una fuerza espectante e incluso obligado, por el terror, a ser colaborador del ejército. Con la acción permanente, la capacidad de vencer que se le muestra al campesino, y la convivencia con él, lo neutralizarán primero, y luego la base fundamental del ejército guerrillero será campesino. (p. 165)

la guerrilla. El testimonio hace énfasis en la relación entre pensamiento y acción como norma de conducta de la praxis guerrillera del Che Guevara señalando sus cualidades morales y humanas:

Che fue generoso siempre. fuimos testigos de cómo trató sin rencor a los soldados enemigos, curó sus heridas aun restando medicamentos a nuestra propia gente, les dio trato digno y justo. Más tarde ellos, animalizados por el imperialismo, responderían a este gesto asesinándolo cobardemente. (p. 65)

(...)

En la casa de calamina el Che nos dio su primera lección práctica de lo que debía ser un jefe sencillo y capaz: eligió el saco más pesado y lo colocó en su espalda, iniciando el camino de regreso. (p. 21)

(...)

Otro de los rasgos que estimulaba era el amor a sus semejantes. (p. 64)

(...)

En los momentos más angustiosos nos decía:

- Las principales armas de un ejército revolucionario son su moral y su disciplina. La moral tiene dos sentidos: Uno ético y otro heroico. En nuestros guerrilleros deben reunirse las dos condiciones. Ustedes, por ejemplo, no pueden saquear una población si ésta cae en poder de nosotros, ni maltratar a sus habitantes, ni faltar al respeto a sus mujeres. Esto es lo ético. En el sentido heroico es la decisión que debe tener cada uno de ustedes para vencer, para combatir hasta la muerte en defensa de la revolución. (p. 73)

(...)

El respeto del Che por la persona humana, independientemente de la conducta que ésta observara, se puso de manifiesto una vez más al decidir esperar una oportunidad adecuada para devolver el diario del teniente Laredo a la madre de éste, puesto que el oficial enemigo así lo hacía constar, como un deseo expreso, si llegaba a morir en combate o era capturado por nosotros. (p. 104)

(...)

Durante el corto transcurso de la guerra, Che nos dio lecciones de solidaridad humana que se proyectaban incluso, frecuentemente, a los enemigos. (p. 107)

En el testimonio del Inti Peredo existen varios rasgos discursivos comunes al testimonio guerrillero en general. Es un instrumento de comunicación en el cual se registra y analiza la evolución de los acontecimientos desde la óptica

traslada al campo ideológico en la medida que el proyecto guerrillero supone un cuestionamiento al sistema y adquiere su sentido en la intención de modificarlo. Así, frente a los sucesos propios de la guerrilla y a otros relacionados con ésta, el discurso analiza y explica los hechos fijando una posición:

Aunque no nos informamos por las emisoras bolivianas, que estaban censuradas, una radio argentina dio la noticia de la masacre de San Juan en las minas de Siglo XX con un saldo de 87 víctimas. En esta forma, el gobierno lacayo del gorila Barrientos pretendía acallar el clamor de las peticiones obreras y los signos evidentes de apoyo de ese sector hacia nuestra lucha. Esta acción demostraba indudablemente la debilidad del régimen. Nosotros adquiríamos conciencia de que un grupo pequeño de hombres de vanguardia es capaz de destruir los cimientos de una sociedad corrompida en un tiempo infinitamente menor que todo el esfuerzo que emplean los politiqueros en conciliaciones, componendas y reformas sin importancia que frustran finalmente al pueblo. (p. 111)

Otro de los rasgos está referido a la descripción de las acciones. Este rasgo, que tiene que ver con la cotidianidad, es un continuum de datos de la experiencia guerrillera en cuanto vivencias humanas:

El 5 de febrero la vanguardia encontró dos animales: una yegua y un potrillo. Como no había casas a muchos kilómetros de distancia, entendimos que esos animales no tenían dueño. Seguramente algún arriero pasó por allí con su tropilla y los animales se extraviaron, quedando en el monte. El hambre que pasamos en el período subsiguiente fue tan grande que muchos hicimos comentarios de que regresando los mataríamos para comerlos. Ese comentario se convirtió luego en una actitud mental, una especie de obsesión que nos intraquilizaba. (p. 75)

A propósito del hambre, en el diario de Braulio leemos lo siguiente:

A las 9 de la mañana, Miguel llega con una bolsa de carne picada de un potro que Ramón dio la orden de matar. Teníamos tras días sin comer nada y nuestros organismos se sintieron mejor. (58)

Un otro rasgo en el testimonio de Inti Peredo es la explicitación de la profesión de fe. Este rasgo se entiende como una afirmación, promesa y voto solemne de continuar la lucha dentro del proyecto revolucionario, y que constituye una prueba de perseverancia y consecuencia en la que el vencer o morir implica una empresa de coraje y sacrificio que contribuye al fortalecimiento de la fe en ese proyecto:

Sólo recuerdo que con una sinceridad muy grande y unos deseos inmensos de sobrevivir, juramos continuar la lucha, combatir hasta la muerte o hasta salir a la ciudad, donde nuevamente reiniciaríamos la tarea de reestructurar el Ejército del Che para regresar a las montañas a seguir combatiendo como guerrilleros.

Con voces firmes pero cargadas de sentimiento, esa tarde surgió nuestro juramento, el mismo que ahora cientos de hombres de muchas partes del mundo han hecho suyo, para plasmar en la realidad el suelo del Che.

Por eso la tarde del 10 de octubre Ñato, Pombo, Darío, Benigno, Urbano y yo dijimos en la selva boliviana:

"CHE:

TUS IDEAS NO HAN MUERTO. NOSOTROS, LOS QUE COMBATIMOS A TU LADO, JURAMOS CONTINUAR LA LUCHA HASTA LA MUERTE O LA VICTORIA FINAL. TUS BANDERAS, QUE SON LAS NUESTRAS, NO SERAN ARRIADAS JAMAS. VICTORIA O MUERTE".
(P. 146)

El testimonio del Inti Peredo incide en la dialéctica teoría-práctica, entre el pensar y el hacer, de ahí que contribuye al acervo ideológico y práctico de la lucha guerrillera. Su testimonio, que amplifica el discurso guerrillero en función de la conquista del poder, la construcción del socialismo y la lucha contra el imperialismo, implica también un pedagógico

intencionalidad se realiza en el díptico aprendizaje-enseñanza de la experiencia guerrillera para proyectarla al futuro:

A nuestro juicio, el "foco" guerrillero sigue teniendo vigencia. Su derrota transitoria no significa su desaparecimiento. En el caso boliviano cumplió un papel fundamental, enriqueciendo las condiciones subjetivas, mostrando universalmente las condiciones miserables de vida de la población y desarrollando vertiginosamente la conciencia de una masa que espera ansiosa la hora de combatir. (p. 167)

Los rasgos de contenido en el testimonio de Inti Peredo conjugan aspectos ideológicos, políticos y militares de la lucha guerrillera y supone al mismo tiempo la aproximación a un universo ético-humanístico cuyo signo más importante es la construcción de una nueva sociedad en base a la formación de un hombre integral portador de nuevos valores y perspectivas de realización histórica.

En cuanto al diario de Néstor Paz Zamora, este se diferencia de los testimonios de Che Guevara e Inti Peredo por dos características de tipo formal y discursivo: en primer lugar es un conjunto de cartas ordenadas en forma de diario; segundo, están dirigidas a un lector real que a momentos se amplía a un lector virtual.

En los testimonios de Inti Peredo y Che Guevara, el receptor del mensaje es un lector potencial plural -ustedes -, que trasciende lo individual y se realiza más allá

el sentido del mensaje en una totalidad más amplia. En el caso del diario de Néstor Paz, el destinatario del texto es un decodificador real, un sujeto al cual va dirigido el mensaje.

Las fórmulas de comunicación establecen una relación personal directa propia del texto epistolar en el que el emisor escribe un mensaje a una persona para dar cuenta de algo.

El Diario se abre de la siguiente manera:

DESPUES DE UNA SEMANA.

Mi reina adorada:

Estoy sentado en la falda de un firme paradísimo, esperando que pasen los minutos para ir a cenar.

Ayer cumplimos una semana en esta nueva vida. Quiero decirle, ante todo, que la he extrañado como algo esencial, substancial. Las cosas van bien a pesar de que hay que poner al mismo tranco 70 individuos tan desaparejos. (26 de julio de 1.970)

Sin embargo, en la apertura del diario existe un texto de presentación dirigido a un receptor virtual que se contrapone al destinatario real de las cartas.

En realidad, el diario no se detiene en una fase de contacto directo sino que a momentos ingresa en la fase del discurso narratizado en el que no existen fórmulas de comunicación personal y que contiene descripciones, referencias, explicaciones y análisis. En este sentido, el discurso, desde una perspectiva global y no fragmentaria, articula dos niveles de comunicación que se combinan: uno directo y personal

Hemos empezado la caminata y ya son las 10,30 A.M. La gente viene muy cansada y creo que se debe a la falta de buena alimentación. Nuestro plato fuerte es uno o dos cucharones de arroz con sal, hervido. A veces con charque, a veces no. Eso debilita mucho, ya voy sintiendo algo de cansancio y debilidad en las piernas; por lo demás mi físico me ha acompañado muy bien. (2 de agosto)

Las cartas de Néstor Paz, muestran dos facetas del testimonio: por un lado, por sus características emotivas y psicológicas participan del testimonio íntimo en el que existe una narración de experiencias personales; por otro, el contexto político proveniente de la guerrilla de Teoponte impele al discurso a convertirse en una especie de manifiesto adoptando una posición crítica y de análisis frente a la realidad. De esta manera, lo personal se combina con una dimensión general en la medida que no sólo muestra lo particular de una experiencia sino la magnitud y la significación de un hecho histórico.

Los rasgos de contenido del testimonio de Néstor Paz Zamora pueden ser divididos en dos niveles:

1.- Nivel íntimo (hacia adentro):

- a) Conflictos y pruebas físicas y espirituales.
- b) Sentido religioso-cristiano de su lucha.

2.- Nivel ideológico y político (hacia afuera):

- a) Relación de acciones guerrilleras.
- b) Intención ética e ideológica del men-

De los dos niveles el más importante es el primero en la medida que el conflicto humano y el sentido cristiano revolucionario de su lucha suponen un esfuerzo de transformación en el que ambos discursos se conjuncionan. Existe una aspiración religiosa que no es mero teísmo sino que comporta el retorno a las fuentes del cristianismo: aquel que se hace carne de la realidad del hombre hasta identificarse con ésta. El origen de este sentido religioso que se combina con la lucha revolucionaria nace de su admiración por Camilo Torres -el sacerdote guerrillero colombiano que influyó con su pensamiento y acción en toda una generación de jóvenes bolivianos provenientes de las filas de la Democracia Cristiana:

Basta recordar al cura Camilo Torres, silenciado por el gobierno y la Iglesia servil. Su sangre ha ratificado con hechos lo que decía sobre el cristianismo: '... lo principal en el catolicismo es el amor al prójimo. El que ama al prójimo cumple la ley. Este amor para que sea verdadero, tiene que buscar la eficacia. Si la beneficencia, la limosna, las pocas escuelas gratuitas, los pocos planes de vivienda, lo que se ha llamado "caridad" no alcanza a dar de comer a la mayoría de los desnudos, ni enseñar a la mayoría de los que no saben, tenemos que buscar medios más eficaces para el bienestar de la mayoría. Por eso la revolución no sólo es permitida, sino obligatoria para todos los cristianos que ven en ella la única manera eficaz y amplia de realizar el amor para todos"... (*)

En esta línea, el sentido cristiano de la lucha revolucionaria, no constituye una concepción ideológica individual sino que comporta toda una visión colectiva que traduce, en el nuevo discurso guerrillero, la concepción humanística del cristianismo y el discurso ideológico político

revolucionario.

Respecto a la conformación y procedencia de los cuadros que participaron en la guerrilla de Teoponte, Mario Suárez Moreno señala:

En las ciudades, un poco al margen del PDC, de la misma DCR, se había estructurado una célula llamada "Camilo Torres", compuesta de obreros del PDC y otros miembros de la DCR, en cuya cúpula y como asesor doctrinario, se encontraba el propio Presidente de CUB: Adolfo Quiroga Bonadona, y como organizador, un honesto dirigente de los trabajadores de telecomunicaciones.

No obstante la ligazón existente, primó en todo caso, la compartimentación más estricta, y de hecho en Teoponte estuvieron varios "camilistas" que, junto a los otros compañeros de izquierda cristiana, dieron su valioso e histórico aporte militante a la lucha de liberación del pueblo boliviano. (59)

Todos estos antecedentes explican el porqué de las constantes referencias a Dios y el Cristianismo en el diario de Néstor Paz. El mensaje trasunta una concepción religiosa de un ser divino, supremo y justo: Jesús obra en su corazón despertando el anhelo de la justicia y robusteciendo sus propósitos de hacer más válida su propia vida, su lucha y el deseo de construir una sociedad (familia humana) fundada en el amor, la libertad, la fraternidad, la justicia y la igualdad. Así, existe un deseo de acercamiento a Dios para crecer cualitativa y espiritualmente:

"El Señor es mi pastor, nada me puede faltar". Qué cierto es esto. "Más aguarda mi alma al Señor que el centinela a la aurora". Es un deseo de encuentro de absoluto, de consumir todo lo que nos pueda separar para llegar al centro de la "materia", donde está en ebullición el fermento de lo "real", de lo que "Es", de lo "Absoluto". (6 de agosto).

En el diario de Néstor Paz, hay la concepción del choque de dos mundos: el mundo de afuera y el de dentro. El de afuera explica la lucha contra el sistema, contra el mundo/sociedad que se desea cambiar; el de dentro, más complejo que el primero, implica la búsqueda y conocimiento de lo espiritual. En el sentido cristiano, esto se inserta en lo teológico, es decir en los principios y virtudes que como la fe y la esperanza tienen a Dios por objeto:

Dios está por aquí y lo siento; los salmos me dan mucha fuerza. (4 de agosto)

El sentido cristiano es una línea que cruza todo el diario y explica la razón de su lucha revolucionaria. Para Néstor Paz, la Iglesia está siempre presente en el acontecer humano: ya sea en contra de la explotación de los hombres o apoyando esa explotación. Esto último, supone para el autor una actitud evasiva y condescendiente que va en contra del deber cristiano motivado por el amor a los hombres y en última instancia por el amor a Dios:

Hay quienes se escudan en discursos líricos de la revolución que a la hora de la verdad están por la cobardía al lado del opresor. La "omisión" es la lacra de nuestra Iglesia, así como los "tibios" (Ap. 3, 14-23) y los que no quieren "ensuciarse las manos" (...)
El deber de todo cristiano es ser revolucionario. El deber de todo revolucionario es hacer la revolución. (*)

La rebeldía por amor a los oprimidos es un acto que connota la recuperación del acto del Redentor y la imitación de Cristo.

Mario Suárez Moreno, refiriéndose a Néstor Paz (Francisco) y al sentido de la lucha guerrillera, dice:

"Francisco" era católico como mucho otros, entre ellos yo; pero en la guerrilla de Teoponte había también evangelistas: "Mamerto" (Carlos Suárez Coimbra) lo era, y más de una vez conversamos de Cristo, su Evangelio y la necesidad de hacer la revolución. Era curioso oír hablar del Che, de Inti, de Camilo Torres, en lenguaje cristiano. Todos coincidimos que estaban en la misma línea histórica y humana, pues sus vidas daban cuenta de una búsqueda infatigable de paz, de amor, de dignidad humana, de liberación para el hombre oprimido por el pecado que, para los cristianos de izquierda, no es otra cosa que la opresión y explotación humanas. (60)

Hablar de Cristo es referirse a sus enseñanzas, su doctrina; pero también implica una reflexión sobre sus padecimientos y muerte. La muerte y la resurrección en el sentido más cristiano son dos elementos teleológicos en el diario de Néstor Paz Zamora. La concepción de la finitud de la vida es entendida no como la cesación de algo, sino como el principio de un otro estado, de una otra vida. Así, la resurrección implica un re-nacimiento, un cambio de vida, un "ser otro". Esto tiene que ver indudablemente con la concepción del "Hombre Nuevo", ajeno al "hombre viejo" para cambiarlo, suplantarlo. Es el "crecimiento total":

La Resurrección hoy tiene un sentido real en mi vida, y ya no sólo una "verdad". Quisiera crecer hondo y calar profundo en la "vida" y en el "hombre", quisiera llegar a humanizarme totalmente; es la vocación de mi vida y en definitiva nuestra realización. (30 de julio)

El sentido de la muerte adquiere para Néstor Paz una dimensión religiosa: es la redención, el triunfo sobre la vida ascenso al

Una gran paz y una gran tranquilidad me llenan plenamente. Incluso "vitalmente" estoy pasando de la idea "Muerte" como disminución a la realidad "Muerte" como plenitud y paso a una nueva dimensión. No la busco ni mucho menos, pero si viene la esperaré con la serenidad y tranquilidad que se merece el momento, e incluso le pediré que les avise que he pasado al Padre, que el "Ven Señor Jesús" se ha hecho realidad en mí. (12 de agosto)

Hay un pasaje en el diario de Néstor Paz que resume de manera fiel y total su pensamiento cristiano-revolucionario: es la carta dirigida al Señor y que está consignada de la siguiente manera:

Mi querido Señor:

Te voy a escribir después de mucho tiempo, hoy me siento en verdad necesitado de ti y de tu presencia, quizá sea la cercanía de la muerte o el relativo fracaso de la lucha.(...) Por eso hoy estoy aquí. El amor lo entiendo como una urgencia de solucionar el problema del otro donde estás tú. Dejé lo que tuve y me vine. Hoy quizás es mi jueves y esta noche mi viernes. Entrego enteramente en tus manos lo que soy con una confianza sin límites, porque te amo. Lo que me duele es dejar lo que más quiero aquí, a Cecy y mi familia, y quizá no poder palpar el triunfo del pueblo, su Liberación. Somos un grupo lleno de plenitud humana "cristiana" y eso, yo creo, basta para empujar la historia. Esto me conforta. Te amo y te entrego lo que soy y lo que somos, sin medida porque eres mi Padre. Ninguna muerte es inútil si su vida ha estado cargada de significado, y eso, creo, es válido aquí con nosotros. Chau, Señor, quizá hasta tu cielo, esa tierra nueva que tanto ansiamos. (12 de septiembre)

El morir por el prójimo, la familia, el pueblo (como elementos de un mismo y gran amor) significa para Néstor Paz un acceso a Dios, pleno de sacrificio y hermandad. Este tránsito hacia la "tierra prometida" está surcado por un gran soplo de esperanza en la más pura tradición cristiana.

El concepto del amor es un elemento esencial para la comprensión del testimonio de Néstor Paz. Su realización se divide en tres grandes campos que son el amor a Dios -la explicación máxima de la vida, pensamiento y acción de Néstor Paz-, el amor a "lo **suyo** -esposa, familia-; y el amor al prójimo -**compañeros** de lucha, pueblo, humanidad-, que forman parte de una sola e indivisible realidad:

Ayer juramos ante un retrato del Che (Tufting) todos los que no habíamos jurado antes. Será un día de doble recordación para mí: un doble juramento de amor a tí y de amor a la Revolución -en el fondo son la misma cosa. (2 de agosto)

Entonces, estos **amores**" no se contraponen: la guerrilla es un camino para luchar por/para el pueblo, pero "dentro" ese pueblo se halla también la propia familia.

En el poema **Amar** es morir por los **amigos** que se incluye en la contratapa del diario de Néstor Paz (61) hay un mensaje pleno de amor en el sentido cristiano. Esto se entiende como un "**darse**", como una entrega y sacrificio total. El amor es sufrir por los demás, dar la sangre y **ver** a la gente con ojos esperanzados". De otro lado, existe también una especie de ruptura con el mundo material que Néstor Paz denomina "**submundo del mediocre**" y que implica dinero, status, posesión, etc. Esta ruptura significa un querer **ser otro**", habitar un mundo pleno de espiritualidad, de valores morales, trascender el "mundo vacío del ser" para acceder a un otro espacio en el que habita el "**amor-hombre-amor**":

Creemos que cuando el Señor habla de que "El que quiera a su madre o a su padre más que a mí, no merece ser mío, y el que quiere a su hijo o a su hija más que a mí mismo no merece ser mío" (Mateo), "el que no aborrece hasta su vida misma no puede ser mi discípulo" (Lucas), se refiere al hombre amarrado a su "pequeño mundo" y a su "pequeño problema"; el "otro" está más allá de nuestra "propia comodidad". (*)

Esta visión de un "otro mundo" implica la presencia de Cristo que ha venido al encuentro del mundo moderno para impedir que se pierda en lo particular, para levantar, para purificar, para cumplir más allá de "lo pequeño sus enseñanzas que se inscriben en la línea de la salvación.

Otro de los rasgos importantes en el Diario de Néstor Paz se refiere al aspecto ético. Este rasgo se inscribe como una correspondencia entre pensamiento y acción en cuanto honestidad, consecuencia y ejemplaridad:

Si logro desarrollar un poco más algunos aspectos de mi vida guerrillera y certificarlos con hechos, o sea con consecuencia diaria, creo que podré ayudar aún más a la tropa. (16 de agosto)

A propósito de esto, Gustavo Ruiz Paz se refiere a la solidaridad y a los valores morales de Néstor Paz que justificaron su nombramiento como "Comisario Político", cargo importante dentro de la guerrilla destinado al poseedor de elevadas virtudes:

Ocupa el quinto lugar en la columna guerrillera núm. 1 "INTI PEREDO" pertenece a la primera escuadra de la vanguardia. Pocos días de marcha y es apodado "El tanque". Llamam la atención sus palabras, intercambia opiniones, ayuda, carga como pocos, lee al "Che", comparte su magra ración, va y viene cumpliendo misiones, orienta, escucha, pregunta. Trata con cariño, respeto y paciencia a los campesinos, les explica detalles minuciosos de la sociedad que buscamos.

Intensamente preocupado por elevar los valores morales de la tropa, induce a que se estudie al "Che", a Camilo Torres, la historia de América Latina. (*)

Así, la ejemplaridad es entendida por Néstor Paz como una praxis del discurso, una virtud que se la demuestra en el combate y a través del comportamiento en la vida diaria.

La vida diaria guerrillera supone una serie de conflictos físicos y espirituales en los que el hambre, la sed y el cansancio son elementos del mundo particular que toca inclusive el nivel psicológico. Lo "interno" se contrapone a lo "externo", es decir al mundo social y político que se busca transformar. Esta lucha es un proceso que Néstor Paz define de la siguiente manera:

Se produce un doble proceso: 1) desde afuera o el choque con el mundo que combatimos; 2) desde dentro o con la conversión incesante al amor, al despegue de "lo nuestro". Los detalles son más dolorosos, sobre todo en lo que respecta a la comida y el compartir con los otros, los pequeños tesoros de la vida, cigarro, dulces, tabaco, o cualquier enser doméstico. Es una lucha constante entre la fidelidad ante "lo grande", la lucha contra la estructura y "lo chico" interna personal y comunitaria. Es un movimiento dialéctico totalmente interrelacionado, y claro esto, que si bien lo tuvimos claro "allá", "aquí" toma toda su dimensión real. (6 de agosto)

En este sentido, la cotidianeidad guerrillera es para Néstor Paz Zamora una lucha física y espiritual en la que el

guerrillero debe vencerse a sí mismo y también al enemigo.

Es sobre este nivel -conflictos físicos, espirituales y sentido cristiano-revolucionario- que gira gran parte del discurso testimonial de Néstor Paz.

Su diario comporta una nueva visión del sentido de la revolución. La sociedad, sus realidades y contradicciones, le impelen a discernir el llamado del Evangelio con su potencialidad transformadora. El esbozo de toda una línea de acción fundada en la violencia de las armas contra la violencia institucionalizada desde el poder y que implica no sólo violencia física, sino moral y espiritual, supone la defensa de un método de lucha que busca ser legitimizado desde la perspectiva bíblica:

Sabemos que la violencia es dolorosa porque sentimos en la carne propia la represión violenta del desorden establecido, pero estamos dispuestos a liberar al hombre porque lo consideramos hermano. Somos el pueblo en armas, es el (míco camino que nos queda. El hombre antes que el "sábado" y no a la inversa.

Dicen que la violencia no es evangélica, pero que recuerden a Yavé matando a los primogénitos egipcios para liberar de la explotación a su pueblo. (*)

Las nociones de violencia y liberación, sin embargo tienen en el testimonio de Néstor Paz dos niveles de realización: uno interno y otro externo. La liberación del hombre no sólo debe darse en el ámbito social (externo), sino que para acceder a ésta, previamente debe producirse en el ámbito espiritual (interno), sólo así se podrá alcanzar una plena y total liberación.

La liberación del hombre en ambos niveles supone el nacimiento de un "hombre nuevo". No se trata de conseguir sólo justicia social, sino salvar los valores y cualidades del ser humano. Para Néstor Paz Zamora esto sólo puede ser conseguido en/con Cristo en la medida que la liberación está íntimamente ligada a El:

Creemos en un "Hombre Nuevo" liberado por la sangre y resurrección de Jesús. Creemos en una Tierra Nueva, donde el amor sea la ley fundamental. Eso sólo se consigue rompiendo los viejos moldes basados en el egoísmo, no queremos parches. No se pone remiendo nuevo en tela gastada, ni se echa vino nuevo en odres viejos. La conversión implica violencia interior primero y violencia sobre el explotador después. Que el Señor y los hombres Juzguen la rectitud de nuestro paso. (*)

En el decurso de su vida, Néstor Paz halla para su existencia una respuesta lúcida y libre: vivir según su conciencia. Este vivir es un aprendizaje, una lucha, un sacerdocio en el que la salvación del hombre significa la liberación de su pueblo. El proceso de iniciación y realización se desarrolla a través del descubrimiento del amor a Dios y al prójimo que, en última instancia, constituyen la razón de su vivir y el significado de su muerte:

Mi cuerpo está deshecho, pero mi espíritu está intacto. Quiero entregarlo a tí en primer lugar y a los demás. (...)

Es difícil, a estas alturas, no desesperarse y es la confianza en el Señor Jesús la que me alienta a seguir hasta el final. (2 de octubre)

3 - El diario de Grite Guevara

Bajo el título de "La tortuosa historia del

del Che", William Mendoza hace una introducción al diario - documento de gran importancia para la comprensión y explicación de los acontecimientos históricos de la guerrilla de Ñancahuazú- en la publicación de la revista Crónicas. (62)

Esta introducción, como el título lo indica, hace énfasis en toda una serie de referencias acerca de las diferentes negociaciones que se establecieron entre los representantes del gobierno de Barrientos y varias empresas editoras del exterior interesadas en la publicación -como primicia mundial- de tan importante documento.

Dicha introducción incluye datos, nombres, fechas, detalles y pormenores del recorrido del diario del Che desde su posesión por parte de las FF. AA. de Bolivia hasta el entuerto legal originado a causa de su desaparición del Estado Mayor y su extraña aparición en una empresa de subastas de Londres. Del mismo modo, incluye una escueta referencia sobre el ex-Gral. Luis García Meza, de quien se dice, sería el responsable de la venta de estos manuscritos durante su gobierno.

La verdad de esta historia está todavía en entredicho, pues el último capítulo aún no se ha cerrado.

Sin embargo, lo que sí es cierto es que el Diario del Che se ha convertido en un símbolo de un hombre (...) que tanto atractivo tiene para los jóvenes debido a su vida -también su muerte- matizada de extraños rasgos de

misterio y violencia, tenacidad y heroísmo, conquistas e ilusiones (63)

A Ernesto Che Guevara se lo ha catalogado muchas veces como un aventurero. Esta aseveración -en el buen sentido- tiene algo de cierto. El propio Che en la carta de despedida a sus padres antes de su partida hacia Bolivia, se dirige a ellos con las siguientes palabras:

Nada ha cambiado en esencia, salvo que soy mucho más consciente, mi marxismo está enraizado y depurado. Creo en la lucha armada como única solución para los pueblos que luchan por liberarse y soy consecuente en mis creencias. Muchos me dirán aventurero y lo soy, sólo que de un tipo diferente y de los que ponen el pellejo para demostrar sus verdades. (64)

Las palabras del Che Guevara implican una actitud ética que conjuga el parecer y el ser, el decir y el hacer como un elemento fundamental de su pensamiento ideológico. (65) Michael Lowy -en su análisis sobre el pensamiento del Che Guevara- señala que el rasgo más importante de su vida es la coherencia rigurosa, total y monolítica entre la teoría y la práctica, la palabra y la acción . (66)

Este rasgo se refleja iterativamente en varios pasajes de su diario:

(63) Introducción a **El Diario del Che Guevara**, Crónicas, Año V N° 8, Ed. Gráfica, La Paz, 1.986, p. 5. En todas nuestras citas del Diario del Che **señalaremos** sólo al número de página de Gata edición.

(64) **Baptista** Gumucio, Mariano, **Historia contemporánea de Bolivia** (1.930 - 1.978), **Gisbert & Cía.**, La Paz, 1.980, p. 636. Subrayado nuestro.

(65) En el programa "De Cerca" -conducido por Carlos D. Mesa-, a propósito de la significación de la figura del Che Guevara, el Gral. Gary Prado Salmón, la valoró **señalando** que "guarda respeto por 41 por ser un idealista que puso en práctica sus ideas", y concluyó **señalando** que **su** hijo "admira al Che, y que esto no es negativo pues es muy válido tomar como ejemplo a un

Lo que interesa son los hechos; las palabras que no concuerden con los hechos no tienen importancia. (p. 21)

Al margen de si sus ideas, o su forma de llevarlas a la práctica son o no válidas, lo que interesa es rescatar su actitud, su norma de vida que constituye una didáctica moral:

Equivocado o no, el Che Guevara es el arquetipo del ideólogo que quiere probar con hechos la validez de sus ideas.

(...) El Che es el político que trasladó sus ideas al campo de la acción y en prueba de ello entregó su vida. Ese es un gran valor. (67)

El diario del Che fue escrupulosamente llevado a lo largo de todo el tiempo que duró la campaña y constituye un registro pormenorizado de todos los detalles de la guerrilla -humanos y militares- y una evaluación constante de los hechos en una especie de autocrítica guerrillera y con un patrón expositivo de análisis que da pautas para el esclarecimiento de los hechos históricos.

Obviamente, el análisis parte desde el punto de vista guerrillero, pero con un criterio diferenciado respecto a los documentos oficiales que por razones estratégicas, políticas y militares deformaron sistemáticamente los acontecimientos.

En su diario, se consigna algunos pasajes referidos a la versión oficial sobre la guerrilla:

Otro documento anuncia 3 muertos, entre ellos Inti, uno de los jefes de los guerrilleros y la composición extranjera de la guerrilla 17 cubanos, 14 argentinos, 3 peruanos. Los cubanos y peruanos corresponden a la realidad; había que ver de dónde sacaron la noticia.
(p. 35)
(...)

En el plano político, lo más importante es la declaración oficial de Ovando de que yo estoy aquí. Además, dijo que el ejército se estaba enfrentando a guerrilleros perfectamente entrenados que incluso contaba con comandantes vietcongs que habían derrotado a los mejores regimientos norteamericanos. (p. 38)
()

La radio trajo por la mañana la noticia de que Barrientos afirmaba que yo estaba muerto desde hacía tiempo y todo era propaganda y por la noche la de que ofrecía \$ 50.000 (4.200 US) por los datos que facilitaran mi captura vivo o muerto. (p. 48) (*)

Desde el punto de vista del sujeto de la narración **textimonia** existen dos funciones en el diario del Che: la función testimonial y la función ideológica (68). En la primera existe una valoración y juicios del emisor respecto a problemas morales -sus comentarios respecto a Mario Monje, el PCB, los combatientes, etc.-; por otro lado, hay referencias acerca de fuentes de información -mensajes cifrados, comunicados del ejército, transmisiones radiales:

La radio nos trajo la explicación del despliegue de los soldados el día 30, según noticias difundidas por La Cruz del Sur, el ejército comunicó haber tenido un encuentro en abra del Quiñol con un pequeño grupo nuestro, sin que hubieran bajas de ambas partes, aunque dicen haber encontrado huellas de sangre en nuestra huída. El grupo era de 6 individuos, según el mismo parte. (p. 51)

(*) El subrayado da estas citas- es nuestro.

(68) L. H. Antezana explica las funciones del lenguaje desde la perspectiva del "yo" de la narración tomando como referencia la aproximación de Genette al modelo de Jakobson.

En la función testimonial "el narrador da una dimensión afectiva a su relato, indica fuentes, precisiones intelectuales o morales" y "cuando la narración interviene para comentar la acción, para mostrarla según su perspectiva, entonces se tendría una función ideológica"

Esta función tiene que ver con el código veridictivo documental a que nos habíamos referido a propósito del análisis del testimonio de Inti Peredo.

En cuanto a la función ideológica, existe una intervención del sujeto-emisor que comenta las acciones con una intención política de proyección al futuro.

En su análisis del mes de agosto de 1.967 Che escribe:

Las características más importantes:

1° Seguimos sin contacto de ninguna especie y sin razonable esperanza de establecerlo en fecha próxima.

2° Seguimos sin incorporación campesina, caso lógico además si se tiene en cuenta el poco trato que hemos tenido con éstos en los últimos tiempos.

3° Hay un decaimiento, espero que momentáneo, de la moral combativa.

4° El ejército no aumenta su efectividad ni acometividad.

Estamos en un momento de baja de nuestra moral y de nuestra leyenda revolucionaria. Las tareas más urgentes siguen siendo las mismas del mes pasado, a saber: reestablecer los contactos, incorporar combatientes, abastecernos de medicina y equipo. (p. 46)

Esta función se inscribe en el ámbito político porque apunta a enriquecer los movimientos revolucionarios que pudieran surgir posteriormente en base al análisis de errores tácticos y estratégicos de la guerrilla de Ñancahuazú.

Atendiendo a un criterio de delimitación temporal referido a la sucesión de los acontecimientos en El diario del Che Guevara, podemos que señalar que la organización de su estructura se divide en tres fases de la lucha guerrillera:

1.- Primera fase.- (7 de noviembre de 1.966 al 31 de enero de

Se refiere al proceso de organización de la guerrilla y contiene pasajes sobre la instalación de campamentos, enrolamiento de combatientes, primeros contactos con los campesinos, prueba del material bélico y conocimiento del terreno.

El acontecimiento más importante de esta primera fase es el contacto con Mario Monje (Primer Secretario del PCB) producido entre el 31 de diciembre de 1.966 y el 1° de enero de 1.967. Este contacto marca -en forma definitiva- la ruptura entre la guerrilla y el PCB e influye decisivamente en el curso de la lucha guerrillera.

El cierre de la fase organizativa está marcado por el inicio de la etapa propiamente militar:

Ultimo día de campamento. La góndola limpió el campamento viejo y se retiraron los hombres de posta. Quedaron Antonio, el Ñato, Camba y Arturo; las instrucciones son: Hacer contacto a lo más cada tres días, mientras sean 4 irán dos armados; la posta no se descuidará un momento; los nuevos ingresos serán instruidos en las normas generales, pero no deben conocer más que lo imprescindible; se limpiará el campamento de todos los efectos personales y las armas se esconderán en el monte, tapadas por una copa. La reserva de dinero permanecerá constantemente en el campamento, sobre el cuerpo de alguno; se explorarán los caminos ya hechos y los arroyos vecinos. En caso de retirada precipitada 2 irán a la cueva de Arturo: Antonio y él mismo; Ñato y Camba se retirarán por el arroyo y uno correrá a dejar el aviso en un lugar que elegiremos mañana. Si hubiera más de 4 hombres, un grupo cuidará la cueva de reserva.

Hablé a la tropa, dándole las últimas instrucciones sobre la marcha. Dirigí a Coco también las últimas instrucciones. (D. VII). (p. 14)

los acontecimientos militares de la guerrilla, y a su vez se divide en dos etapas:

a.- La primera, se refiere al entrenamiento guerrillero en que se pone a prueba las condiciones físicas de los combatientes:

Se realizó la primera etapa. La gente llegó algo cansada, pero en general, se cumplió bien. Antonio y el ñato subieron a convenir la contraseña y arriaron con mi mochila y la de Moro que está convaleciente de la palúdica. (p. 15)

b.- La segunda, tiene que ver con los combates que se inician el 23 de marzo:

Día de acontecimientos guerreros. Pombo quería organizar una góndola hasta arriba para rescatar mercancía, pero yo me opuse hasta aclarar la sustitución de Marcos. A las 8 y pico llegó Coco a la carrera a informar que había caído una sección del ejército en la emboscada. El resultado final ha sido, hasta ahora, 3 morteros de 60 mm., 16 mausers, 2 Bz, 3 Uzis, 1 T30, dos radios, botas, etc. 7 muertos, 14 prisioneros sanos y 4 heridos pero no lograron capturarles víveres. Se capturó el plan de operaciones que consiste en avanzar por ambos cabos del ñancahuazú para hacer contacto en un punto medio. Trasladamos aceleradamente gente al otro lado y puse a Marcos con casi toda la vanguardia en el final de caminos de maniobras mientras el centro y parte de la retaguardia queda en la defensa y Braulio hace una emboscada al final del otro camino de maniobras. Así pasaremos la noche para ver si mañana llegan los famosos Rangers. Un mayor y un capitán, prisioneros, hablaron como cotorras. (p. 20-21)

Hemos consignado esta fase hasta el 31/VIII/67 en el entendido que es en este lapso que la guerrilla alcanza su plenitud combativa con un balance parcialmente favorable.

3.- Tercera fase.- (1° de septiembre al 8 de octubre de 1.967)

guerrilla por la sucesión de contrastes militares, deserciones, la división de la columna en dos grupos y el aniquilamiento del grupo de Joaquín:

La radio trae la noticia de un muerto en vado del Yeso, cerca de donde fuera aniquilado el grupo de 10 hombres, en un nuevo choque, lo que hace aparecer lo de Joaquín como un paquete; por otro lado, dieron todas generales del Negro, el médico peruano, muerto en Palmarito y trasladado a Camiri; en su identificación colaboró el Pelado. Parece que éste sí es un muerto real, los otros pueden ser ficticios o miembros de la resaca. (p. 46)

En fecha 19 de septiembre, Che consigna en su diario una frase, que puede interpretarse como una referencia simbólica sobre el fin de la guerrilla:

"Signo de los tiempos: se me acabó la tinta". (p. 49)

La conclusión de la campaña guerrillera, marca su punto culminante con la captura del Che en la quebrada del Yuro (8 de octubre) y su posterior asesinato en la Higuera; aunque todavía queda el capítulo referido a la ruptura del cerco final en que sobreviven Inti, Pombo, Urbano, Darío y Benigno que -obviamente- no se consigna en el diario del Che.

El día 7 de octubre de 1.967 -un día antes de morir- Ernesto Che Guevara resume así los once meses de la guerrilla de Ñancahuazú:

Se cumplieron los 11 meses de nuestra inauguración guerrillera sin complicaciones, bucólicamente... (p. 51).

los acontecimientos militares de la guerrilla, y a su vez se divide en dos etapas:

a.- La primera, se refiere al entrenamiento guerrillero en que se pone a prueba las condiciones físicas de los combatientes:

Se realizó la primera etapa. La gente llegó algo cansada, pero en general, se cumplió bien. Antonio y el ñato subieron a convenir la contraseña y arriaron con mi mochila y la de Moro que está convaleciente de la palúdica. (p. 15)

b.- La segunda, tiene que ver con los combates que se inician el 23 de marzo:

Día de acontecimientos guerreros. Pombo quería organizar una góndola hasta arriba para rescatar mercancía, pero yo me opuse hasta aclarar la sustitución de Marcos. A las 8 y pico llegó Coco a la carrera a informar que había caído una sección del ejército en la emboscada. El resultado final ha sido, hasta ahora, 3 morteros de 60 mm., 16 mausers, 2 Bz, 3 Uzis, 1-30, dos radios, botas, etc. 7 muertos, 14 prisioneros sanos y 4 heridos pero no lograron capturarles víveres. Se capturó el plan de operaciones que consiste en avanzar por ambos cabos del ñancahuazú para hacer contacto en un punto medio. Trasladamos aceleradamente gente al otro lado y puse a Marcos con casi toda la vanguardia en el final de caminos de maniobras mientras el centro y parte de la retaguardia queda en la defensa y Braulio hace una emboscada al final del otro camino de maniobras. Así pasaremos la noche para ver si mañana llegan los famosos Rangers. Un mayor y un capitán, prisioneros, hablaron como cotorras. (p. 20-21)

Hemos consignado esta fase hasta el 31/VIII/67 en el entendido que es en este lapso que la guerrilla alcanza su plenitud combativa con un balance parcialmente favorable.

3.- Tercera fase.- (1° de septiembre al 8 de octubre de 1.967)

El detalle de toda esta secuencia cronológica de los acontecimientos de la guerrilla en el testimonio del Che Guevara, fue incluido porque es uno de los elementos que utilizaremos en el análisis del intertexto testimonial en el tercer capítulo del presente trabajo.

En cuanto al contenido del texto testimonial, este puede ser delimitado en base a los siguientes elementos:

1.- La cotidianidad guerrillera, entendida como un cúmulo de experiencias humanas que incluye referencias sobre el hambre, la sed y la lucha contra la naturaleza.

2.- Relación de aspectos militares y acciones guerrilleras que contiene detalles respecto a la instrucción y entrenamiento guerrillero, así como la relación de combates con el ejército.

3.- Aspecto humano y ético. En este punto existen referencias acerca de diálogos permanentes con los combatientes sobre diferentes temas: el Hombre Nuevo, el tratamiento de los prisioneros de guerra y conflictos internos de la guerrilla.

4.- Aspectos políticos y estratégicos. Contiene menciones sobre la internacionalización de la lucha guerrillera; relación de contactos internos y externos para el desarrollo de la campaña, la incorporación campesina, etc.

referidos a la distorsión oficial de los acontecimientos y las tácticas del terror utilizadas por el ejército.

En lo referente al primer punto se advierte cómo la lucha contra la naturaleza se constituyó en un elemento de suma importancia en la lucha guerrillera:

Otra vez la tragedia antes de probar el combate. Joaquín apareció a media mañana; Miguel y Tuma habían ido a alcanzarlo con buenos trozos de carne. La odisea había sido seria: no pudieron dominar la balsa y ésta siguió Ñancahuazú abajo, hasta que les tomó un remolino que la tumbó, según ellos, varias veces. El resultado final fue la pérdida de varias mochilas, casi todas las balas, 6 fusiles y un hombre: Carlos. (p. 19)

Respecto al hambre y la sed, Che Guevara comenta:

4 meses: La gente está cada vez más desanimada, viendo llegar el fin de las provisiones, pero no del camino. (p. 18)
(...)
Ya la situación se tornaba angustiosa; los macheteros sufrían desmayos, Miguel y Darío se tomaban los orines y otro tanto hacía el Chino, con resultados nefastos de diarreas y calambres. (p. 45)

A propósito del mismo tema, Alberto Fernández (Pacho) escribe en su diario:

El charqui tiene miles de gusanos. A pesar de estar podrido y yo mal del estómago lo como hasta hartarme. (69)

En cuanto al aspecto militar (punto 2), las referencias sobre la planificación táctica de la guerrilla así como el detalle de los combates -Che Guevara señala:

Se hizo el simulacro, que resultó fallido en algunos puntos, pero en general bien; es preciso insistir en la retirada que fue el punto más flojo del ejercicio. (p. 13)
(...)

La emboscada estuvo mal coordinada y la actuación de Pacho no fue buena; muy nervioso. Se mejoró enviando a Antonio y algunos más al lado derecho.(...)

El resultado total arroja: 3 muertos y 10 prisioneros, dos de ellos heridos, 7 M-1 y 4 mausers, equipo personal, parque y un poco de comida que nos sirvió junto con la manteca, para mitigar el hambre. Dormimos allí. (p. 29 - 30)

La inexactitud de los mapas y datos geográficos que poseían los guerrilleros, influyó en la realización de caminatas intrascendentes que determinaron su agotamiento físico, siendo éste otro elemento negativo para el desarrollo de la campaña:

Llegamos al rancho denominado Loma Larga, yo con un ataque al hígado, vomitando, y la gente muy agotada por caminatas que no rinden nada. (p. 49)

El aspecto humano y ético (punto 3) es también muy importante en el texto testimonial porque existen permanentes referencias sobre conflictos internos -individuales y colectivos- de la guerrilla:

Debo hablar seriamente con Benigno y Urbano, pues el primero se comió una lata el día del combate y lo negó y Urbano se comió una parte del charqui del campamento de Rubio (p. 30)
(...)

De la cueva superior se buscan las latas de leche, encontrándonos con que faltan 23 latas en forma inexplicable, pues Moro dejó 48 y nadie parece haber tenido tiempo material de sacarlas. La leche es uno de nuestros factores de perversión. (p. 25)
()

Critiqué a Marcos por sus actitudes y aclaré a Pacho que otro incidente como éste provocaría su baja deshonrosa de la guerrilla. (...)

Le pedí a los bolivianos que el Hilo se sintiera flojo no

La actitud guerrillera en el curso de la campaña, estuvo marcada por un alto respeto por la dignidad humana. El tratamiento a los prisioneros de guerra se consigna así en el diario del Che:

Mandé a Inti a hablar por última vez con los prisioneros y ponerlos en libertad, desnudándolos de toda prenda que sirva, menos a los dos oficiales con los que se habló aparte y salieron vestidos. (p. 21)

(...)

Se tomaron prisioneros dos nuevos espías; un teniente de carabineros y un carabinero. Se les leyó la cartilla y fueron dejados en libertad. (p. 37)

Juan Duchesne a propósito del personaje en la obra del Che señala que son cinco los incidentes que ponen a prueba el humanismo revolucionario, la conducta humana y la formación integral del guerrillero:

1) La actitud en el combate; 2) la conducta hacia los demás guerrilleros; 3) la resistencia física y psicológica; 4) el desafío de la naturaleza; 5) las relaciones con los campesinos y otros habitantes de la zona. (70)

En esta línea, el guerrillero debe hacer los suficientes méritos para poder participar en la lucha. Ese derecho sólo se lo obtiene constituyéndose en ejemplo en todos los ámbitos: combatividad, honestidad, sacrificio y consecuencia.

Parte de ello lo ejemplifica esta cita que sobre las palabras del Che Guevara se consigna en el diario de Rolando:

(70) Duchesne, Juan. "La Narraciones Guerrilleras". en Testimonios O Literatura On Cit

Aquí, quien por su actitud se lo merezca, puede tener responsabilidades y la oportunidad de dar el ejemplo.
(71)

Los rasgos políticos y estratégicos de la guerrilla (punto 4), están ligados a la perspectiva de internacionalización de la lucha armada. Este elemento responde al criterio inicial de que Bolivia debía constituirse en el foco de irradiación de la guerrilla a nivel continental:

Temprano llega el Chino, muy efusivo. Nos pasamos el día charlando. Lo sustancial: irá a Cuba e informará personalmente de la situación, dentro de dos meses podrán incorporarse 5 peruanos, es decir, cuando hayamos comenzado a actuar, por ahora vendrán dos, un técnico en radio y un médico que estarán algún tiempo con nosotros. Pidió armas y accedí a darle una Bz, algunos mausers, y granadas y comprar M-1 para ellos. También decidí darles apoyo para que enviaran 5 peruanos a establecer enlace cara pasar las armas para una región cercana a Puno, del otro lado del Titicaca.(p. 8)
(...)

El Pelao, por supuesto, está en disposición de ponerse a mis órdenes y yo le propuse ser una especie de coordinador, tocando por ahora sólo a los grupos de Jozamy, Gelman y Etamponi y mandándome 5 hombres para que comiencen el entrenamiento. Debe saludar a María Rosa Oliver y al viejo. Se le dará 500 pesos para mandar y mil para moverse. Si aceptan, deben comenzar la acción exploratoria en el norte argentino y mandarme un informe.
(p. 20) (*)

Por su parte, la relación guerrilla-PCB, es otro elemento iterativo en el texto-testimonial porque incide decisivamente en el curso de la campaña:

ANÁLISIS DEL MES

Como lo esperaba, la actitud de Monje fue evasiva en el primer momento y traidora después.

Ya el partido está haciendo armas contra nosotros y no sé dónde llegará, pero eso no nos frenará y quizás, a la larga, sea beneficioso (casi estoy seguro de ello). La gente más honesta y combativa estará con nosotros, aunque pasen por crisis de conciencia más o menos grave. (...)
De todo lo previsto, lo que más lentamente anduvo fue la incorporación de combatientes bolivianos. (p. 15)

Finalmente, el rasgo de denuncia y crítica, (punto 5), hace hincapié en las tácticas del terror utilizadas por el ejército - fundamentalmente en contra de los campesinos, porque estos estaban considerados como potenciales aliados de los guerrilleros:

Toda la zona, las familias, con sus enseres se movilizó para escapar a las represalias del ejército. Caminamos entreverados con bueyes, chanchos, gallinas y personas hasta Lagunillas... (p. 38)

(...)

Los arrieros contaron que la mujer de Honorato se había quejado del ejército por los golpes que le habían propinado al marido y porque se comieron todo lo que tenía. (p. 46)

Esta actitud se contrapone a la de los guerrilleros pues el contacto con los campesinos se establecía de manera pacífica, haciendo énfasis incluso en pagar buenos precios por sus productos y por los servicios que prestaban como guías o trabajadores:

Pasamos la noche cocinando y a las 3.30 soltamos los cuatro guajiros, pagándoles 10 a cada uno por su día. A la 4.30 se iba Gregorio, que esperó comida y reenganche y recibió \$100. El agua del arroyo es amarga. (p. 34)

De esta manera, el texto testimonial del Che Guevara incluye los elementos más importantes del desarrollo de la guerrilla y constituye una teoría explícita guerrillera estrategias, tácticas, concepción ideológica-, a través de guías de acción objetivas.

Los lineamientos centrales del núcleo de contenido de esta

1) la aserción de que existen las condiciones para una lucha por la toma del poder; 2) el objetivo de transformar de una forma revolucionaria la sociedad, mediante ese poder; 3) la proclama de la necesidad y el derecho de desarrollar la violencia revolucionaria como oposición a la violencia de la reacción; 4) el rol catalizador de una avanzada de hombres resueltos y capacitados para encabezar la lucha; y 5) la incorporación de los sectores explotados de la sociedad a esa lucha, concibiéndose la guerrilla solamente como germen inicial. Al fondo de esas consideraciones yace el requisito leninista de que una vanguardia portadora de ideas revolucionarias debe prácticamente fundirse con grandes sectores sociales que además de demandar la transformación radical de la sociedad, pueden capacitarse para dirigirla y crear un poder de tipo popular y mayoritario. (72)

Toda esta concepción teórica recorre el testimonio de Ernesto Che Guevara a través de enseñanzas, conversaciones, ejemplificaciones y análisis críticos permanentes en los resúmenes de mes.

El testimonio de Che Guevara constituye un documento revolucionario y pedagógico porque manifiesta la concepción ideológica y política de la lucha guerrillera e implica un mensaje didáctico para los nuevos revolucionarios a través de las enseñanzas y el propio ejemplo del Che, con un muestrario de valores axiológicos y humanos propios del discurso guerrillero.

Los diferentes testimonios guerrilleros que hemos analizado describen no sólo las acciones de la guerrilla en Bolivia, Nanchahuazú y Teoponte-, sino que establecen toda una teoría explícita revolucionaria determinada por su contenido ideológico en la que existe un nexo entre lo individual, lo colectivo guerrillero y el contexto social de la historia contemporánea.

IV. INTERTEXTUALIDAD

Partiendo de la noción de que el hecho literario está más asociado a un concepto energético que descriptivo, diremos que su análisis -desde la perspectiva de nuestro trabajo-, tiene que ser abordado tomando en cuenta las condiciones de su producción en la medida que es una práctica significativa articulada a los procesos sociales, históricos e ideológicos que determinan su significación.

La literatura, asumida como una forma de discurso, no puede ser descrita sólo desde la perspectiva lingüística porque su organización, sentido y proyección está relacionada con otros discursos que circulan en la sociedad y le otorgan una significación múltiple:

... el tratamiento de la literatura sale del campo de la lingüística. Aquí la "lógica" de la literatura se suele aproximar a la "lógica onírica" o al estudio de la producción de "ideologías". (73)

El hecho literario -la literatura- se inscribe en un campo mucho más amplio que es el contexto socio-histórico general y que en última instancia es el que regula las condiciones de su producción. Se trata, pues, de reparar en estas condiciones de la producción de significaciones para explicar la literatura en un sentido totalizador -estructura discursiva que está íntimamente ligada a la noción de texto:

El manejo concreto de la noción de texto se refiere al modelo del tejido, tal como implica la etimología (textum = tejido). Una obra literaria se considera como un texto, como un tejido de discursos y, por lo tanto, como un tejido de los códigos que gobernarían la producción de discursos. (74)

En este sentido, el acercamiento al texto -como concepto general- que empleamos está dirigido a explicar cómo ciertos aspectos de una sociedad aparecen en el texto literario.

o_ e Ea órico_o

Antes de ingresar al análisis intertextual de Los Fundadores del Alba, es necesario referirnos a la conceptualización teórica de las nociones de texto e intertexto, nociones que nos servirán como base operatoria para el desarrollo de nuestra propuesta de trabajo.

a) Texto.

Como punto de partida, el concepto de texto es entendido como estructura, un tejido en el cual se entrecruzan varios discursos. Estos discursos no sólo implican hechos del lenguaje hablado, es decir series de palabras enlazadas entre sí para expresar un pensamiento, sino que abordan -se inscriben- en otras categorías de hechos que exceden el lenguaje hablado y por lo tanto no pertenecen exclusivamente al campo lingüístico, sino a otras estructuras **extralingüísticas**: la historia, la sociología, las ideologías.

El texto supone una productividad, es decir un acto de producción de significaciones en el que participan escritor-

códigos (sociales, ideológicos) que prefiguran el sentido de la obra en la medida que el sujeto (escritor-lector) forma parte de la sociedad y por lo tanto no puede abstraerse del contexto social.

Por la naturaleza del objetivo de nuestro estudio, no vamos a utilizar la noción de texto en un sentido restrictivo ligado a lo meramente lingüístico sino como un cuerpo, un canon, una organización mucho más amplia.

En esta línea, Julia Kristeva define el Texto como:

Un aparato translingüístico que redistribuye el orden de la lengua, poniendo en relación una palabra comunicativa apuntando a una información directa, con distintos tipos de enunciados anteriores o sincrónicos. El texto es por consiguiente una PRODUCTIVIDAD, lo que quiere decir: 1) su relación con la lengua en la que se sitúa es redistributiva (destruccion-constructiva), por lo tanto es abordable a través de categorías lógicas y matemáticas más que puramente lingüísticas; 2) constituye una permutación de textos, una inter-textualidad: en el espacio de un texto se cruzan y se neutralizan múltiples enunciados, tomados de otros textos. (75)

De este modo, el proceso de la comunicación en el texto se articula con otros enunciados preestablecidos y emergentes de otros textos. Al referirse J. Kristeva al "aparato translingüístico" establece una noción que excede lo meramente escriptural y se inserta en un espacio más amplio en el que confluyen categorías extra-lingüísticas. En este sentido, el texto -entendido globalmente- incluye entre otros, los discursos ideológico, histórico, testimonial, social, cultural, etc. Esto supone situar el texto en su referente contextual para determinar los factores que posibilitaron su producción.

Todo texto es una manifestación cultural y al mismo tiempo una productividad social en el entendido que está afectado/rodeado por el contexto general. El texto expresa (verbaliza) los diferentes discursos que circulan en la sociedad en un momento histórico determinado.

El texto literario no supone simplemente la circulación de un mensaje, sino que ese mensaje está determinado por el momento y el lugar en que es producido. La situación política y social en un momento dado y en una determinada sociedad influye en la productividad del texto literario en la medida que éste forma parte del contexto general.

Así, uno de los componentes en la producción del texto literario es el ideológico. Las ideologías que circulan en la sociedad pueden ser asumidas, discutidas, cuestionadas o combatidas en el texto literario de manera implícita o explícita. De esta manera, este puede reproducir una ideología o enfrentarla.

La demarcación del criterio de producción y comunicación de nuevas significaciones es comentada por Luis H. Antezana cuando afirma que:

entran en juego las dimensiones del "sujeto" hablante que, como miembro de una comunidad social, no sólo pone en juego aspectos lingüísticos sino, más aún, otros sistemas del amplio texto cultural, por ejemplo: los mitos de su sociedad, las instancias ideológicas y, también, el propio "inconsciente" del locutor. (76)

Todos estos elementos que integran el contexto general

determinan el contexto de la producción literaria que verbaliza cierto tipo de mensajes y no otros en un momento/espacio dados, puesto que toda producción cultural es básicamente social y por lo mismo, es necesario vincularla con el texto histórico, social e ideológico.

Así, la noción de texto no se circunscribe sólo a lo escriptural -al "libro". En un criterio más amplio, el texto es un conjunto de discursos provenientes del contexto general que coexisten en el interior del texto literario. De ahí se desprende la noción de intertexto que posibilitará su explicación global como hecho productivo totalizador no sólo relacionado con la estructura intra-textual sino con otras estructuras extra-literarias que determinan en último análisis el sentido de la obra literaria.

- Int

La concepción de texto que estamos utilizando tiene íntima relación con la noción de ideologema; es decir, la reunión de diversos campos semánticos que se sitúan en el contexto cultural. Considerado como una práctica significativa, el texto literario sintetiza/abarca los rasgos de otros textos:

El encuentro de una organización textual (de una práctica semiótica) dada, con los enunciados (secuencias) que asimila en su espacio o a los que remite en el espacio de los textos (prácticas semióticas) exteriores, será llamado un IDEOLOGEMA. El ideologema es aquella función intertextual que puede leerse "materializada" a los distintos niveles de la estructura de cada texto y que se extiende a lo largo de todo su trayecto, confiriéndole sus coordenadas históricas y sociales. (77)

En esta línea, la intertextualidad en el espacio del texto literario se define como un diálogo entre diferentes textos provenientes de los campos histórico, social, cultural e ideológico. Esta noción quiebra el supuesto de que los textos sólo serían aquellos discursos verbalizados (escritos) como el "libro". La arraigada noción de intertexto como canibalismo literario, como confluencia de otros libros en las instancias intra-discursivas (personajes, argumentos, variaciones, etc.) de la obra literaria, es restrictiva respecto al sentido del texto como ideologema.

La noción de intertextualidad no obedece tan sólo al criterio de similitud discursiva entre "libros", ni a la comparación/intercambio de carácter lingüístico; es también la integración en un mismo espacio textual de otras categorías extra-lingüísticas:

La aceptación de un texto como un ideologema determina el propio procedimiento de una semiología que, estudiando el texto como una intertextualidad, lo piensa, así, en relación con (los textos de) la sociedad y la historia.
(78)

En esta definición de texto como ideologema propuesto por J. Kristeva se puede advertir claramente cómo el texto -en tanto que producto ideológico- puede ser leído en función del contexto social y de la historia.

Dado que en el contexto histórico y social circulan y confluyen las ideologías, el texto, en una categoría mayor, constituye un producto ideológico. El texto literario, al

ideologema en la medida que está determinado por el carácter social del sujeto productor:

El problema del valor ideológico del discurso, valor inherente, inseparable y que constituye todo enunciado en el espacio social en que se pronuncia, fue entrevisto por el post-formalismo ruso. "La teoría de la literatura es una de las ramas de la vasta ciencia de las ideologías que engloba todos los campos de la actividad ideológica del hombre". (79)

Siguiendo esta línea, se puede decir que la intertextualidad consiste en integrar en el texto literario otros textos/discursos que significan nuevas maneras de ver la realidad:

La intertextualidad es un discurso polivalente ya que presenta, a la vez, varias relaciones de referencia. Cada vez más, la literatura contemporánea advierte que el discurso de un autor se refiere a otros discursos anteriores. (80)

Estos discursos anteriores -textos- desempeñan un papel fundamental en la productividad del texto literario. A la vez, estos discursos anteriores pueden pertenecer al contexto socio-histórico como al contexto literario -una determinada corriente, un movimiento, en fin, una estética.

Estos dos aspectos de la intertextualidad, son comentados de la siguiente manera por T. Todorov:

... la obra literaria ofrece dos aspectos: es al mismo tiempo una historia y un discurso. Es historia en el sentido de que evoca una cierta realidad, acontecimientos que habrían sucedido, personajes que, desde este punto de vista, se confunden con los de la vida real.
(...)

Pero la obra es al mismo tiempo discurso: existe un narrador que relata la historia y frente a él un lector que recibe. A este nivel, no son los acontecimientos referidos los que cuentan, sino el modo en que el narrador nos los hace conocer. (81)

En tal virtud, al constituirse el texto literario como historia y discurso, la intertextualidad también puede estar presente a nivel de la historia cuanto de la estructura literaria: técnicas, lenguaje, estilo, etc.

El texto literario es por definición un texto polisémico, esto es, un texto que puede ser leído desde diferentes perspectivas en la medida que en su interioridad significativa y significativa, coexisten multiplicidad de textos provenientes a su vez de diversas categorías:

Así ocurre con el discurso mismo, que lejos de ser una unidad cerrada, siquiera sea sobre su propio trabajo, es trabajado por otros textos -"todo texto es absorción y transformación de una multiplicidad de otros textos"-, atravesado por el suplemento sin reserva y la oposición superada de la intertextualidad. (82)

Esta es, precisamente, la concepción de intertextualidad que utilizaremos para analizar el espacio dialógico entre los diferentes discursos/textos (histórico, ideológico, testimonial y literario) que confluyen en Los Fundadores del Alba.

La intertextualidad actúa en dos niveles: uno superficial, y el otro, profundo. El superficial -denominado

(81) Todorov, Tzvetan, "Las categorías del relato literario en Análisis estructural de los relatos, Ed. Niebla. Bogotá, 1977.

fenotexto- está referido al lenguaje hablado/escrito; y el profundo -denominado genotexto- se relaciona con las condiciones del contexto de la producción:

Esta diferenciación implica que las significaciones propias al intertexto no le vienen de la lengua, sino de otras condiciones cuyo estatuto, precisamente, debe definir el estudio de los textos literarios. Notablemente, con interesantes resultados, se ha aproximado al genotexto la "lógica onírica" tal como FREUD la describió en el análisis de los sueños. También, investigaciones sobre las producciones ideológicas han podido ser vinculadas al texto literario a través del genotexto. (83)

En palabras de Ducrot y Todorov, el genotexto es "el proceso de generación del sistema significante" mientras que el fenotexto es el texto dado". De esta manera, el genotexto está ligado a la noción de productividad de la significación del texto literario que genera el significante, esto es, el fenotexto: el lenguaje hablado/escrito instaurado en la totalidad del texto literario en el que aparece realizado el proceso de generación significativa.

En síntesis, el genotexto supone un intranivel textual ligado al proceso de la producción de sentido en la obra literaria, proceso articulado a su vez a categorías extra-literarias como el contexto social, histórico e ideológico. El fenotexto -el supra-nivel textual- es la manifestación verbalizada del proceso de engendramiento del sentido en el texto total. Así, la articulación del texto implica la traducción/materialización del genotexto en el fenotexto.

intertextualidad genotextual señala las condiciones de producción del texto literario -cómo se ha producido- relacionado al contexto general de donde emerge su significación.

A nivel fenotextual, esto es, del lenguaje como fenómeno verbal materializado, la intertextualidad será analizada a través de las relaciones de pertenencia/similitud discursiva con otros textos -testimonial y literario- cuya organización estructural, estilística y técnica -y también significativa- están íntimamente ligados con la novela de Renato Prada.

Esta interpretación de la intertextualidad fenotextual es comentada de la siguiente manera por Luis H. Antezana:

Otro ejemplo, serían los pastiches que CABRERA INFANTE hace en su novela *Tres tristes tigres*. CABRERA INFANTE "imita" el estilo de una serie de autores cubanos (GUILLEN, CARPENTIER, LEZAMA LIMA, MARTI, entre otros): estos autores juegan como intertexto, ya que para apreciar el "juego" textual de CABRERA INFANTE hay que tener en cuenta los textos de los autores imitados: el intertexto es como un contrapunto, o como una lectura en palimpsesto: texto sobre texto. Claro que estos procesos son bastante evidentes y, en rigor, estarían más volcados al fenotexto que al genotexto, pero permiten ilustrar el procedimiento implicado en la noción de intertexto, que es un procedimiento muy común en la literatura. (84)

Esta posibilidad interpretativa del intertexto fenotextual -ligada más a la imitación estilística y estructural- es la que aplicamos en el análisis de *Los Fundadores del Alba*; sin embargo, también nos referiremos a la recuperación de algunos contenidos de los textos referenciales, que reformulados, ampliados, recreados

parte de la novela de R. Prada a través del elemento añadido propio de la creación literaria.

- Lo_ intertexto Lo_ Fundador
del Alba

Decíamos, a tiempo de referirnos a la noción de intertexto, que este supone una relación dialógica, una relación dialéctica entre diferentes textos que confluyen en el espacio del texto literario.

La relación dialógica con los textos/discursos extra⁻literarios implica una noción de productividad y, por lo mismo, se asocia a las condiciones histórico-sociales que posibilitan la creación del texto literario. En todo orden social existen estructuras ideológicas ⁻ sistemas de ideas⁻ que explican el mundo, que interpretan las relaciones sociales/económicas entre los hombres y/con el Estado y las instituciones, que son re⁻presentaciones de la realidad social.

En este sentido, al entrar en relación el texto literario con los otros textos que circulan en la sociedad (social, histórico, ideológico), su productividad se convierte también en una práctica ideológica que, de manera implícita o explícita, está marcada/expuesta en el texto literario.

Así, la productividad literaria no es inocente: comporta un modo, una manera de significar las cosas, los hechos, el mundo. Esta productividad debe descifrarse previamente en ira

significados que contienen, en tanto que el texto literario encierra un discurso que surge en un momento específico de la historia:

Para nosotros esta producción no podría aparecer como una creación, o sea, como una manifestación errática del espíritu. La escritura produce significados, es su trampolín. Los manifiesta, los da a conocer, pero las condiciones necesarias para esas producciones existen con anterioridad. Por eso, la comprensión de las obras literarias como producciones impone al investigador la necesidad de insertarlas dentro del marco de esas condiciones necesarias del orden del pensamiento que llamamos cosmovisión. A su vez, cada visión del mundo no existe, propiamente hablando, sino como parte integrante de las funciones sociológicas. Y así, comprender una obra es aclarar su relación con una cosmovisión y explicarla es mostrar la función de esa visión del mundo en la estructura sociológica global. (85)

a. - _____ r. o.

Genotextualmente, en la novela de Renato Prada aparecen algunos discursos exteriores provenientes del contexto social. Esto permite una aproximación al proceso de producción novelesca en el que se reconstituyen/reconstruyen los hechos históricos, sus condiciones y sus significados.

La relación diacrónica con la historia es uno de los intertextos más evidentes en Los Fundadores del Alba ya que, sucedido el hecho histórico, inmediatamente después surge el texto novelesco como representación de esa realidad. El enunciado novelesco, su productividad, sus significados, deben ser entendidos en relación al corpus histórico, social, cultural -anterior- del que surge y con el que se establece el dialogismo intertextual:

La obra de arte viene a ser de esta forma, un reflejo de la realidad social. Este reflejo traducido en imágenes artísticas está determinado por las condiciones económicas, la posición de los hombres en la sociedad, las formas de vida, la psicología... (86)

Sin embargo, la concepción de la obra como reflejo de la sociedad no implica "un mero contar" esa realidad porque esto supondría una crónica histórica o un testimonio. El texto literario, si bien puede partir de un hecho histórico concreto, manifiesta su especificidad en el sentido que la realidad, es decir el contexto, ingresa en la obra mediante los discursos y con ellos a través de la ideología.

Todos estos elementos constituyen el grueso de discursos provenientes de diferentes campos que, de manera global, corresponden/pertenece al contexto social en general. De esta manera, la comprensión de la obra -en este caso de la intertextualidad- supone aclarar sus relaciones con esos otros discursos anteriores, referenciales, para explicar la totalidad significativa del texto novelesco.

En **Los Fundadores del Alba** existe un claro intertexto proveniente del registro histórico. La elección del tema se nutre de la experiencia real y objetiva de los acontecimientos de la guerrilla en Bolivia. Así, el plan argumental, los personajes, el espacio, las secuencias, las acciones y los acontecimientos, evocan de cerca los hechos de la guerrilla de Nancahuazú.

De los personajes (El jefe representa al Che Guevara):

Pensándolo bien, Loro, los que deben estar más nerviosos son los tres que el capitán ha puesto justo al frente donde conversa el grupo de los barbudos. Segurito que pueden ver hasta el pelo más largo de la barba del que va a la mula y que debe ser el jefe. (p.124)

La mula chillando de herida en todas partes y el hombre que la monta como despertando de un sueño, viendo a todas partes, elevando los brazos para librarse de un peso que no podemos ver nosotros. El capitán: "Coger vivo a ése, es el jefe". (p. 131)

Del espacio novelesco representativo del espacio boliviano:

Que los bolivianos sabemos defender nuestra tierra y nadie nos mete el dedo a la boca. (p. 16)

Mejor ahora ir por la calle 25 de mayo hasta el final para recoger a José y ambos, tomar un camión a La Paz. (p. 33)

Javier miró el Illimani y explicó todo lo que sabía a su amigo; le dijo que mantuviera cerrados los ojos hasta que se lo dijera. El tren seguía su marcha monótona terminando, por fin, el largo recorrido a través del Altiplano. (p. 36)

De las referencias sobre la etapa constitucional durante la guerrilla:

El dentista está fumando y charlando con un sargento sobre el rumor de las guerrillas. Rumor difundido por los enemigos del régimen democrático para inquietar al pueblo, sargento. (p. 41)

De algunos datos anecdóticos (cocaína - periodistas):

Los Fundadores del Alba:

enlaces en el pueblo con un traficante de cocaína.
(p. 101)

NOS visitan algunos intelectuales y periodistas extranjeros, todos ellos de tendencias avanzadas. Charlan con nosotros. Nos tomas fotografías que no se publicarán sino cuando estalle el movimiento. (p. 99 - 100)

Diario del Che:

Cerca de las 4 de la tarde, cuando ya habían salido el Rubio y Pedro a reemplazar a la pareja guardia del otro campamento, llegó el Médico para anunciar que la policía había llegado al otro campamento. El teniente Fernández y cuatro policías, vestidos de civil, llegaron en un jeep de alquiler buscando la fábrica de cocaína. (p. 13)

A las 13:00 la posta nos trajo un presente griego: un periodista inglés de apellido Roth que venía, traído por unos niños de Lagunillas, tras nuestras huellas. Los documentos estaban en regla pero había cosas sospechosas: el pasaporte estaba tachado en la profesión de estudiante y cambiado por la de periodista (en realidad dice ser fotógrafo). (p. 26)

De la captura del Che Guevara:

El narrador:

El hombre intenta pararse, pero un dolor agudo en el hombre le impide levantar su cuerpo. "Estoy herido", piensa. (p. 133)

El Jefe:

Me vuelvo y veo una mancha roja, prolongada desde la orilla del río hasta mi refugio. "Si vienen los soldados, no tardarán en dar conmigo". (p. 134)

El soldado:

Y el sargento, creo que se ha fregado el barbudo, que está jodido hasta el último pelo del ano. Sonriendo con su mirada de malicia, de diablo que sabe lo que hace o dice, si sé a dónde se puede ir río abajo. Que se puede llegar

cuaderno que lea esa hoja con cuidado, si tengo imaginación; mis ojos, sin creer, mirando el nombre y mi sangre queriendo salirse a como sea de mis venas de la alegría que voy sintiendo. (p. 137)

Javier:

Recuerdo la emboscada. Viene a mi memoria la imagen del jefe, cogido en medio de su fiebre, luchando por comprender lo que pasa a su alrededor ... (p. 135)

El tema de la guerrilla, implica un encuentro/recuperación de la historia inmediata y la amplificación del discurso guerrillero llevado a la praxis en la experiencia de 1.967; este encuentro busca restituir los intereses, perspectivas, ilusiones de un grupo (el guerrillero) cuyo discurso pretende articular, a su vez, los intereses de amplios sectores sociales en un proyecto de posibilidades colectivas, comunes, tendientes a la construcción de una nueva sociedad.

La atmósfera en la que nace el texto novelesco de Renato Prada, está signada por los acontecimientos históricos y políticos que alcanzarán su punto culminante en la segunda mitad de la década de los años sesenta. El surgimiento del foco guerrillero en Bolivia señala el desmoronamiento de un Estado corroído en su estructura por las contradicciones socio⁻económicas, éticas y políticas emergentes de la crisis ideológica del nacionalismo revolucionario. De esta manera, la guerrilla supone un cuestionamiento de ese Estado, de ese orden, a través de un discurso político-ideológico que propugna una voluntad de cambio mediante la participación del individuo como sujeto activo en la transformación de la sociedad.

Renato Prada publica *Los Fundadores del Alba* en 1.969, época en la que todavía se dejaban sentir los signos del discurso guerrillero. En esta época, empieza a producirse una nueva relación entre literatura y realidad. Si en la década de los treinta el hecho histórico de la guerra del Chaco influyó en una generación de narradores marcados directamente por este acontecimiento; la guerrilla del Che Guevara, constituye por su importancia histórico-política, el segundo acontecimiento íntimamente ligado a la productividad de la literatura boliviana como corpus significativo.

La importancia de la guerrilla de Ñancahuazú (1.967) articula un proceso de toma de conciencia general en Bolivia sobre las características de un Estado dependiente y subdesarrollado. Partiendo de las Universidades y cruzando todo el panorama político del país, este hecho marcó a toda una generación de bolivianos que se vieron impactados por la significación y consecuencias de la guerrilla. Así, se plantea un nuevo análisis de la realidad nacional como emergencia/asimilación de la circulación del discurso guerrillero - conceptual y pragmático- instaurado por la presencia de Ernesto Che Guevara en Bolivia.

En este sentido, el texto histórico genera la productividad de varios textos literarios que no pueden abstraerse del contexto histórico-político que los envuelve. A partir de 1.969 empiezan a surgir varios textos que independientemente del discurso ideológico de la guerrilla, y desde diferentes enfoques, dan una versión literaria de ese

El que la novela boliviana de hoy y por lo general de este siglo, no haya podido olvidarse de lo social y política, es ya una afirmación y una toma de postura colectiva, una especie de compromiso táctico que sustituye a cualquier documento principista o manifiesto. Quizás nuestra literatura sea por ello una literatura de urgencia, más incluso que otras literaturas latinoamericanas caracterizadas también por esta problemática. Y no creo que se trate de un mérito, ni de una obligación, ni del (mico camino posible del narrador, es simplemente la apreciación que nuestros autores permiten, una vez cotejada la narrativa de la dos últimas décadas que merece leerse. (87)

La función política y social del texto literario en Bolivia obviamente debe leerse en relación al contexto social global del cual emerge, uno de cuyos componentes más importante es, precisamente, el socio-histórico.

Anteriormente nos habíamos referido al corpus significativo de la literatura boliviana como producto del acontecimiento histórico de la guerrilla en Bolivia. Entre los muchos autores que escribieron novelas y cuentos directamente relacionados con la temática de la guerrilla tenemos a Adolfo Cáceres Romero (*La Emboscada*, 1.967); Renato Prada Oropeza (*Los Fundadores del Alba*, 1.969); Julio de la Vega (*Matías el apóstol suplente*, 1.969); Jesús Lara (*Nancahuazú*, 1.969); Fernando Diez de Medina (*El guerrillero y la luna*, 1.972); Oscar Uzín Fernández (*La oscuridad radiante*, 1.976); Renato Prada Oropeza (*Larga Hora: La Vigilia*, 1.979); y otros autores que desde diferentes perspectivas abordan la significación de la guerrilla en Bolivia. Este corpus literario supone una respuesta/recuperación de ese acontecimiento histórico, y marca el inicio de una nueva época en la narrativa boliviana.

Ahora bien, el interés por esta renovación literaria no sólo se circunscribe a la recuperación del hecho histórico de la guerrilla del Che -hecho determinante para la producción de la nueva literatura boliviana. Los antecedentes iniciales pueden ser rastreados en un acontecimiento anterior más amplio: las consecuencias de la revolución de 1.952.

La mayoría de los autores mencionados son herederos de todo ese proceso de transformación que significó la Revolución Nacional cuyas consecuencias se advierten aún hoy y tuvieron mucho que ver con la aparición del discurso guerrillero en Bolivia y con los acontecimientos políticos de 1.969 - 1.971, proceso que significó entre otros, la creación de nuevos partidos políticos, la masiva politización de la Universidad Boliviana y, paralelamente, el surgimiento de una nueva generación de escritores comprometidos con la realidad social nacional.

El discurso nacionalista de 1.952, que planteaba la restitución económica y política del país a través de la participación de obreros y campesinos como sujetos activos de la transformación nacional, fue deteriorándose a medida que el M.N.R. ingresaba en una etapa de desgaste interno y externo que originó el retorno de los militares en 1.964. Es en esta época que se produce un retroceso en la marcha histórica de la Revolución y se empieza a generar un movimiento contestatario al nuevo orden. Por supuesto, los escritores y la burguesía intelectual del país forman parte de ese movimiento que pretende dar respuesta al nuevo estado de cosas que en los

nacional, la enajenación de nuestros recursos naturales y la represión estatal ante el creciente descontento popular.

Así, el golpe militar de 1.964 que significó el retroceso de la Revolución Nacional, la descomposición de las estructuras económicas y sociales, el papel preponderante de los militares en la función político-administrativa del Estado y el surgimiento del discurso contestatario -guerrillero- configuran el panorama conflictivo del contexto social inmediato que influye en la producción del texto literario de Renato Prada.

De esto se desprende que todo el contenido de la Revolución Nacional -su significación social, económica y política- permanecía aún latente hasta el advenimiento de la guerrilla de Nancahuazú, hecho histórico que habría de marcar el punto de partida de una nueva literatura nacional, cuestionadora y crítica de la realidad boliviana e influenciada, por otro lado, por el surgimiento del Boom latinoamericano que significó un volcar la mirada hacia la realidad latinoamericana.

En esta línea de análisis, el texto histórico constituye el intertexto real-objetivo de Los Fundadores del Alba pues permite un acercamiento/relectura de la realidad boliviana en la medida que verbaliza esa toma de conciencia política, económica y social. La aprehensión de la realidad histórica es abordada con un enfoque ideológico en el que se conjugan temas como la frustración y la esperanza, la rebeldía, la

económicas, elementos significativos del discurso guerrillero cuyos contenidos constituyen un proyecto ideológico-político.

El texto histórico, esto es, el hecho inmediato de la guerrilla del Che y los precedentes, permiten comprender mejor el texto literario de Renato Prada, y por tanto, relacionarlo con el ambiente socio-político que influyó en su producción.

Los Fundadores del Alba constituye una síntesis de ideas, tendencias y concepciones de mundo producto del encuentro de discursos político-ideológicos que marcan la obra. La situación boliviana, las luchas internas, las prácticas sociales, de alguna manera verbalizadas en la obra, suponen una observación/aprehensión de la Bolivia contemporánea -el mundo ausente/presente de 1.952, y el mundo presente de 1.967.

Los Fundadores del Alba -genotextualmente- es el resultado del diálogo intertextual proveniente de un período importante de nuestra historia en-el que el texto socio-histórico marca la productividad del texto literario.

b.- _____.

Para comprender y analizar el sentido de un texto literario es necesario insertar el proceso de su creación en el contexto ideológico que lo hizo posible. La aproximación del análisis geno-intertextual no sólo se relaciona con el contexto socio-histórico, sino también con el ideológico que supone determinar los elementos ideológico del

este se produce. De esta manera, se establece una relación con los diferentes discursos que circulan en la sociedad y que en última instancia, determinan el universo ideológico que la obra trasciende.

La ideología es una representación imaginaria de los individuos en sus reales condiciones de existencia que proviene del conocimiento empírico/sensorial del mundo. Esta *cosmovisión* supone un criterio de verdad para quien sustenta una determinada ideología, y regula el comportamiento de los hombres convirtiéndolos en sujetos socialmente determinados.

Es así que la ideología es siempre social y no individual por cuanto su función es reclutar "sujetos" que verbalizan discursos reproductores de ideologías y *vehiculizan* visiones de mundo.

La sociedad -a su vez- es una estructura en la que se reproducen las diversas ideologías que circulan en su seno, y que está regida por una super-estructura -el Estado- que hace uso de diversos aparatos ideológicos para reproducir la ideología dominante. Estos aparatos ideológicos -familia, sistema educativo, Iglesia, etc.-, son utilizados por el Estado para sus fines en la medida que este vehiculiza la ideología del grupo que se hace del poder.

En este sentido, la ideología se asienta en un sistema de valores que determina lo permitido y lo prohibido. Así, el

tiene mecanismos de defensa en contra de los individuos que cuestionan esa ideología: la cárcel, la represión, etc.

Cuando surgen otras propuestas ideológicas en la sociedad, la ideología dominante entra en crisis y se produce un cambio de rumbo social y del Estado.

La literatura -en esta línea- constituye un discurso ideológico porque representa la sociedad a través de personajes ficticios -de un sistema de valores, deseos y acciones-, y de discursos tomados de otros textos que circulan en ella.

En **Los Fundadores del Alba**, existe un sistema ideológico que representa las relaciones sociales, políticas e ideológicas entre la ideología dominante y la ideología contestaria, siendo esta última la hegemónica al interior de su estructura significativa.

El contexto general de la producción literaria articula el sentido ideológico que todo texto literario encierra, con los componentes socio-históricos que lo determinan:

... las categorías ideológicas culturales presentes en el lenguaje no sólo son sistemas que vehiculan una visión del mundo o bien representaciones por medio de las que un sector social manifiesta su especificidad y se opone a otro sector social, sino son ante todo sistemas que forman o programan al hombre, instaurando en él un conjunto de ideas y actitudes que responden al modelo de sociedad que tienen las clases poseedoras de la ideología dominante. En tal sentido, estos sistemas son sistemas

significación sociales, lo cual lleva a considerar que si todo discurso es ideológico, entonces no es posible su desconexión de su contexto histórico y social. (88)

Si en toda sociedad existen estos sistemas de ideas, actitudes, cosmovisiones, etc., en la que la ideología dominante prevalece sobre las demás, esto no supone, en modo alguno, que la ideología de un texto literario deba adscribirse, necesariamente, a esta ideología dominante; es más: el texto literario, ideológicamente, puede constituir un discurso contestatario a la ideología dominante prevaleciente en un contexto social dado.

Como señala L. Althusser, estos sistemas de ideas y de formas ideológicas que constituyen la religión, moral, filosofía, política, etc., forman parte orgánica de toda la totalidad social en tanto sistemas ideológicos de representación de la sociedad. (89) En este sentido, el texto literario puede tomar para sí, uno o varios de estos sistemas, verbalizándolos, reformulándolos o proponiendo nuevas formas de representación de la sociedad. Es ahí donde se inscribe, precisamente, el sentido ideológico de un determinado texto literario.

En cuanto a las prácticas y/o sistemas de significación sociales a la que se refería A. Gimete, éstas serían -en opinión de L. Althusser-, una compleja unidad de diversas prácticas que existen en una sociedad determinada: económica,

(88) Gimete Welsh, Adrián, "Lenguaje, cultura e ideología" en *El lenguaje, problemas y reflexiones actuales*, Puebla, 1.980, p. 99.

(89) Althusser, L., *Ideología y aparatos ideológicos del Estado*. Cuadernos N.º

política, ideológica, teórica, etc. (90). Estas prácticas, a su vez, están inmersas en una totalidad social concreta formada por diversas estructuras, una de las cuales es la ideológica.

Marta Harnecker, al referirse a la estructura ideológica compleja de la totalidad social, señala que está formada por diversas tendencias ideológicas y que la tendencia ideológica dominante, deformadora de las demás, corresponde a la de la clase dominante, que junto a la estructura jurídico-política, cumple una función de dominación al interior de la totalidad social. (91)

Como señalábamos anteriormente, el texto literario puede estar inmerso en cualquiera de esas tendencias ideológicas, o tomar/representar en su estructura varios de esos discursos. Así, en **Los Fundadores del Alba**, el discurso ideológico de Javier manifiesta una respuesta/crítica a la totalidad social que supone un cuestionamiento religioso, moral y político:

^c Por qué hemos complicado tanto las cosas hasta convertir la religión de pastores y pescadores **semianalfabetos** en una institución greco-romana, donde las sutilezas teológicas y el legalismo jurídico parecen ser su esencia? (p. 24)

Para explicar el juego de intertextos ideológicos en la novela de Renato Prada, vamos -en primera instancia- a partir del siguiente concepto de ideología:

... una ideología es un sistema (que posee su lógica y su rigor propios de representaciones, imágenes, mitos, ideas o conceptos según los casos), dotados de una existencia y de un papel históricos en el seno de una sociedad dada.

sin entrar en el problema de las relaciones de una ciencia con su pasado (ideológico), podemos decir que la ideología como sistema de representaciones se distingue de la ciencia en que la función práctico-social es más importante que la función teórica (o de conocimiento).
(92)

De este concepto se desprende que la(s) ideología(s) cumplen en la sociedad una función práctico-social. Al tratarse de un sistema de ideas, cosmovisiones, representaciones, las ideologías suponen una manera de interpretar/explicar los diferentes fenómenos que se presentan en la totalidad social: económicos, sociales, políticos, culturales, etc. De manera paralela, al constituirse la totalidad social en una estructura global, las ideologías pueden también estar referidas a la exposición de ideas, análisis, interpretación y estudio de los problemas del Estado; en este nivel, las ideologías pasan a convertirse en ideologías políticas que interpretan los hechos ocurridos en el pasado planteando soluciones para el presente/futuro. Esta última concepción supone un sistema teórico-práctico que se inscribe en la función teórica o de conocimiento a que se refería L. Althusser.

En cuanto a la primera parte de la concepción de Althusser, es decir aquella que se refiere a las ideologías como sistemas de ideas que interpretan la totalidad social, esta noción permite definir también al texto literario como producto ideológico:

... la literatura no es una entidad ajena al contexto socio-histórico, ni el resultado de un proceso de creación individual exclusivo, sino que está inserta en el plano de los sistemas ideológicos de las formaciones sociales, siendo voz de los espacios ideológicos a los que el escritor en cuanto sujeto, pertenece. A partir de ello es posible la afirmación de Althusser quien indicaba que "lo que la literatura nos hace ver, percibir y sentir es la ideología de la cual nace, en la cual se sumerge, de la que se destaca en cuanto literatura y a la cual hace alusión". (93)

Esta afirmación permite realizar la explicación del texto literario en relación a su **geno textualidad**, esto es, la productividad discursiva desde una lectura que explique su sentido ligándolo a los intertextos ideológicos de los cuales se alimenta para representar el mundo.

Ahora bien, estos sistemas de ideas que representan el mundo no son en el texto literario espacios cerrados, **inmodificables**. El texto literario, como dijimos, puede tomar para sí la línea de uno o varios discursos ideológicos, lo que supone que pueden existir modificaciones, reformulaciones, combinaciones de esos discursos en el interior del espacio ideológico de la obra.

Así, las formas ideológicas colectivas preexistentes en el contexto en el cual circulan, al entrar en interrelación, pueden reflejarse también en el texto literario. La combinación entre cristianismo y guerrillerismo en **Los Fundadores del Alba** es una muestra de ello, y supone un **humanismo revolucionario** que se alimenta de los discursos ideológicos antes mencionados.

El texto literario de Renato Prada, reproduce el sistema ideológico de la época en el que confluyen ambos discursos_ El discurso guerrillero tiene una forma determinada de interpretar la sociedad; ese discurso está presente en Los Fundadores del Alba y ha sido tomado del diario del Che Guevara_ En cuanto al cristianismo -su nueva visión-, este es también un otro discurso que circula a partir de los años 60-70 como producto del Concilio de Medellín, de la nueva concepción de la liberación y de toda la actividad que de ella se deriva en lo religioso -en los hechos, la participación de sacerdotes y religiosas es importante en los movimientos guerrilleros y contestatarios. La combinación de estos discursos, no sólo está presente en Los Fundadores del Alba, sino también en varios testimonios reales de la guerrilla de Teoponte -por ejemplo los diarios de Néstor Paz Zamora y Mario Suárez Moreno.

En este sentido, el discurso ideológico en el texto literario, amén de significar un sistema de representación de la realidad, también supone una cosmovisión basada en el conocimiento/observación de esa realidad_ Los hombres pueden repensar sus relaciones con la sociedad en un espacio y momento determinados, dando lugar a nuevas formas ideológicas producto de su relación con el mundo, la sociedad y la historia.

En Los Fundadores del Alba, el sistema ideológico que atraviesa todo el texto, expresa una voluntad reformista, revolucionaria que surge de la explicación los

basa en el discurso guerrillero -la revolución social, el concepto del Hombre Nuevo- y en el discurso cristiano-religioso, social, ético y humanístico.

Ahora bien, dónde nace y cómo se produce este sistema ideológico?.

Ana María Suaznábar señala que la literatura no es el producto de un proceso de creación individual, sino que se inserta en los sistemas ideológicos a los que el escritor en cuanto "sujeto , pertenece. (94)

La noción de "sujeto" parte -según **Althousser-**, de su explicación en tanto categoría global:

Los "sujetos" de la historia son las sociedades humanas dadas. Ellas se representan como totalidades, cuya unidad está constituida por un cierto tipo específico de complejidad, que pone en juego instancias que pueden reducirse muy esquemáticamente -siguiendo a Engels, a tres: la economía, la política y la ideología. (95)

La noción de "sujeto" -desde el punto de vista de la producción de discursos-, se refiere a la entidad social que marca ideológica y socialmente el sujeto concreto (escritor) que verbaliza/materializa un determinado tipo de discurso.

El escritor, socialmente, no es una individualidad ajena al contexto que lo rodea. Pertenece a una estructura en la que existen formas y posibilidades de relación con otros hombres

que manifiestan **cosmovisiones**, ideas, más o menos idénticas (comunes) en un espacio y momento determinados.

Entonces, el texto literario se debe a la categoría de sujeto en tanto ente cultural, social e ideológico:

Consideramos que la categoría de sujeto es constitutiva de toda ideología; pero al mismo tiempo e inmediatamente agregamos que la categoría de sujeto es constitutiva de toda ideología, sólo en tanto que toda ideología tiene por función (que la define) "constituir" individuos concretos en sujetos. (96)

El sujeto de la creación (escritor) es al mismo tiempo y en una instancia superior un "sujeto ideológico", es decir que en su conciencia de individuo concreto se instaura un proceso de reconocimiento ideológico, social y cultural que proviene del contexto global.

En este sentido, el sistema ideológico en Los Fundadores del Alba no es producto de la posición individual del sujeto-concreto, es un espacio simbólico en el que se recupera la estructura ideológica prevaleciente en una época y espacio dados. En última instancia, se podría decir que los sujetos de los discursos son los grupos sociales en donde se materializan las ideologías:

Toda producción textual está regida por una ideología que, a su vez, es tributaria de una teoría más amplia que define cierta manera de considerar la producción social; dicha ideología puede ser implícita -u oculta- o explícita -asumida o discutida o destruida- y desde ella se escribe. (...)

Desde esta perspectiva podemos hablar de textos que reproducen la ideología dominante mientras que otros textos producen otro tipo de texto que pretenden confrontar y exponer la ideología dominante. (97)

Así, el sistema ideológico en la novela de Renato Prada en primer lugar responde a la conciencia abarcadora del sujeto concreto **verbalizador** (el autor) respecto a la realidad social, posición que en última instancia proviene de su categoría de sujeto social portador de una ideología a la cual se adscribe y que circula en el contexto global.

Ahora bien, al hablar del sistema ideológico en **Los Fundadores del Alba**, obviamente tenemos que referirnos a los personajes (héroe-antihéroe) que son los que representan las ideologías al interior de la estructura discursiva del texto novelesco. Los personajes, a nivel genotextual, están relacionados con los sujetos sociales provenientes del contexto socio-histórico: guerrilleros, militares, etc. El personaje es, en este sentido "el **actualizador** de los valores a través de los cuales es posible la reconstrucción del sistema ideológico que regula y produce el **texto** . (98)

En el análisis del contexto histórico como intertexto genotextual de la novela de Renato Prada, nos habíamos referido a las causas históricas que posibilitaron la productividad de **Los Fundadores del Alba**. Discursivamente, esa crisis nacional de los años 60, origina a su vez una transgresión de ese orden (social-ideológico) en la estructura novelesca.

La transgresión de los personajes -en palabras de Ana María Suaznábar-, proviene "de una situación concreta en la que se está generando o manifestando un proceso histórico orientado a reestructurar o cambiar los valores que hasta entonces tuvieron vigencia, para dar lugar a otros . (99)

Partiendo del título, **Los Fundadores del Alba** implica una imagen simbólica de la construcción de una nueva sociedad como respuesta a otra a la cual se cuestiona. Es en función de ello que surge la propuesta de dar origen, edificar e instituir un nuevo orden. Así, la simbología señala el nacimiento de un nuevo día, el establecimiento de una nueva sociedad, la formación de un hombre nuevo.

J. Sanjinés, precisamente, se ocupa de hacer un análisis del proyecto ideológico en **Los Fundadores del Alba** y señala que este proyecto implica la transformación de la sociedad a través de la conquista del "Hombre Nuevo". (100)

La concepción del "Hombre Nuevo" en la novela de Renato Prada es un proyecto ideológico que proviene a su vez del discurso guerrillero propuesto por Ernesto Che Guevara:

El tema del hombre nuevo como fin último, como estrella polar de la revolución socialista, es la piedra de toque, la idea-fuerza central del humanismo del Che, a la luz de la cual hay que comprender todo su pensamiento político.
(101)

Las características del Hombre Nuevo de Che Guevara,

(99) Ibidem, p. 100.

(100) Ver Sanjinés, "La novela de la guerrilla en Bolivia", Op. Cit., p. 238 - 248.

significan la ruptura con el pasado, la transformación social y espiritual del hombre y una nueva concepción humanística ligada a valores axiológicos como la lealtad, la fraternidad, la ejemplaridad, el amor al prójimo, la correspondencia entre palabra y acción, y a valores supremos como la justicia y la libertad.

Todos estos elementos/valores del hombre nuevo se encuentran explícitos en **Los Fundadores del Alba** y específicamente en el discurso de Javier:

"Es la persona del hombre la que hay que salvar. Es la sociedad humana la que hay que renovar" (...) "Es, por consiguiente, el hombre, pero el hombre todo entero, cuerpo y alma, corazón y conciencia, inteligencia y voluntad ..." Javier extiende la mano y toca la de su amigo. Carlos. Por el hombre entero. (p. 25)

En este sentido, el proyecto ideológico del hombre nuevo en **Los Fundadores del Alba**, tiene su referente genointertextual en el discurso ideológico guerrillero de Ernesto Che Guevara.

Volviendo a la categorización de los personajes, decíamos que son éstos los que representan las ideologías al interior del texto literario. En la novela de R. Prada, Javier representa la ideología del humanismo revolucionario a través de los valores del hombre nuevo; en cambio el soldado (el antihéroe), representa la ideología dominante del militarismo autoritario. Es en este nivel que se advierte la diferencia actancial y ética entre Javier y el soldado (héroe-antihéroe), representantes a su vez de los dos grupos antagonistas de

es idealista: actúa por amor al prójimo y en función de cambiar el orden establecido; en cambio el soldado es sólo una pieza de un mecanismo jerárquico, autoritario y dominante; sus acciones son involuntarias -su permanencia en la lucha antiguerrillera es un "infierno"- carentes de ideales y casi animalizadas -su obsesión por "la Potranca", por ejemplo, es básicamente sexual y se contrapone a la idealización del amor que Javier siente por Laura.

Los valores de los personajes en la novela de R. Prada permiten su categorización etico-ideológica y a su vez posibilitan su conexión con la realidad objetiva en la que fueron concebidos:

...son los valores los que permiten constituir a los actores del relato en héroes o antihéroes, los que posibilitan el desarrollo de las acciones además de su jerarquía y, lo más importante, lo que permite detectar el sistema ideológico de la obra. (102)

De esta manera, los valores de los personajes son los que posibilitan sus acciones, y estas a su vez, están orientadas hacia la búsqueda/consecución de un objetivo. Genotextualmente, los valores son productos ideológicos, lo que posibilita su relación intertextual con los textos (social, ideológico) que provienen del contexto social, que en última instancia, explican el universo significativo de la obra.

El texto literario, a través de las situaciones, acciones y valores que proyectan los personajes, relaciona las

funciones de los actantes con las estructuras globales de la sociedad. Así, comporta un juego de **cosmovisiones referenciales** del contexto social en el que se representan las concepciones ideológicas del **sujeto** .

La función/discurso que proyecta Javier en **Los Fundadores del Alba** surge de la yuxtaposición/entrecruce de otros discursos ideológicos que dan por resultado un nuevo discurso: el humanismo revolucionario. Dicho discurso nace de la conjugación de los discursos cristiano-guerrillero en contraposición al discurso autoritario esgrimido por otros **actantes** en el texto literario. En este sentido, existen dos **posiciones/visiones** de mundo diferentes: la de Javier y la del soldado. A nivel ideológico, esto supone una contraposición entre la **cosmovisión** guerrillera y la militar al interior del contexto social boliviano, relacionado a su vez con ingredientes sociales, económicos, políticos y éticos.

En este punto, a propósito de la función ideológica dominante en la novela de la guerrilla y la novela de Renato Prada, Luis H. Antezana señala que existe una **aproximación** de las motivaciones de la acción guerrillera a un humanismo cristiano y que "en **Los Fundadores del Alba**, el personaje guerrillero Javier pasa, se diría, del seminario a la guerrilla como quien busca traducir en obras una doctrina -la cristiana... (103). Así, en la configuración ideológica del discurso de Javier existe una conjunción entre cristianismo y guerrillerismo.

A propósito de la combinación de estos dos discursos, J. Ortega. señala:

En el cristianismo primitivo, como ha demostrado Engels (...), la diferencia entre el postulado de la radical trascendencia de Dios (cristianismo) y del hombre (marxismo) es atenuada por la protesta que ambos sistemas representan contra la sociedad de clases y la explotación de los humildes. La rebeldía violenta, apocalíptica del cristiano y de un guerrillero de nuestro tiempo prueban la indestructibilidad de esta actitud revolucionaria basada en un plano profundo de la realidad social. (104)

La idea de la totalidad/relación de estos dos discursos no permite, consiguientemente, optar por uno al margen del otro en el discurso de Javier. La disyunción ideológica queda anulada, dando lugar a la conjunción de ambos que, se podría decir, se reconcilian/unen en la totalidad del nuevo discurso ideológico.

C r i s t i a n i s m o

El cristianismo puede ser considerado como una ideología esencialmente religiosa, es decir como un culto que se tributa a la Divinidad a través de una obligación de conciencia y el cumplimiento de los deberes hacia Dios.

La doctrina cristiana está referida a la enseñanza de los preceptos, mandamientos y dogmas de la religión católica, pero también se refiere a la divulgación de los principios y valores supremos señalados por Dios que desde la perspectiva cristiana son la piedad, solidaridad, justicia, amor y hermandad entre los hombres.

El fin teleológico de la doctrina cristiana se explica en función del "Reino de Dios" espacio al cual se habrá de acceder mediante el cumplimiento de los preceptos cristianos de sumisión, humildad y resignación. Es decir, se deberá sufrir en "este mundo" para optar por la salvación en "el más allá". Sin embargo, existe también una concepción política que combina el más allá con la realidad terrenal.

La frase de Cristo "Dad al César lo que es del César y a Dios lo que es de Dios" supone la articulación de ambos mundos: el uno terrenal y el otro celestial. Ensayando una interpretación de la frase de Cristo, el "dar al César lo que es del César" implica el dar al hombre lo que es del hombre, y salir al encuentro del mundo.

Este encuentro a mitad de camino entre el César y Dios precisa de una apertura hacia un mundo "bueno", en contraste con el "valle de lágrimas" de antaño; un mundo en el que la verdad y el amor no son exclusividad católica, y en el que, por consiguiente, es necesario unir a todos los hombres en torno a valores y necesidades comunes.

El encuentro de la Iglesia con el mundo, supone un problema de vastas proyecciones: al hombre agotado por mil dolores, estremecido y angustiado por sus necesidades más urgentes, ya no le satisface el consuelo de un destino eterno en el Paraíso Celestial.

Así, la Iglesia -para entrar en íntima relación con el

contemporáneo, volcando su básica función espiritual por otra de mayor y más profundo contenido social. La justicia, la libertad, el amor al prójimo como consecuencia del amor a Dios, adquieren -en este sentido- una forma comunitaria que debe perseguirse a través de la justicia social y la conquista de condiciones de vida más humanas y fraternales para todos los hombres.

En el entendido que el hombre, en el espacio terrenal, es un sujeto que forma parte de la realidad social, la frase de Cristo, **contextualizándola** temporalmente en la actualidad, adquiere una connotación política que no puede ser pasada por alto. El dar al hombre lo que es del hombre implica pues un reconocimiento de sus necesidades espirituales y materiales que como la libertad, la justicia, la vida (en el sentido global del término) son los valores fundamentales, terrenales, del hombre. Cuando estas necesidades vitales son negadas, reprimidas o anuladas/destruidas por el orden social, el hombre, sin abjurar de su fe en Dios, puede alzarse en contra de ese poder terrenal que lo niega y condena.

El discurso de Javier en **Los Fundadores del Alba** yuxtapone estos dos niveles: uno trascendental, referido al pensamiento y los valores cristianos; y el otro, digamos, real, referido al mundo en que se desarrollan las acciones del hombre. La idea motivo que permite esta yuxtaposición es la **desacralización de los principios cristianos para pragmatizarlos, para llevarlos a la acción.** Las ideas sobre Dios, la fe, los valores morales cristianos y el sentido del

realidad, de probarlos pero no ya en el terreno de la especulación filosófica, sino en el terreno de la praxis:

Si, Carlos. Se trata precisamente de amar, pero el amor es un impulso que llama a la acción: no es el amor de los filósofos el que puede aligerar el dolor humano, sino el amor de los hombres que viven la fatiga de cada día. (p. 22)

En el discurso de Javier, el concepto de praxis está asociado a la crítica de la Iglesia Católica tradicional, que da lugar a un planteamiento nuevo cuyo intertexto genotextual proviene del discurso católico tercermundista.

La Iglesia -como institución- está considerada en el discurso de Javier como un apéndice del poder estatal que forma parte de la ideología dominante_ El cuestionamiento no sólo abarca lo político, sino también lo ético:

Hay que tener cuidado; Iglesia no es injusticia; menos aún, falta de caridad. Esos burgueses que no cumplen con la caridad y con los deberes de justicia no son Iglesia. (p. 20)

El concepto de clase que denota la palabra "burgueses" supone un cuestionamiento socio-económico de la Iglesia, que junto a lo ético, significa una crítica al clero que no utiliza de su poder para reducir los desniveles entre los hombres_ El discurso de Javier muestra al clero/Iglesia como una institución dogmática unida al poder político dominante. No se trata de una crítica antirreligiosa, es más bien una crítica con un enfoque político y social que cuestiona el hermético status de la Iglesia, ajena a la problemática del hombre y sus

bien una afirmación de estos principios ligados al lugar del hombre en el mundo:

El mundo, teatro de la historia humana, con sus afanes, sus fracasos y victorias; el mundo que los cristianos creen fundado y conservado por el amor del Creador. (p. 22)

La **cosmovisión** de mundo de Javier ubica al hombre como sujeto de una sociedad que se deberá cambiar y renovar bajo la puesta en práctica de los principios cristianos ligados a su problemática social; es decir, a su problemática total, en "este" y en "el otro" mundo:

... continuar bajo la guía del Espíritu, la obra misma de Cristo, quien vino al mundo para dar testimonio de la verdad, para salvar y no para juzgar, para servir y no para ser servido. (p. 24)

El cristianismo no es ajeno al signo cambiante de los tiempos. Cada época exige una **reinterpretación** de los principios cristianos acorde a los acontecimientos y hechos que se dan en la historia y la sociedad, y con el lugar que en ellas ocupa el hombre.

Anteriormente decíamos que el discurso de Javier proviene genotextualmente del discurso cristiano tercermundista. Al respecto, Gregorio Iriarte señala:

Ya no se deducen consecuencias partiendo de unos principios abstractos, sino que se comienza la realidad en la que se llegan a descubrir, ~~por observar~~ de esas enseñanzas, unas potencialidades evangélicas transformadoras. (...)
El mundo y sus realidades son el lugar en donde el cristiano discierne las llamadas del Evangelio. (106)

El discurso cristiano-revolucionario de Javier se funda en la defensa de la libertad y los derechos del hombre. La división y el desequilibrio en la sociedad genera en Javier la decisión de enrolarse en la guerrilla para establecer la lucha humanista-revolucionaria- de la liberación.

La liberación total del hombre -uno de los elementos del discurso ideológico de Javier- es también uno de los principios supremos en que se asienta el discurso cristiano:

Vosotros, hermanos, fuisteis llamados a la libertad.
(107)

La libertad, la justicia y la igualdad delinean en **Los Fundadores del Alba** la ideología de la liberación: romper con las leyes de la moderna esclavitud, con el statu-quo del orden establecido.

La liberación, en palabras del jefe significa:

... garantizar el derecho a la dignidad humana, que no haya un hombre que sea visto o tenido como inferior, por cualquier motivo, frente a otro. Todos en el nacimiento y en la muerte somos iguales, debemos serlo también en la vida. (p. 113)

A nivel ideológico, la lucha por la dignidad humana, la justicia social, la transformación de la sociedad, y la igualdad entre los hombres, significa la asimilación de los principios cristianos readecuados a la hora actual:

En la década del 60, América Latina recibe el doble impacto del Concilio Vaticano II y Medellín. Al impulso de ellos, muchos cristianos se proyectan en una dinámica de liberación integral, contra todas las formas de injusticia social. (108)

El discurso de Javier implica un retorno a las fuentes del cristianismo: la rebeldía por amor a los oprimidos supone la recuperación de los actos y dichos del Redentor, pero ya no en la teoría, sino en la práctica; una práctica que utiliza el camino de la guerrilla para la realización del discurso cristiano-revolucionario. Así, la nueva concepción interpretativa del Evangelio por parte de los sacerdotes tercermundistas (Camilo Torres es el ejemplo más notable de ello), viene a ser uno de los intertextos ideológicos del discurso de Javier.

Para Gregorio Iriarte "la Iglesia, para estar inmersa en la sociedad, no se puede quedar encerrada en las cuatro paredes de los templos, sino que tiene que dar su palabra y su aporte al quehacer de la vida humana". (109)

Esta misma concepción del rol de la Iglesia y su relación con la sociedad es señalada por Javier cuando dice:

"Pero, ¿ acaso no se da cuenta, padre, que la Iglesia no está más en el mundo ? La Iglesia ha condenado el mundo, sigue condenando el mundo. (...)

En este mismo lugar, se ha borrado todo vestigio del mundo dentro de estos muros en los que vivimos la futura sal del mundo". (p. 22)

El conflicto ideológico, político y ético en Javier tiene

tres elementos: primero, es un personaje que actúa de acuerdo a los principios cristianos -su afán inicial era ser seminarista-; segundo, surge un cuestionamiento de la Iglesia porque ésta no cumple con los principios que él persigue/defiende: búsqueda "real" del amor y la justicia social entre los hombres. Existe en su discurso un concepto de la Iglesia como institución adscrita a la ideología dominante en la medida que la "máscara institucional" supone el "decir algo" -parecer- que se contrapone al "no actuar en consonancia con lo que se predica" -ser; tercero, su alejamiento del seminario -ruptura con la Iglesia a la cual cuestiona- y su posterior conversión en guerrillero implica el tránsito/transformación ideológica del personaje.

Esta transformación tiene relación con un intertexto ideológico mayor que explica la conjunción de los discursos cristiano y guerrillero en una sola unidad:

En la década del 50, gran parte de la militancia política cristiana engrosaba las filas de los partidos de tendencia "demócrata cristiana"; pero a partir de la década del 60, los cristianos comienzan a interesarse por una práctica política de izquierda más o menos radicalizada. (110)

La conjunción de estos dos discursos halla su culminación objetiva en la historia boliviana con el ingreso de muchos jóvenes cristianos a la guerrilla de Teoponte en 1.970.

2.- Guerrillero-ismo.

Las luchas revolucionarias que en diferentes momentos de la historia convulsionaron al mundo. han

adquirido durante las últimas décadas una dimensión particular. Las guerrillas fueron convirtiéndose en hechos de carácter internacional envolviendo, en mayor o menor medida, a muchos de los países latinoamericanos. No es intención nuestra -por cierto- realizar un detallado análisis de estos hechos; baste señalar, por ejemplo, las experiencias de Cuba, Nicaragua, El Salvador, Perú, Colombia y Bolivia.

La guerrilla, expresión violenta de los rebeldes en contra del poder constituido, constituye un elemento clave para analizar las relaciones entre sectores de la sociedad con intereses contrapuestos que señala el enfrentamiento interno de ideologías rivales. Estos movimientos han encontrado su réplica en los defensores del orden establecido -militares- generando así la **antiguerrilla**. Guerrilla y **antiguerrilla**, en este sentido, se han tornado en los ingredientes más explosivos de la pugna ideológica entre doctrinas contrapuestas.

La guerrilla es un arma política, un elemento entre los muchos que posee un movimiento revolucionario para enfrentarse al orden constituido y a sus rivales ideológicos. En realidad, se podría decir que es una parte de la guerra total de masas, guerra en la que existe una íntima relación entre la insurgencia -vanguardia- y el pueblo.

Refiriéndose a los procesos que han contribuido al desarrollo de la guerrilla, William J. Pomeroy señala:

sistema imperialista. El otro ha sido el desarrollo, en el juego mismo de la lucha, de la estrategia y tácticas de los pueblos oprimidos, medios que les permitieran destrozarse los medios y la fuerza a disposición de sus opresores y generar así el poder para sí mismos. (111)

De esta manera, la guerrilla es quizá una de las formas de lucha más difundidas en el contexto latinoamericano. Su origen, evidentemente, no es nuevo: baste recordar las luchas de la Independencia Hispanoamericana entre colonialistas y anticolonialistas en las que fueron precisamente guerrilleros los combatientes más eficaces contra la dominación española. Guerrilla y antiguerrilla son formas de lucha ideológico-prácticas entre revolucionarios y opresores, entre antimperialistas e imperialistas que obedecen a intereses ideológicos, políticos y sociales antagónicos en el contexto político social de los años 60 en latinoamérica.

A propósito, en el diario del Che leemos:

A las 12 hicimos un brindis en que **señaló** la importancia histórica de la fecha. Yo contesté aprovechando sus palabras y marcando este momento como el nuevo grito de Murillo de la revolución continental y que nuestras vidas no significaban nada frente al hecho de la revolución. (p. 10)

Para la concepción leninista, la guerrilla es una forma de lucha revolucionaria a través de la cual se pretende la sustitución del Estado burgués por un Estado socialista, sustitución que en palabras de V. I. Lenin, es imposible sin una verdadera revolución violenta:

La necesidad de educar sistemáticamente a las masas en esta, precisamente en esta idea de la revolución violenta, constituye la base de toda la doctrina de Marx y Engels. (112)

La revolución violenta puede ser ejercida directamente por las masas en un momento histórico determinado, sin embargo, las condiciones objetivas para que se desarrolle este proceso no siempre permiten un alzamiento generalizado, es entonces cuando surge la necesidad de establecer una insurgencia de vanguardia que, por así decirlo, señala el camino de la lucha armada para la toma del poder; esta vanguardia es precisamente la guerrilla.

En su testimonio, Inti Peredo consigna lo siguiente:

Esto es natural y ha sucedido también en otros países. Muchos militantes situados "al borde de la guerra", lejos de retroceder con sus direcciones conciliadoras, dan el paso decisivo y se sitúan en la vanguardia. Se alza una nueva fuerza, dinámica, agresiva y valiente: es la guerrilla. Incluso remontándonos a antecedentes históricos, **estábamos conscientes de que nos encontrábamos al borde de una oportunidad que podía marcar una nueva etapa en el destino de Bolivia. (...)** Por otra parte, también las motivaciones son distintas: ahora luchamos como vanguardia del pueblo por la conquista del poder, para construir el socialismo y formar el hombre nuevo, eliminando al imperialismo y sus lacayos. (p. 26 - 27 - 28)

La ideología marxista-leninista considera que existen muchas maneras de realizar la lucha revolucionaria, y la guerra de guerrillas es una de ellas. Marx, en 1.849, hacía esta observación:

Una nación que lucha por su libertad no debe adherirse con rigidez a las reglas convencionales de la guerra. Los levantamientos de masas, los métodos revolucionarios, las guerrillas en todas partes: tales son los únicos medios por los cuales una pequeña nación puede esperar mantenerse en lucha con un adversario superior en número

y en equipo. Si utiliza esos medios, una fuerza más débil puede derrotar a más fuertes y mejor organizados adversarios. (113)

Los métodos de lucha revolucionaria, entre ellos la guerrilla como una de las formas de la revolución violenta, no son simplemente instrumentos con la ayuda de los cuales un movimiento social se abre camino para romper con la estructura dominante. En realidad la guerrilla forma parte de toda una concepción ideológica de la lucha revolucionaria.

William Pomeroy señala que la guerra de guerrillas fue considerada por Marx y Engels como un medio apto en la lucha de clases y que se la veía como una parte dentro de una lucha política más amplia en la cual los combates armados acontecían sólo con ciertas condiciones muy precisas e inevitables. También se la veía como una fase o posibilidad en la escala de lucha militar que se puede extender desde una guerra total hasta una demostración armada callejera". (114)

En este sentido, es el marxismo/leninismo el que le otorga a esta forma de lucha -aplicable en un espacio y momento histórico determinados- un contenido ideológico comprometido con los intereses de la clase trabajadora en su lucha contra el imperialismo y el neocolonialismo.

Pomeroy, refiriéndose al origen de la lucha armada y a su componente ideológico, señala:

Lenin consideraba la lucha armada como una forma legítima de **lucha de masas** y sostuvo que las fuerzas revolucionarias debían poseer un ejército revolucionario que pudiera hacer frente a las fuerzas represivas del Estado Zarista. Y esto se debía empezar con destacamentos revolucionarios que llevaran **a cabo la guerra de guerrillas** contra el poder militar al principio más fuerte. Y **señaló**, para contestar a los que rechazaban esos métodos: "La guerra de guerrillas debe quedar **ennoblecida por la influencia organizadora del socialismo**". (115)

De esta manera, la guerrilla no es tan sólo una forma revolucionaria de lucha adscrita a la ideología marxista-leninista, supone también una lucha fundamentada en la moral del socialismo. Así, el sentido global y totalizador de la revolución no se inscribe únicamente en lo socio-económico, sino también en lo ético, en el desarrollo del proceso de enriquecimiento de los valores del hombre nuevo.

En su análisis sobre el origen del concepto del "Hombre Nuevo", Michael Lowy afirma:

... el **sueño** de todos los grandes revolucionarios, de Rousseau a Lenin, ha sido cambiar no sólo el "mundo", sino también "al hombre". La revolución, para ellos, no era **únicamente** una transformación de las estructuras sociales, de las instituciones, del régimen; era además una profunda, radical y "turbadora" (*umwälzende*) transformación de los hombres, de su conciencia, de sus costumbres, valores y hábitos, de sus relaciones sociales. Una revolución sólo es auténtica cuando es capaz de crear este "hombre nuevo". (116)

Desde la perspectiva del pensamiento político de Ernesto Che Guevara, la guerrilla tiene precisamente esta connotación. El guerrillero no es simplemente un tira-tiros, es un revolucionario en plena toma de conciencia sobre su rol social, político y humano en la sociedad.

Al respecto, Inti Peredo dice:

El Che quería que nosotros nos desarrolláramos no tan sólo como cuadros, sino también como HOMBRES NUEVOS dentro del proceso de la lucha guerrillera. Constantemente nos repetía que teníamos que ser los mejores, el núcleo que debía convertirse en maestro de los nuevos combatientes que se fueran incorporando.

Pero esa formación de "hombre del futuro", la toma definitiva de la conciencia de clase que nos debía convertir en agentes catalizadores de las aspiraciones e inquietudes de la masa, teníamos que adquirirla en el transcurso de la guerra. (...)

La toma de conciencia que significa romper las cadenas que atan al hombre con la sociedad decadente, equivale a su realización plena como criatura humana. (p. 63 - 64)

La realización plena del hombre como criatura humana supone para Che Guevara la articulación de un universo de valores sociales y humanos plenos como el amor al prójimo, el respeto por la vida humana, la generosidad y la solidaridad, el respeto a la dignidad del hombre, y la lucha por la justicia y la libertad:

El hombre comunista debe ser necesariamente un hombre interiormente más rico y más responsable, vinculado a los hombres por una relación de solidaridad real, de fraternidad universal concreta; un hombre que se reconoce en su obra y que, una vez rotas las cadenas de la enajenación, alcanza su plena condición humana. (117)

Estos valores, como señala M. Lowy, "adquieren en el interior del humanismo revolucionario del Che un sentido nuevo, porque están considerados desde el punto de vista del proletariado, de la lucha de clases, de la revolución socialista". (118)

similar a la de Ernesto Che Guevara, por lo que, ideológicamente, el intertexto genotextual de proyecto ideológico en la novela de R. Prada viene a ser el pensamiento político del Che. El alejamiento de Javier de su núcleo familiar, de su clase y del seminario, implica un reconocimiento de la degradación ética de la sociedad y su voluntad de cambio en función de la construcción de una nueva, distinta. Por eso la búsqueda de su propio destino que hallará cauce con su enrolamiento en la guerrilla.

El sujeto principal de la novela -Javier: englobante de los guerrilleros-, actúa en función de un objeto de deseo (la construcción de una nueva sociedad y la formación del Hombre Nuevo) y lo hace a través de un programa narrativo fundamental (la lucha guerrillera) asignándole al objeto de deseo un valor que es precisamente la instauración de los valores universales: amor, fraternidad, moralidad, justicia, libertad e igualdad.

El objeto de deseo (la fundación de una nueva sociedad y la transformación del hombre nuevo) constituye el proyecto ideológico fundamental en **Los Fundadores del Alba** ligado a su vez a valores de carácter social y axiológico. Así, lo ideológico y ético, son los elementos más importantes en la novela de Renato Prada pues constituyen la base discursiva sobre cuya significación se desarrolla gran parte de las acciones en el texto literario.

A propósito del proceso de transformación en Los

El protagonista, en un juego de tiempos con el narrador, da cuenta, a través de monólogos íntimos, de un proceso que se quiere transfigurativo. Esta continuidad subjetiva da la pauta, que no es lo "exterior" -la lucha-, la que determina la organización del texto, sino la formación interior, garantía de un cambio que a la larga apunta al "hombre nuevo", el único que puede garantizar una transformación verdadera del mundo. El lenguaje es testimonio de ese "camino" y al mismo tiempo su realizador. (119)

El discurso ideológico que subyace en el texto de Renato Prada se adscribe genotextualmente al discurso guerrillero como ideología del proceso insurreccional.

Juan Duchesne, al referirse a la importancia ideológica del testimonio guerrillero y de las narraciones guerrilleras expresa:

Los acontecimientos guerrilleros no sólo cumplen el rol pasivo de proporcionarle temas a las narraciones: son, en gran medida, parte del objetivo pragmático; tales narraciones cumplen la función de proveer medios de registro, análisis y divulgación de las experiencias particulares a que se refieren. Por eso decimos que forman parte del proceso revolucionario que describen, pues pertenecen, a fin de cuentas, a la dimensión cultural e ideológica de la guerra revolucionaria, como importantes instrumentos de comunicación. (120)

En este sentido, los testimonios de la guerrilla y las narraciones guerrilleras forman parte del proceso de comunicación/divulgación del significado ideológico de la lucha revolucionaria. No es casual, por ejemplo, que gran parte de los contenidos de la novela de R. Prada tiendan a destacar los objetivos, perspectivas y proyecciones de la guerrilla y la crítica al sistema; tampoco es casual la

configuración ética de los personajes que en ambos bandos -unos critican y otros defienden el orden establecido a través de sus acciones y su discurso- evidencian su contraposición ideológica respecto a la sociedad y el Estado.

El proyecto ideológico en **Los Fundadores del Alba** no es un proyecto concebido/elaborado por el sujeto creador del texto literario sino que surge del discurso ideológico guerrillero que se explicita en los testimonios de la guerrilla, especialmente en el diario de Ernesto Che Guevara.

El mundo, o en este caso la sociedad boliviana, es vista por Javier desde la perspectiva del discurso guerrillero, sociedad a la cual se enfrenta por sus contradicciones socio-económicas y por carecer de valores morales y humanos. De la ética individualista, del cuestionamiento de la sociedad, Javier pasa a la praxis guerrillera en que se **conjuncionan** pensamiento y acción. Así, lo singular se generaliza en lo universal, lo cotidiano y lo interno-privado **se** institucionalizan en la totalización del ámbito público de la guerrilla.

El proceso de transformación en Javier supone el dejar atrás ese mundo/espacio sin sentido -familia, seminario- para acceder al mundo/espacio guerrillero cuya búsqueda/encuentro significa su realización. Su conversión de burgués en revolucionario implica la apertura de una toma de conciencia ideológica que halla su pleno sentido social y humano en la guerrilla.

Los Fundadores del Alba es, en última instancia, la verbalización literaria del discurso guerrillero como construcción del proyecto ideológico, ético y político en su práctica concreta:

Quiero terminar esta charla que, estoy seguro, muchos de ustedes no van a olvidar nunca en sus vidas, diciéndoles: se diga lo que se diga de nosotros, los guerrilleros, esto solamente es verdadero: hemos asumido nuestra responsabilidad histórica libremente, sin ningún interés económico particular; no luchamos por nosotros mismos, sino por los hijos de esta nuestra América mestiza, a los que quizá nunca veremos. Muchos de nosotros vamos a morir en esta lucha, pero no se olviden nunca ustedes de que fue por traerles, darles una vida humana digna de cada persona del siglo XX. (p. 113 - 114)

-

En primera instancia vamos a partir de la noción de que el texto literario-en tanto discurso-, se realiza en la fenotextualidad, es decir, en el texto dado, en el texto escrito. En este sentido, para explicar las relaciones de correspondencia **feno intertextual** entre la novela de Renato Prada y el testimonio de Ernesto Che Guevara, analizaremos las similitudes discursivas y estructurales entre estos dos textos y también algunos elementos de contenido provenientes del campo ideológico, ya que la estructura del fenotexto tiene como base la estructura profunda del genotexto, estructura ligada a las condiciones socio⁻históricas del contexto social que posibilita la productividad del texto literario.

Los Fundadores del Alba representa una recuperación de la significación histórica de la guerrilla del Che Guevara, recuperación que supone un proceso **real-literario** (111P 10

respecto a los acontecimientos de la guerrilla de Ñancahuazú en 1967; segundo, la realización discursiva de esos acontecimientos en el testimonio de Ernesto Che Guevara; y tercero, la recuperación del texto histórico y testimonial a través de la **intertextualidad** geno y fenotextual.

Genotextualmente, habíamos visto la relación entre la novela de Renato Prada y los textos histórico e ideológico como generadores del texto literario. Fenotextualmente, veremos cómo el texto novelesco se alimenta del texto testimonial del Che Guevara, generando así una correspondencia discursiva entre el testimonio guerrillero y el texto literario de Renato Prada.

Los Fundadores del Alba tiene un claro intertexto fenotextual en el testimonio de Che Guevara en la medida que echa mano de este texto para reproducirlo literariamente. La estructura novelesca, en cierta medida, no fue concebida arbitraria/libremente, sino que obedece a la estructura del texto testimonial en el que muchos pasajes y elementos de contenido pueden ser, rastreados. Así, la novela de R. Prada se articula intertextualmente con el testimonio de referencia de donde toma algunos hechos reales así como sus valores y proyecciones éticas e ideológicas.

Discursivamente, el texto de Renato Prada parte de la lectura del diario del Che Guevara. Algunos pasajes de la novela -especialmente la secuencia del diario intranovelesco- están penetrados por pasajes tomados del diario del Che -en

y en otros, salpicados de referencias que implican huellas mnemónicas de su pre-lectura. De esta manera, algunas situaciones, personajes y contenidos se transportan de su espacio original -testimonial- al espacio de la novela de Renato Prada: por ejemplo el discurso guerrillero que se convierte en el proyecto ideológico del hombre nuevo; el Che, representado en la novela por el Jefe; y muchas situaciones que detallaremos más adelante.

La relación estructural entre **Los Fundadores del Alba** y el diario del Che Guevara supone un juego intertextual, en este caso, entendido como un contrapunto entre una estructura que se asienta sobre otra que le sirve de modelo. Este juego, esta imitación estructural, se produce bajo la influencia del texto testimonial, relación que a nivel reproductivo se halla en la fenotextualidad, aunque a nivel de contenido se inscribe en la **genotextualidad** en la medida que amplifica la significación del discurso guerrillero.

la presencia del Che Guevara en Bolivia, el surgimiento del discurso guerrillero y su **pragmatización** en Ñancahuazú tuvieron una gran repercusión social, política y cultural en nuestro país porque generó una nueva toma de conciencia sobre la realidad nacional. **Los Fundadores del Alba** recupera la significación de la presencia del Che y a su vez representa los hechos real-objetivos producidos en la realidad.

El texto literario -que tiene por base el hecho real de la guerrilla de 1967- es un texto ficcional que

en la medida que significa -primero- la representación de la guerrilla de **Nancahuazú** y la figura de Ernesto Guevara y - luego-, la recuperación literaria de su diario como intertexto escriptural del cual, en muchos pasajes, se alimenta la novela:

La historia del "Che" es material literario que corresponde a la idealización del jefe y a las acciones y componentes de la guerrilla. (121)

La guía de acción ético-revolucionaria en el diario del Che es un elemento iterativo que se contrapone a la visión/praxis del discurso militarista. Esta contraposición, se presenta así en **Los Fundadores del Alba:**

El Jefe:

- No pensamos matarte -dice-. Pero te dejaremos libre cuando abandonemos el campamento.
- Gracias, señor -dice el soldado. Su voz es ahora clara y su acento no revela ni sorpresa ni gratitud. (p. 55)

El capitán:

"Este es un motivo más para sacarles la infundia a los criminales rojos", el capitán interrumpiendo. (p. 80)

La práctica guerrillera correspondiente al nivel de las acciones -descripción-, gira en el diario del Che en torno al orden cronológico de los acontecimientos siguiendo una secuencia que se quiebra a veces con inserciones éticas y psicológicas que, sin embargo, no pierden relación respecto a las acciones mismas pues éstas constituyen el referente del cual se extraen los análisis, experiencias y enseñanzas.

El acontecimiento bélico en sí mismo saca a luz una serie de temas humanos como el amor, la soledad y la muerte, temas que se manifiestan a través de reflexiones y comportamientos abarcados en el testimonio y que configuran el panorama totalizador de la guerrilla: **cotidianeidad** humana, acciones militares, aspectos ideológicos, etc.

En **Los Fundadores del Alba** existe un juego de relaciones muy similar. De pronto se hacen referencias ideológicas, militares, etc., para luego pasar a la reflexión sobre temas y conflictos humanos. Estos temas y conflictos están abordados desde la perspectiva de los grupos en pugna -soldados y guerrilleros:

De la vida:

El Jefe:

-Mi vida tiene un sentido desde hace más de quince años: la revolución - afirma el Jefe tomando una rama seca y removiendo las brasas del fuego. (p. 52)

El soldado:

El Loro ya no da más con esta vida de la gran siete; y yo, qué quieres Loro filautero, ésta es la manera de servir a la patria. (p. 93)

De la muerte:

El Jefe:

Muchos de nosotros vamos a morir en esta lucha, pero no se olviden nunca ustedes de que fue por traerles, darles una vida humana digna de cada persona del **siglo XX**

El soldado:

Nuevamente esa idea pegajosa de la muerte en este mundo de luz y calor. (...)

A ratos pienso que uno no debe morir en lugares tan apartados; pero es que el tenientito no se ha muerto; lo han matado, eso es muy diferente, es otro cantar de la realidad. (p. 82)

La concepción de la vida y de la muerte ligadas a la lucha, se contraponen claramente en ambos bandos pues para unos (los soldados) son sólo hechos factuales de una realidad conflictiva a la que no se sienten llamados; para los guerrilleros, en cambio, articula el fin teleológico de su ser y estar en el mundo.

Del mismo modo, la concepción de la mujer en **Los Fundadores del Alba** contrapone la visión ética de los soldados y guerrilleros respecto a su significación:

Javier:

Con los humanos suele ocurrir un hecho esencial: aunque vivimos movidos por el más grande ideal, siempre sentimos la necesidad de ir "rellenando" nuestra vida de un cierto peso de la realidad. (...)

La relación con los seres del otro sexo, no la meramente sexual, es uno de esos "reellenos". El conflicto se plantea en el alma de una persona, cuando de mero relleno vital, por la pasión del amor, se va convirtiendo en la savia misma de la vida. (p. 104)

El soldado:

La Potranca es perturbación de su andar, de su moverse: presencia de yegua fresca.

No es amor posible. Es tentación del Malo en unión grata y tibia, nada más. (p. 94)

de vista de la significación de la mujer (buena-mala; fea-bella; pura-impura) ligada a la lucha, Renato Prada configura un tipo de mujer (Laura) que corresponde a una visión de mundo que conforma un entronque a nivel existencial, contrapuesto a la visión físico-biológica que representa la Potranca.

Al referirse a la significación de la figura femenina en **Los Fundadores del Alba**, José Ortega señala:

La figura femenina que sirve de inspiración a estas dos formas de lucha es también opuesta. Para el soldado innominado es la Potranca, prostituta amiga del Loro que después de la antiheroica muerte de este último se convierte en inspiración de su actividad guerrera. El deseo de totalización de Javier comporta no sólo la lucha por el ideal revolucionario, o esperanza de la realización del proyecto del grupo, sino cierta felicidad intramundana, ese algo real -amor por Laura- que completa al primero. (122)

La Potranca como figura femenina en medio de los soldados, surge del siguiente pasaje del testimonio del Che como referente **inspiracional**:

Coco pensaba utilizar al hombre en llevar una carta, pero me pareció más prudente probarlo primero enviándolo a comprar algunos medicamentos. Este Melgar nos habló de un grupo que viene hacia aquí donde hay una mujer, y que lo supo por carta del corregidor de Río Grande. (p. 40)

Al respecto, en la novela de R. Prada leemos:

Ahora irá al grano ya que también le han pasado un alegre "dato" para satisfacción de la pobre unión de los soldados. Hay también, frente a la casa alegre para los oficiales, una mujercita que hace el servicio a los de la tropa; ella viviendo sola y siendo de un porte y ostentación de inquietante presencia ha ganado el sobrenombre de "Potranca". (p. 64)

La relación entre la novela de R. Prada y el testimonio del Che Guevara se establece en base a propiedades dominantes comunes que tienen que ver con el nivel ideológico, así como con el mensaje ético y la propia organización estructural de ambos textos.

En la segunda parte de **Los Fundadores del Alba** existe un diario -que denominaremos "intranovelesco"- cuya estructura es casi un resumen de toda la novela. Por las características de este diario -secuencia diaria lineal en base a una numerología correlativa-, y también por algunos rasgos de contenido y estructura, advertimos la correspondencia intertextual con el diario del Che Guevara. De alguna manera, el "diario intranovelesco" reproduce literariamente muchos pasajes del diario de E. Guevara en cuanto a forma y contenido. La relación estructural entre ambos textos -sin embargo-, no sólo se presenta en el diario intra-novelesco sino también a nivel general pues la progresión de toda la novela es similar a la estructura del testimonio de Ernesto Che Guevara.

La segunda parte de **Los Fundadores del Alba**, referida en grueso a la totalidad épica de la guerrilla -sus inicios, su desarrollo progresivo- corresponde a la estructura del texto testimonial en que se señala, por etapas, el desarrollo de la guerrilla:

El diario del Che Guevara:

ANALISIS DEL MES

Este está pletórico de acontecimientos, pero el panorama general se presenta con las siguientes características:
Etapa de consolidación y depuración para la guerrilla.

Evidentemente, tendremos que emprender el camino antes de lo que yo creía (...) La situación no es buena, pero ahora comienza otra etapa de prueba para la guerrilla. (p. 22)

Los Fundadores del Alba:

Hay que estar haciéndose a la idea de dejar el campamento de un momento a otro e internarse en el monte. Así, la Campaña de liberación se adelantará algunos meses -dice el Jefe-. (...) Nos ponemos en marcha. Con la emboscada hecha a la patrulla del ejército los planes han cambiado. Empezó la acción guerrillera y todos sabemos que la época de preparación ha sido interrumpida definitivamente. (p. 54 - 55)

Estructuralmente, el desarrollo de la trama en **Los Fundadores del Alba** adquiere en la segunda parte una especial importancia para nuestro análisis puesto que es ahí donde se inserta el diario de Javier dentro de la estructura novelesca.

Aparte de los sucesos cotidianos y guerrilleros -amores de Laura y Javier, muerte del Loro y del teniente, la emboscada, etc., como acontecimientos en la segunda parte- las notas del diario de Javier (p. 99 - 117) constituyen una sub-estructura con quince entradas que, intratextualmente, tiene relación con el número de guerrilleros en la novela:

Los soldados recogen los cuerpos de los guerrilleros y los ponen en la playa, en fila, con los rostros hacia arriba. El capitán comienza a contarlos.

¡Catorce! -exclama.

-Entonces falta uno -dice el sargento.

-Hay que proseguir la búsqueda. Disponga de seis soldados. Vaya por las orillas río abajo hasta lograr ubicarlo. Tenemos que liquidar a todos. Con eso ya no hay más dolores de cabeza en la nación -dice el capitán frotándose las manos. (p. 132)

Javier también corresponde a la estructura de un diario entendido como relación de acontecimientos registrados cotidianamente. La numerología en **Los Fundadores del Alba**, supone una secuencia cuyas marcas y características provienen del intertexto testimonial de Guevara cuya concepción estructural se evidencia con la inclusión de fechas y números.

Temáticamente, los elementos de contenido inscritos en el diario de Javier están relacionados con los del diario del Che Guevara que son: 1) experiencias humanas y cotidianeidad guerrillera, 2) relación de acciones guerrilleras, 3) aspecto ético y humano de la guerrilla, 4) aspectos políticos y estratégicos de la lucha y 5) denuncia y crítica del orden establecido.

Desde la perspectiva fenotextual, la relación entre el diario de Javier y el diario del Che marca una correspondencia intertextual que permite señalar sus similitudes discursivas.

La importancia temática en el diario de Javier puede detallarse de acuerdo al siguiente orden:

- 1) aspectos políticos y estratégicos de la lucha
- 2) aspecto ético y humano de la guerrilla
- 3) denuncia y crítica del orden establecido
- 4) relación de acciones guerrilleras
- 5) experiencias humanas y cotidianeidad guerrillera

No es casual que los tres elementos temáticos más

13) del diario de Javier que es el más extenso y, por lo mismo, al que se le otorga mayor importancia.

La cotidianeidad guerrillera entendida como un cumulo de experiencias humanas, psicológicas y militares en cuanto aprendizaje, así como algunas relaciones breves de rasgos o sucesos de la guerrilla, son iterativos en el diario de Javier.

A manera de establecer la relación intertextual entre el texto testimonial y el texto literario, veamos las siguientes similitudes:

Diario del Che:

Hicimos algunos ejercicios de subir las lomas de nuestro arroyo. (p. 12)

Pensábamos hacer varias prácticas pero se sigue comprometiendo la situación en el viejo campamento. (p. 13)

Diario de Javier:

Cada día nos entrenamos en la práctica guerrillera. (p. 99)

Aunque la comparación pudiera parecer meramente anecdótica, adquiere sin embargo relevancia porque señala un rasgo de identidad estructural entre ambos textos. El diario del Che en los primeros meses (noviembre, diciembre y enero), se centra fundamentalmente en las prácticas guerrilleras:

terreno, apertura de senderos, experiencias físicas -hambre, sed-, etc., que de manera general constituye la primera etapa guerrillera:

Se realizó la primera etapa. La gente llegó algo cansada, pero en general, se cumplió bien. (p. 15)

En el diario de Javier, la referencia a estas prácticas es ubicada en el punto 3, lo que, estructuralmente, marca la relación entre la etapa de organización guerrillera en el diario del Che, y el inicio del diario intranovelesco.

Al margen de las prácticas guerrilleras, otro elemento de la organización está referido a la formación personal de los combatientes. Este elemento se explicita en ambos textos de la siguiente manera:

Diario del Che:

Después de clase lancé una descarguita sobre las cualidades de la guerrilla y la necesidad de una mayor disciplina y expliqué que nuestra misión, por sobre todas las cosas, era formar el núcleo ejemplo, que sea de acero, y por esa vía expliqué la importancia del estudio, imprescindible para el futuro. (p. 11)

Diario de Javier:

El Jefe tiene una mente de organización formidable. Pensamos que es una garantía que esté en nuestro campamento. También tenemos una hora diaria de discusión dirigida por cada uno de nosotros; el Jefe participa con sus ideas claras y precisas; sin embargo, muchas veces deja en nosotros la solución de un problema

Secuencialmente, el segundo punto importante para la marcha de la guerrilla en el diario del Che Guevara lo constituye la relación guerrilla-P.C.B.: primeros contactos con el Partido, arribo de Mario Monje a Ñancahuazú (31 Dic. de 1.967), conversación con Che Guevara y sus discrepancias respecto a la dirección político-militar de la guerrilla, compromiso partidario del P.C.B. de ingresar a la guerrilla mediante la participación de cuadros, etc.

Algunos de estos puntos están referidos de la siguiente manera en el diario del Che:

La conversación con Monje se inició con generalidades pero pronto cayó en su planteamiento fundamental resumido en tres condiciones básicas:

1°) El renunciará a la dirección del partido, pero lograría de éste al menos su neutralidad y se extraerán cuadros para la lucha.

2°) La dirección político-militar de la lucha le correspondería a él mientras la revolución tuviera un ámbito boliviano.

3°) El manejaría las relaciones con otros partidos sudamericanos, tratando de llevarlos a la posición de apoyo a los movimientos de liberación (puso como ejemplo a Douglas Bravo).

Le contesté que el primer punto quedaba a su criterio, como secretario del partido, aunque yo consideraba un tremendo error su posición (...)

Sobre el tercer punto, no tenía inconveniente en que tratara de hacer eso, pero estaba condenado al fracaso. (...)

Sobre el segundo punto no podía aceptarlo de ninguna manera. El jefe militar sería yo y no aceptaba ambigüedades en esto. Aquí la discusión se estancó y giró en un círculo vicioso. (p. 10)

Este pasaje, a pesar de obligarnos a una extensa cita, demuestra el proceso de ruptura entre la guerrilla y el P.C.B. y nos sirve para establecer la relación intertextual con el

No hay ningún apoyo del Partido. No mueve nada en las ciudades. Parece que hay discrepancias sobre el procedimiento y la jefatura de las guerrillas. No obstante, tendremos tiempo; pues, vamos ejercitando cada día en miras a una acción larga, que empezaría de aquí a cinco meses. (p. 100)

Como en el caso anterior (cotidianeidad guerrillera: prácticas, formación, etc.), acá también existe una correspondencia secuencial pues la referencia al conflicto con el partido está consignado en el punto 5 del diario de Javier que, estructuralmente, se relaciona con la importancia cronológica de este acontecimiento de la guerrilla en el diario del Che Guevara.

En el mes de marzo (23 de 1.967), comienza la segunda etapa de la guerrilla de Nanchahuazú referida a las acciones propiamente militares: marchas, contramarchas, encuentros, combates, emboscadas, etc. El análisis del inicio de esta segunda etapa está consignada así en el diario del Che Guevara:

Evidentemente, tendremos que emprender el camino antes de lo que yo creía y movernos dejando un grupo en remojo y con el lastre de 4 posibles delatores. La situación no es buena, pero ahora comienza otra etapa de prueba para la guerrilla, que le ha de hacer mucho bien cuando la sobrepase. (p. 22)

Sobre la referencia a esta fase de la lucha y a los primeros choques con el ejército, leemos en el diario de Javier:

Tenemos que abandonar inesperadamente el campamento central, con los aparatos de radio, municiones, etc. Una patrulla del ejército tuvo un encuentro con un grupo

Aparte de la correspondencia discursiva entre ambas citas (emprender el camino/abandonar el campamento; la presencia de "delatores"), la relación estructural entre el diario del Che y el de Javier es clara pues en el primer caso supone el tercer acontecimiento importante de la guerrilla y en el segundo, se consigna en el punto seis del diario intranovelesco que marca una relación cronológica entre ambos textos.

Esta similitud estructural no es casual y se explicaría así: cada uno de los puntos (días) en el diario de Javier corresponde secuencialmente al desarrollo de las acciones y acontecimientos más importantes de la guerrilla referidos en el diario del Che.

En el texto testimonial de Guevara (resumen del mes de agosto) se señalan algunos detalles sobre el panorama de desgaste de la guerrilla. Esta secuencia estructural supone el ingreso a una otra etapa guerrillera: contrastes militares, decaimiento físico y desaliento moral de los combatientes:

Mi enfermedad sembró la incertidumbre en varios días y todo esto se reflejó en nuestro único encuentro, en que debíamos haber causado varias bajas al enemigo y sólo le hicimos un herido. Por otra parte la difícil marcha por las lomas sin agua, hizo salir a flote algunos rasgos negativos de la gente.

(...) Seguimos sin incorporación campesina, caso lógico además si se tiene en cuenta el poco trato que hemos tenido con éstos en los últimos tiempos.

Hay un decaimiento, espero que momentáneo, de la moral combativa.

(...) Estamos en un momento de baja de nuestra moral y de nuestra leyenda revolucionaria. (p. 46) (*)

Todos estos elementos son apuntados en el diario de Javier los días 7, 8 y 9 :

- 7 Parece que el jefe no se encuentra bien. (p. 101)
- 8 Pienso que es el cansancio y la soledad de sentirnos sin apoyo lo que origina en nosotros pensamientos sombríos. (p. 103)
- 9 Tuvimos una escaramuza con el ejército. (p. 103) (*)

"La soledad de sentirnos sin apoyo" expresada por Javier puede interpretarse como una referencia a la "falta de ayuda e incorporación campesina", rasgo permanente en el diario del Che:

...La masa campesina no nos ayuda en nada y se convierten en delatores. (p. 51)

La relación discursiva señala en muchos casos el paso de la narración de acciones a la reflexión sobre la guerrilla. La reflexividad del discurso guerrillero es congruente con la praxis revolucionaria en una dialéctica entre teoría y práctica. El aspecto reflexivo -charlas y conversaciones- entre el Che y los combatientes es permanente a lo largo de todo su diario:

Por la noche reuní a todo el mundo haciéndole la siguiente descarga: Estamos en una situación difícil (...) Es uno de los momentos en que hay que tomar decisiones grandes, este tipo de lucha nos da la oportunidad de convertirnos en revolucionarios, el escalón más alto de la especie humana, pero también nos permite graduarnos de hombres, los que no pueden alcanzar ninguno de estos dos estadios deben decirlo y dejar la lucha. Todos los cubanos y algunos bolivianos plantearon seguir hasta el final. (p. 43) (**)

De la virtualidad de las acciones, el diario de Javier pasa a las referencias reflexivas reconstruyendo las palabras del Che:

- 11 El jefe nos habló con toda franqueza. Nos dijo que las cosas no iban bien, aunque tampoco todo estaba perdido. (...) Al terminar, dijo que como hombre revolucionario, no podía engañarnos, que cada uno tuviera más conciencia de la lucha ardua y difícil que teníamos por adelante. (...) Después que se calló hubo un largo silencio. Parecía que todos estábamos poniéndonos en orden con nosotros mismos. Luego, sin que ninguno lo pensara, de la garganta de todos fue surgiendo nuestra canción de combate. Abrazamos al Jefe y nos pusimos en marcha.
(p. 104 - 105) (*)

Temática y estructuralmente, el día más importante en el diario de Javier es el número 13. Lo es porque en este punto se resume toda la significación del discurso guerrillero. Dos son los núcleos básicos de esta secuencia: las referencias acerca de los aspectos políticos e ideológicos de la guerrilla y la denuncia y crítica del orden establecido.

El énfasis dialógico en este punto contiene un enfoque global de los objetivos e intenciones de la acción guerrillera y del proyecto revolucionario. A lo largo del pasaje cobran particular relieve las concepciones ideológicas del discurso guerrillero en cuanto al hombre, la sociedad y la revolución.

En el diálogo con el pueblo, el Jefe dice:

Luchamos por la justicia, no empezaremos jamás cometiendo injusticias. Luchamos por ustedes, aunque esto les parezca raro. Queremos un sistema de vida humano y digno para ustedes y sus hijos, para todos los bolivianos. Queremos que esta tierra sea para beneficiar a los que nacen, trabajan y viven en ella, no para los capitalistas extranjeros. (...) Revolución significa garantizar el derecho a la dignidad humana (...) Revolución es dar al hombre su propio destino, hacerle creador de sí mismo...
(p. 112 - 113)

La relación discursiva tiene también una correspondencia intertextual a nivel de las acciones. En el diario del Che Guevara se señala así la llegada a Alto Seco:

Alto Seco es un villorio de 50 casas, situado a 1.900 mts. de altura que nos recibió con una bienazonada mezcla de miedo y curiosidad. (...) Al llegar nosotros, el centro, a Alto Seco nos encontramos con que el corregidor, al parecer, había salido ayer para avisar que nosotros estábamos cerca (...) no obstante debí aguantar el llanto de su mujer (...) por la noche Inti dio una charla en el local de la escuela (1 y 2 grados) a un grupo de 15 asombrados y callados campesinos explicándoles el alcance de nuestra revolución, el maestro fue el (mico que intervino para preguntar si nosotros combatíamos en los pueblos. (p. 49)

En el diario de Javier leemos lo siguiente:

13 Hoy, en la madrugada, hemos llegado a un pueblo pequeño, casi perdido en las laderas de los montes (...) algunos tenían miedo y se ocultaban en los lugares más ridículos (...) Mientras reuníamos a la gente, el jefe se hospedó en la mejor "casa" del pueblo, la (mica blanqueada con cal. Era del corregidor que, de alguna manera, se había enterado de nuestra proximidad y había huído hacia el monte. Sólo estaba allí su esposa, una mujerona de cara larga y nariz ganchuda. (...) Cuando se logró reunir a todo el pueblo, incluso al maestro -quien se manifestó amable y elocuente con los que le invitaron, vinieron algunos camaradas (...) el pueblo se estuvo reunido en la escuela durante todo el día (...) Mientras venga el jefe a dirigirnos la palabra quisiéramos preguntarles algo ... (...) La voz de Jerónimo sonó enérgica y clara pero nadie se movió ni dio indicios de haber entendido su pregunta. (p. 105 - 108)

Como se podrá advertir, las referencias sobre el pueblo pequeño, el miedo de los pobladores, el corregidor y su esposa, el maestro, la reunión en la escuela y el diálogo de Jerónimo con la población (que representa a Inti) son similares en ambos textos.

veremos que cronológicamente faltan sólo dos meses (septiembre y octubre) para la conclusión del mismo. De manera análoga, en el diario de Javier son sólo dos días (14 y 15) los que faltan para su conclusión.

El día 14, Javier escribe en su diario:

El grupo huía al norte donde el monte era más alto, pues eran perseguidos por el ejército. Alguien les había traicionado. Habían tenido dos escaramuzas con el ejército y habían caído en una emboscada. (...) El camarada venía fatigado. Tenía los pantalones totalmente rotos. Sólo usaba unas abarcas maltrechas para proteger sus pies sangrantes. (p. 116)

Discursivamente, este pasaje corresponde a las siguientes notas extraídas del diario del Che:

Cuando salí hacia la cima de la loma, 13.30 aproximadamente, los disparos desde todo el firme anunciaron que los nuestros habían caído en una emboscada. (...) A los pocos momentos llegaba Benigno herido y luego Aniceto y Pablito con un pie en malas condiciones. (p. 50)

Como se puede ver, es clara la similitud entre ambas citas, más aún si reparamos en la referencia acerca de que "habían caído en una emboscada (idéntica en ambos textos) y el detalle de los pies sangrantes/pie en malas condiciones".

Finalmente, la conclusión en ambos diarios encierra una última referencia accional que coincide estrictamente, inclusive en el orden cronológico: el diario del Che finaliza el 7 de octubre (último día) y el diario de Javier concluye el día 15 (último punto del diario intranovelesco)

Diario del Che:

Se cumplieron los 11 meses de nuestra inauguración guerrillera sin complicaciones, bucólicamente; hasta las 12.30 hora en que una vieja, pastoreando sus chivos entró en el cañón en que habíamos acampado y hubo que apresarla. La mujer no ha dado ninguna noticia fidedigna sobre los soldados, contestando a todo que no sabe, que hace tiempo que no va por allí. (...) Inti, Aniceto y Pablito fueron a casa de la vieja que tiene una hija postrada y una medio enana; se le dieron 50 pesos con el encargo de que no fuera a hablar ni una palabra, pero con pocas esperanzas de que cumpla a pesar de sus promesas.

Salimos los 17 con una luna muy pequeña y la marcha fue muy fatigosa y dejando mucho rastro por el cañón donde estábamos ... (p. 51)

Diario de Javier:

- 15 Nos cruzamos con una mujer vieja y su nieta en un sendero. La niña parecía muy despierta y de unos once años. Cuidaban cabras y vivían en una choza cercana. (...) Nos informó que el ejército andaba cerca. Teníamos la impresión de que nos ocultaba algo, pero era el (mico ser en quien podíamos confiar a cambio de dinero. Deliberamos todos y entramos de acuerdo en cruzar el río caudaloso hacia arriba para internarnos en el monte alto. (...)) La dejamos ir recelando un poco aunque quedaba con nosotros la niña y su rebaño. (...) Sin embargo, nos ofreció la ayuda de su nieta con la condición de que le pagáramos antes de partir. (p. 116 - 117)

Las similitudes más evidentes en este último pasaje de ambos diarios son las siguientes: los 11 meses de la lucha guerrillera y los once años de la niña, la vieja de los chivos (cabras), la hija "medio enana" de la vieja (nieta), la escasa información de la vieja a cambio de dinero, el recelo de los guerrilleros, la mención del cañón "cruzar el río caudaloso hacia arriba para internarnos en el monte alto" y, la partida.

Más allá de las referencias ideológicas, discursivas, accionales y estructurales, el análisis de esta relación

Guevara se convierte en un texto de referencia intertextual de la novela de Renato Prada. La correspondencia secuencial entre ambos diarios (Che -Javier), como ya lo dijimos, muestra de manera general la cronología de los acontecimientos importantes de la guerrilla, así como alusiones a incidentes guerrilleros más o menos significativos.

Por otro lado, "la forma de Diario guarda íntima relación con la profundización de la conciencia revolucionaria de Javier en su escalada humanística" (123). Esta "escalada humanística" surge con la ruptura con su mundo (seminario, familia, clase), mundo en el cual es difícil realizar el amor al prójimo:

Anoche mientras hacía guardia, he pensado en mis días en el seminario. ¡Tanta esperanza y tanta inquietud para nada! No, no es verdad; era un escalón que debía pisar para llegar a donde he llegado. Sólo siguiendo los derroteros que he seguido he venido a parar al lugar en que me encuentro. Fue una "bella" época de búsqueda y decepción sin límites. Quise encontrar el amor y la comprensión donde sólo había el frío formalismo, la letra muerta. Buscar el calor de un hogar donde falta el fuego de la pasión por el otro hombre, por el prójimo, es un desatino. (p. 99)

Este amor, abarcador, no excluye el amor personal -hacia personas del otro sexo- por cuanto éstas también forman parte de ese mundo por el cual se lucha:

A pesar de la fatiga y del pequeño desaliento (que todos sentimos, sin ser ello un índice de nuestra falta de valor revolucionario), yo me encuentro, hasta cierto punto, con mayor entusiasmo aquí por la proximidad de Laura. Esta noche haré una escapada hasta la cabaña de Laura. Sé que los soldados están rondando el lugar pero tengo que verla: ella es ya una parte de mi vida. Pienso que se va haciendo más y más la parte de mi vida, mi vida. (n. 10 - 104)

Las reflexiones acerca del amor, la amistad, el sacrificio, la vida, la esperanza, la muerte, la revolución y el pueblo, marcan sin duda ese proceso de aprendizaje y búsqueda/encuentro de ese derrotero que significa el proyecto humanístico-revolucionario del Hombre Nuevo, proyecto muy similar en el discurso de Javier y del Che Guevara.

Como señala Michael Lowy, el humanismo del Che no es burgués (por encima de las clases) ni filantrópico; sino comprometido con la clase proletaria y la revolución:

El humanismo marxista del Che es, pues, ante todo, un humanismo revolucionario que se expresa en su concepción del papel de los hombres en la revolución, en su ética comunista y en su visión del hombre nuevo. (124)

El humanismo revolucionario supone una práctica revolucionaria a través de la cual se alcanza el grado más alto de la conciencia moral e histórica. Esta práctica, ligada a lo moral y humano alcanza su plena realización cuando el individuo y la colectividad revolucionarios instauran un proyecto político: la construcción de una nueva sociedad.

La novela Los Fundadores del Alba registra y expresa la experiencia histórica de la guerrilla de Ñancahuazú. El progreso cronológico del desarrollo de la trama (conflicto, inserción en la guerrilla, proyecto humanístico-revolucionario de Javier y su muerte) reseña la experiencia del 67 y la de Ernesto Che Guevara.

Las formas concretas - estructura del diario de Javier y

diario del Che Guevara con el cual existe -obviamente- algunas relaciones de modificación literaria: las secuencias dialógicas, la configuración de los personajes, etc.; sin embargo, lo que permanece inalterable a lo largo de toda la novela es el significado de los enunciados que provienen del discurso guerrillero en el texto testimonial de Ernesto Che Guevara.

d Litero.

Antes de referirnos al intertexto literario propiamente dicho, vamos a señalar brevemente algunas marcas que a juicio nuestro provienen del contexto socio-cultural. Para esto, partiremos previamente de la noción de cultura, categoría íntimamente ligada al concepto de comunidad social:

Como primera aproximación, puede admitirse que una cultura, en un lugar y momento dados, es un sistema de valores materiales y espirituales históricamente producidos, que aparecen como principios, formas, y resultados de la actividad humana difundidos y arraigados en determinada colectividad social a través de sus tradiciones, de la realización de modelos comunes, de sus medios de instrucción y educación, etc., y que se manifiesta en el campo de la producción material y la organización de la vida social, así como en las modalidades de la producción intelectual y artística.
(125)

Para el análisis de este punto, lo que nos interesa resaltar es lo referente a las normas, formas, valores y comportamientos que caracterizan a las diferentes capas de la sociedad. Al decir esto, no nos estamos refiriendo a la colectividad social en su conjunto, sino a los rasgos de determinados estamentos que, en función de su educación, medio y formas de vida comunes, adquieren prácticas sociales que, de manera general, les otorga una

Para Luis H. Antezana, una de las aplicaciones primeras de la noción de *intertexto* tiene que ver con las huellas escriturales que la producción deja en el texto literario:

... el texto literario también se define simbólicamente, tiene una serie de condiciones propias a su escritura y que "vienen" de la realidad. La más inmediata es, sin duda, la manera cómo el mismo texto se escribe. Digamos, cierto texto se escribe bajo la influencia de un cierto hecho, de un cierto ambiente cultural, etc. (126)

En *Los Fundadores del Alba* se advierte ciertas huellas escriturales que provienen de la observación/asimilación de *cosmovisiones* y fórmulas discursivas de los diferentes grupos sociales. De esta manera, el texto literario de R. Prada se convierte en un espacio en el que existe un encuentro entre lo factual y lo verbal-social. Desde el punto de vista de la enunciación (allí donde alguien dice algo), la novela vehiculiza no sólo el punto de vista de los actores sociales con la escenificación de su mundo social, que proviene de lo factual, sino también su lenguaje.

El diálogo y las fórmulas verbales de los personajes corresponden a una cultura vocálica emergente de la organización social-cultural de la sociedad. Los giros lingüísticos, las transformaciones, las deformaciones vocales, forman parte de la tradición verbal de los grupos sociales. Así, en la novela de Renato Prada, el lenguaje del cuartel, es verbalizado con sus propias particularidades:

El sargento, que descansemos nomás y micapitán dirá, mi-

El capitán ha dicho qué carajo y todos hemos respirado aliviados. El sargento, que si le permite su capitán y su capitán le permite; entonces el capitán ha empezado a hablar con gran sentimiento, trayendo a nuestra recordación de la memoria al teniente que vino para la incursión en la quebrada. (p. 80)

De este modo, la escritura del texto literario participa de la comunicación vocal del soldado y la transcribe remitiéndose a sus costumbres sociales y su nominalismo, realidad que es doblada/verbalizada respecto a su referente social: el universo militar del cuartel.

La escritura como representación social es una transcripción lingüística de las fórmulas discursivas, de los modos orales /verbales que se convierten en texto. Renato Prada transcribe estas fórmulas discursivas aun con sus deformaciones escriturales. Esto implica, literariamente, una técnica discursiva que deviene de la comunicación social y que le otorga coherencia al intercambio dialógico entre los personajes en el texto literario. El tejido vocálico (mosaico de voces) en Los Fundadores del Alba proviene de los grupos sociales, con sus costumbres, prácticas sociales y cosmovisiones.

La intertextualidad vocálica, supone un integrar las fórmulas discursivas de un texto más amplio (social, cultural) dentro del texto literario. La observación y escritura de estas formas generan el tipo de lenguaje utilizado por los actantes en la novela. Así, la productividad textual, que deviene en este caso del genotexto social-cultural, se manifiesta a través de la substancia gráfica. gramatical

como re-conocimiento de una práctica comunicativa anterior a la productividad literaria que la re-construye.

El uso de la lengua que caracteriza a los personajes en la novela de Renato Prada, tiene que ver con el intertexto socio-lingüístico, es decir con las variaciones de su uso establecidas por el hablante social.

El lenguaje es, como señala William Labov:

... "un índice sensible de muchos procesos sociales", (...) y permite sacar conclusiones sobre la estructura de la sociedad. Tal perspectiva es resueltamente sociológica y podría reservársele el nombre de sociolingüística. (127)

Para efectos de nuestra referencia intertextual en el campo socio-lingüístico, dos son las nociones que asociaremos con este término: idiolecto y jerga.

Respecto al idiolecto, Ducrot señala:

Este término nombra la manera de hablar propia de un individuo, considerada en lo que tiene de irreductible a la influencia de los grupos a que pertenece el individuo. (128)

La jerga, en cambio, está referida a:

... las modificaciones que un grupo socio-profesional aporta a la lengua nacional (sobre todo al léxico y a la pronunciación). (129)

En ambos casos, el idiolecto y la jerga (en el primer caso podríamos considerar la manera personal de hablar del Loro o del soldado y en el segundo el habla social de los militares/soldados) configuran el panorama social de los actantes al interior del texto literario otorgándole mayor reversimilitud lingüística al discurso:

La diferenciación lingüística y las nítidas "características discursivas" de los personajes tienen una mayor importancia artística precisamente para crear imágenes objetivadas y conclusas de los hombres. Cuanto más objetual aparezca el personaje, tanto más claramente se dibuja su fisonomía discursiva. (130)

Al hablar de la autonomía literaria, R. Prada señala que en el discurso literario (obra literaria) la función dominante es la poética (estética); y por ello el análisis debe partir también de consideraciones lingüísticas puesto que la obra literaria es un signo (en tanto significado y significante). (131) De esta manera, la obra literaria, al participar de otras realidades -social, cultural, histórica, ideológica, etc.-, puede abordarse desde diversas perspectivas; sin embargo, en tanto significante, la obra literaria debe analizarse también desde la perspectiva lingüística y estilística.

Al introducirnos al análisis intertextual desde el punto de vista estilístico, técnico y estructural, resulta lógico volcar nuestra mirada hacia las características técnico-literarias de la nueva novela latinoamericana para de esta manera analizar de dónde vienen y cómo se explican algunos de los procedimientos experimentales en la novela de R. Prada.

José Luis Martín, al referirse a que en la década de los años 40 se produce un profundo cambio entre la novelística de tipo tradicional y la de las técnicas revolucionarias y experimentales señala que:

Fue un rechazo de plano a los anteriores procedimientos morfosintácticos, léxicos y eufónicos; rechazo a los precedentes diseños estructurales, de cronología lineal; rechazo al viejo punto de vista narrativo, al enfoque omnisciente estereotipado; y al planteamiento mensajístico de tipo simplista. (132)

Estos elementos de la novela tradicional están ausentes en la novela de R. Prada, y existe más bien una intención clara de renovación del lenguaje que tiene que ver con el estilo, la estructura novelesca y los nuevos procedimientos técnicos.

Esta actitud técnico-literaria se inscribe bebe de toda una revolución estructural de la nueva novela latinoamericana que alcanzaría su culminación a partir de 1950 con el surgimiento del denominado boom latinoamericano .

Una de las vertientes del boom es el realismo-estructuralista; es decir aquella que aunque a nivel temático se alimenta de la realidad social latinoamericana, pone énfasis sin embargo en los experimentos revolucionarios a nivel técnico y del lenguaje:

El llamado boom de nuestra narrativa contemporánea no es meramente una exhibición de best-sellers en las más distinguidas librerías de todas las capitales. No se trata de éxitos publicitarios de vaciedades que el lector arrinconará en su biblioteca. o echará

al canasto. Es que ha sonado la hora, como hemos indicado, de la toma de conciencia de una alta misión estilística. Es que nuestros novelistas se han dado cuenta -¡por fin!- que tienen que ser profesionales en su arte, y no meros propagandistas socialeros, o fotógrafos más o menos líricos. (133)

De esta manera, la revolución del estilo y de las técnicas no está divorciada de la ideología ni del compromiso del escritor con la realidad que expresa en su obra; significa también un compromiso estético-artístico con la creación de nuevas formas y técnicas estilísticas.

La técnica es el ser mismo de toda creación y supone la elección, creación y/o destrucción de formas cuya función apunta a acrecentar el fin estético del texto literario, determinado a su vez por las peculiaridades del lenguaje narrativo y las características de la organización y composición escritural.

Los Fundadores del Alba, desde el punto de vista técnico-estilístico, se inscribe en el realismo estructuralista, corriente de la que surgen todas las técnicas experimentales que podemos apreciar en el texto:

En el caso del realismo estructuralista, se ha intentado abrir la realidad para enfocarla desde puntos de vista diversos y nuevos, tanto en tiempo y espacio, como en la posición lingüística del narrador, en el perfil de los personajes, en el diseño de la secuencia narrativa, y en toda la expresión morfosintáctica y léxica. (134)

Muchos y variados son los recursos técnicos que R. Prada utiliza en su novela: el juego y montaje de planos en tiempo y

espacio, la sucesión rítmica de los planos de acción múltiples y simultáneos, las combinaciones discursivas, el entrecruce dialógico y otros que dan la impresión de un texto caótico que, sin embargo, supone una policromía estructural que no es sino un ordenado desorden que pretende esconder al lector el hilo narrativo. Todos estos elementos técnicos conforman un estilo técnico-estructural que asimila los procedimientos estilísticos de la nueva novela latinoamericana.

En su análisis sobre las nuevas tendencias revolucionarias de la experimentación estructural, José Luis Martín detalla de manera general las técnicas más utilizadas en el realismo estructuralista: la contraposición de planos de tiempo espacio y mente; interpenetración de niveles narrativos (cajas chinas); pluralidad del punto de vista narrativo; juegos morfosintácticos con objetivos estético-ideológicos; el collage de voces en la narración; las acciones superpuestas; supremacía de lo lingüístico sobre lo anecdótico; el feísmo; el monólogo interior; el contrapunto en la narración, etc. (135)

Como lo veremos a continuación, muchos de estos recursos forman parte del estilo y la estructura de la novela de R. Prada. En este sentido, se puede decir que el realismo estructuralista constituye el intertexto técnico-literario de Los Fundadores del Alba.

— c r i b x c s i c i ó n d e j l a n o s d e a t e a m --
p o . e e p a c i o 37 I n e n t e a

diferentes planos de la narración. La superposición, entrecruce y simultaneidad del tiempo y espacio así como del paso dialógico de un personaje a otro, no está dado por el tiempo cronológico sino por el contrapunto discontinuo de los planos que se mezclan en un complejo montaje:

Veamos algunos ejemplos:

Javier se aproxima a Darío y la niña. El Jefe viene a sus espaldas, en la mula. Los malditos ya están cerca de su último destino, Lorito. Los he visto aparecer como pequeñas manchas, nomás, todavía, arriba de la subida. El capitán, hay que dejarlos bajar, que él disparará primero. Virgencita, yo rezando, de Copacabana. Mi corazón golpeando más que mis palabras de oración. Javier le sonrío a la niña. (p. 121 - 122)

El carajo se las está oliendo, en el buen decir que dijo el capitán. Se ha parado, Loro, y estaba a punto de arrojar a la niña al agua y ponerse a disparar malaventurando así nuestra espera y el triunfo justo del capitán y nosotros. Mi memoria nuevamente hurgando en lo que quiero justificar. Porque la Potranca es hembra y hembra de hembra, hermano Loro: es hembra de hembra en primer lugar. (p. 127)

En el primer ejemplo, la simultaneidad espacial se advierte en los saltos repentinos del espacio guerrillero al espacio militar, combinando a su vez la voz narrativa del soldado y del narrador central. En el segundo ejemplo, el plano espacial es complementado a su vez por el plano mental del soldado cuando dice: "Mi memoria nuevamente hurgando en lo que quiero justificar..."

La doble articulación de espacio-mente con los puntos de vista narrativos entretejen las acciones en ambos pasajes. El plano espacial es descrito con alusiones ópticas combinadas

muy fácilmente perceptible, y que determina que el lector se transforme en cómplice -decodificador activo- de esta desintegración formal de la escritura.

2.- La. caja. chinas

Teóricamente, tal como la concibe M.V. Llosa, esta técnica supone que:

... en las cajas chinas siempre hay adentro una más pequeña; abrimos, sacamos una caja más pequeña, y de esa caja sale otra caja más pequeña, y luego otra más pequeña, y se diría que así podría ser hasta el infinito... (136)

En Los Fundadores del Alba, toda la secuencia del diario intranovelesco es la reproducción del proceso de transformación del protagonista y al mismo tiempo, implica un recontar las acciones guerrilleras. El personaje principal (Javier) cuenta/refiere en su diario la historia de la guerrilla pero dentro de la novela. Así, el diario intranovelesco (p. 99-117) es una especie de caja china cuya estructura es introducida en el interior de otra más grande que es toda la novela.

Las cajas chinas, suponen un juego intra-textual de relaciones entre las partes/historias componentes de la novela: la historia 'pequeñita' en el diario de Javier se

narras n.

La técnica del collage vocal supone una ruptura de la linealidad narrativa por la inclusión dialógico/discursiva de personajes y narrador convertidos en hablantes simultáneos que se intercalan en el hilo de la narración.

En la primera parte de la novela la narración entrecruza diálogos, voces, monólogos y pensamientos de los personajes a través de rupturas y cortes rápidos ordenados linealmente que producen un efecto de multiplicidad y simultaneidad vocal:

Javier escucha los pasos de alguien hacia su cuarto. se abre la puerta. Javier siente el frío del metal al tocar la reja. "Morirás como un criminal, hijo mío", le dice su madre. Javier mira con desprecio su cuarto, antes tan acogedor. "Al menos déjale que almuerce en paz. Tú sabes lo cansado que viene". "¿Cansado de qué?" "Tiene responsabilidades enormes en la empresa". "Y, ¿el papi, javierito?", dice el hombre. "Aquí tiene el paquete de cigarrillos". "Gracias...y...bueno". "No se preocupe, don javierito". "Nadie tiene la culpa de haber nacido rico, de seguir siempre bien, gracias a su iniciativa; al contrario..." "No se preocupe, don javierito, le anoto a la cuenta de su papi". "Pero yo he decidido mi vida de otra manera. No quiero ser el gerente por herencia de la Empresa". (p. 31 - 32)

El collage de voces, en este caso, puede ser asumido como una polifonía vocal de los personajes en tanto que reflejan no sólo su modo de hablar, sino que son sujetos de planteamientos que coexisten paralelamente a través de la comunicación dialógica. Los personajes no sólo emiten un discurso, sino que son sujetos del mismo con un significado directo: Morirás como un criminal, hijo mío; "Estas tus ideas"; "... No quiero ser el gerente por herencia de la Empresa".

En el anterior ejemplo, el recurso técnico permite determinar las diferencias ideológicas de los actantes del texto y que a su vez corresponden a las diversas visiones de mundo que verbalizan los sujetos sociales representados por los personajes ficticios.

En su estudio sobre las técnicas en la obra de M.V. Llosa, José Luis Martín se refiere a que los eslabones interpuestos:

... están referidos a la yuxtaposición -y a veces superposición- de tiempos diferentes, con binomios de diálogo-narración espaciados, pero no siempre. En algunas ocasiones enfocan el punto de vista narrativo con varios narradores yuxtapuestos. En otros momentos se refieren a diálogos paralelos dentro de la misma coordenada espacial. (...) Dos diálogos paralelos distintos o dos yuxtaposiciones tiempo-espaciales discímiles. (137)

Este procedimiento es permanentemente utilizado en Los Fundadores del Alba como lo vemos a continuación:

Ahora está Laura sola, esperando en la choza como siempre. La fiebre me está abandonando, gracias a Dios. Podré. Y, los caballos ? Es simplemente una ... un ...

- Carajo, es una canoa con un hombre adentro.
- Sí, un hombre viene en ella.
- Señor Rector, he venido a ... para ...
- Pasa, pasa, querido Javier.
- Está herido el muy pendejo. No puede manejarla.
- Ahora es ahora, Lorito.

El soldado se quita la gorra y se seca el rostro con un pañuelo sucio.

- Yo le esperaré en el sendero. Tú anda a la cabaña para detener al viejo y a su hija. El sargento llegará por el río más tarde.

- Esta noche también, como las otras Laura.

El otro soldado se para dubitativo.

- Estás con mucha saña. Será mejor tomarlo preso

- Juana, esta noche tendrán que venir porque ...
- Tú anda a la cabaña ! -dice el soldado y empuña su arma con desafío.
- (...)
- Te digo que ya no siento nada al ir a misa, al arrodillarme ante el Santísimo. Todo esto es tan frío. Carlos.
- Pero él viene herido. Ya no es combate.
- Volveré, Laura. Te lo juro ... Estoy ...
- Carajo. Soy yo el que tengo que tomar la venganza.
- Dios está en la voluntad recta y en la justicia, creo ... (p. 139 - 140)

En el anterior ejemplo, los eslabones interpuestos significan en primer lugar la combinación narrativa de Javier y el narrador central con los diálogos yuxtapuestos de los diferentes personajes; en segundo lugar, existe una yuxtaposición de diferentes planos espaciales: el río (espacio del combate) y al seminario; y, finalmente, la yuxtaposición de las acciones: encuentro entre el Rector y Javier, y los preparativos para el combate.

La integración y correlación asimétrica de estos eslabones se realiza en un juego paralelo y contrapuntístico de cortes rápidos y saltos repentinos, no tanto como un recurso fragmentario sino como una técnica que imprime la diversificación narrativa del relato.

5_— Los _____ morfo _____ eticos

Uno de los rasgos lingüísticos más característicos utilizados por Renato Prada es la construcción de juegos morfosintácticos con profusión de gerundios, derivados verbales y ausencia copulativa yuxtapuestos contra la lógica de la sintaxis tradicional. La velocidad sintáctica, las

ortodoxas resaltan la fuerza expositiva de estas discímiles construcciones.

Este recurso es utilizado así en la novela de Renato Prada:

La música sonando con buen sonido, y las parejas bailando, riendo. Que otra copita más. Tina de mi amor. Que ya está suficiente Lorito, que ya estoy viendo las cosas como si fueran de goma. Gomeando la goma de las cosas. Tinita, mejor salir y bailar para que se evapore la bebida; buen método, juroleando. Yo, que disculpe por un momentito a la Tere que adivina el uso que tendré que hacer de la disculpación y del momentito. (p. 44)

Que se puede llegar cerquita, misargento, precisamente del sendero que ... claro, las huevas; los ojos, brillándole más que carbones encendidos, dan miedo y alegría de espanto de saber que se sabe lo que está craneando; dándome el cuaderno que lea esa hoja con cuidado, si tengo imaginación; mis ojos, sin creer, mirando el nombre y mi sangre queriendo salirse a como sea de mis venas de la alegría que voy sintiendo. Preguntando, también, el sargento que si hay un atajo que puede llevar hasta la choza donde estuvimos sospechando. (p. 137)

Los juegos morfosintácticos no sólo se circunscriben, en estos casos, a la utilización del lenguaje propiamente dicho, sino que también implican las combinaciones lineales de la comunicación dialógica entre los personajes, técnicamente diferenciada del dialogismo tradicional que utiliza marcas gráficas (guión, comillas) para tal efecto.

Esta prestidigitación del lenguaje constituye un experimentalismo de construcciones no previsibles marcado por la vertiginosidad expresiva en donde la grafía se ve alterada para remedar -en cierta forma- el habla popular

6. - E I mo.

Uno de los elementos técnico-lingüísticos del realismo estructural es también el feísmo.

Este procedimiento consiste:

en el uso deliberado de frases tabú y feas, con toda la nomenclatura del sexo, de los desórdenes orgánicos, de las excreciones fisiológicas, de los insultos soeces, de la adaptación especial de frases vulgares, populares y chabacanas, (...) y en fin, de toda palabra o frase rechazada por los aburguesados convencionalismo sociales. (138)

La nomenclatura lingüística del feísmo es aplicada de la siguiente manera en **Los Fundadores del Alba**:

El ya sabe todo eso pero el nombre mismo de la mencionada putita ya le tira como una tentación sin posibilidad misma de evitación posible; "qué carajo", como dice el capitán. (p. 65)

El sargento, que si serán gallinas estos mierdas de los dos (...) Loro reflautero (...) Antes ya le dije que esas eran cojudezas. (p. 93)

... que la cosa nos es contra nosotros sino contra los generales agentes lambeculos de los imperialistas (...) El Loro, seguramente, disparando como un desaforado, a todo lado, por su Potranquita, la mencionada putita-camba (...) frotándose el brazo y las tetas en el cuerpo del Loro. (p. 95)

... los malditos no se hacen ver ni por la puta que los parió. (p. 96)

... es otro de los sacrificios por la Patria para librarla de los cabrones invasores. (p. 119)

La utilización del feísmo como técnica estilístico-lingüística obedece a una intención estética y también social por cuanto supone el manejo de un lenguaje renovador en contra del uso literario tradicional; por otro lado, como se habrá

soldados, lo que confirma la visión socio-lingüística que analizamos al inicio del intertexto literario.

El Leísmo -en este caso- es un recurso lingüístico tomado del habla popular y de la libre conversación cuartelaria. Su utilización recoge/expresa las posibilidades estilísticas del discurso simple/vulgar.

l_p_s_c_o_____int____ior:

Desde el Ulises de James Joyce al presente, muchos autores han utilizado el recurso del monólogo interior, procedimiento nuevo que ha influido poderosamente en la novelística latinoamericana contemporánea. Este recurso supone un fluir de la conciencia en una cadena de pensamientos interpuestos, inconexos y aunados en construcciones sintagmáticas desordenadas.

En la novela de Renato Prada existe un procedimiento técnico muy parecido al monólogo interior tradicional que se podría denominar como psicograma interior. Tal recurso, escrituralmente marcado con negrillas al final de la Segunda Parte de la novela (p_ 81-141) está relacionado con los pensamientos, las emociones, la imaginación y lo volitivo del soldado:

Darse al pensar, en medio de esto, es también una fresca agüita. Agüita ? ; Eh! Nada de eso ! Es temblonearse con el sacudón de la conciencia: la oruga con patas de **ponzoña** que quiere demostrar lo diablo que me hizo hacer lo que hice con ella. Ella, mujer que espera ? Ella guardando la posibilidad del planeamiento. Pero, ;cuidado! Es resolución para otra oportunidad guardada. La Potranca

¡¿ Amor por ella ?! ; Nunca de los nunca ! Renuncio, repudio a pensar pensamientos de esta manera ligados. Es circunstancia de soledad, nervio de guerra, rapacería de coraje de planearse cualquier cosa. Amor es puridad de intención, es fresca sonrisa blanca de rosa de **niña** que no ha corrido por cualquier rincón con hombres. Pero ... ¿si? ;Quiebro, rompo sólo la intención! (p. 130)

La diferencia del psicograma interior en **Los Fundadores del Alba** con el monólogo interior tradicional radica en que este fluir de la conciencia y los pensamientos no es tan caótico, vertiginoso, ni interpuesto como es este último, sino que el eslabonamiento es sintácticamente más armónico.

Por otro lado, este recurso implica una forma dialógica univial en la que el destinador y destinatario del intercambio profuso de preguntas y respuestas es el propio hablante. El aspecto más característico de esta técnica es la utilización de las grafías interrogativa y admirativa volcadas al locutor que se habla a sí mismo.

Esta técnica exterioriza el mundo onírico-psicológico de Javier y también está ligada al sentido de la realidad trascendente de la guerrilla. Los recursos tropológicos que utiliza Renato Prada están relacionados no con el mero "nombrar" una cosa -objeto o naturaleza- sino con la búsqueda de la significación del objeto nombrado y la penetración de su substancia trascendente_ Supone la asociación de un estado de conciencia e ilusión interiores ligado a lo factual en donde lo onírico y la realidad parecen

Los caballos corren y nosotros corremos. (...) Uno de los caballos es negro y tinto y está por alcanzarnos; Carlitos ríe y llora; no podemos correr más; el caballo negro salta sobre nosotros y el Rector nos socorre. El sol está arriba, ya débil ahora. Dios. (p. 138)

El sol se entra al fin. Dios mío. Llegar porque no quiero que los caballos me atropellen. Juana también chilla. Mi madre mira los caballos y extiende sus manos para despe- rezarse. No entiendo. Es el final. (p. 139)

Todos estos elementos configuran una expresión mítico- simbólica tomada del texto bíblico que revela las señales antes del fin:

- 17 Así vi en visión los caballos y a sus jinetes, los cuales tenían corazas de fuego, de zafiro y de azufre. Y las cabezas de los caballos como cabezas de leones; y de su boca salían fuego, humo y azufre.
- 18 Por estas tres plagas fue muerta la tercera parte de los hombres; por el fuego, el humo y el azufre que salían de su boca.
- 19 Pues el poder de los caballos estaba en su boca y en sus colas; porque sus colas, semejantes a serpientes, tenían cabezas, con ellas dañaban. (139)

Por otro lado, la idea de oscuridad/claridad; anochecer/alba, etc., es también un elemento que cruza toda la obra y significa la contraposición simbólica entre la sociedad deshumanizada/decadente y la formación de la sociedad y el hombre nuevo:

la vida emerge del lugar donde no llega la luz. (p. 88)

(.)

Los dos muchachos se abrazan; miran por la ventana algunas manchas imprecisas que anuncian el nuevo día. (p. 24)

Las modalidades del lenguaje simbólico en Los Fundadores del Alba tienen que ver con las formas de representar la realidad a través de comparaciones que simbolizan el transcurso del tiempo, la continuidad de la historia y el devenir del hombre y la sociedad.

Más allá de la relación intertextual con lo histórico, ideológico y testimonial, la estructura y concepción técnica de la obra le otorga un valor estético-literario en la medida que la prioridad de lo real y el nivel de contenido se combinan con lo técnico-artístico otorgándole un carácter de novela totalizadora.

Este carácter totalizador constituye no sólo una fusión entre los elementos del plano de la realidad (guerrilla) con lo estrictamente literario, sino una relación entre lo objetivo y subjetivo, lo onírico-psíquico con lo factual, lo mítico-simbólico con lo sensorial, lo físico-biológico con lo metafísico-filosófico, la materialidad con el existencialismo-humano, lo ético con lo socio-económico; es decir, un conjunto de elementos significativos que provienen de la realidad total del hombre_

A través de este análisis de los diversos recursos técnicos, lingüísticos y estilísticos en Los Fundadores del Alba hemos querido penetrar un poco en la estructura interior de la novela para realizar un enfoque global que nos permita comprender cómo y dónde surgen estos procedimientos técnicos de los cuales se alimenta la novela de Renato Prada.

A nuestro entender, esta especie de rompecabezas estructural que dificulta en cierta medida la lectura de la obra, proviene, como lo dijimos, del realismo estructuralista de la novela latinoamericana contemporánea, elementos que se constituyen en el intertexto técnico-literario (entendido como un canon, una estética) que sirven como modelo para la escritura de **Los Fundadores del Alba**.

Como afirma Carlos D. Mesa, el intento de renovación y tratamiento del lenguaje tiene su raíz en el boom pues su referente discursivo y estructural son las obras más importantes de la nueva narrativa latinoamericana:

Este fenómeno se da muy particularmente en la primera hornada entre 1.969 y 1.971 preferentemente en las obras de tema específico de guerrilla. (140)

En esta línea, **Los Fundadores del Alba** es en muchos sentidos heredera del boom de la década de los años sesenta y en forma particular de la vertiente del realismo estructuralista de la nueva narrativa latinoamericana.

V.— CONCLUSION

Al concluir el presente trabajo, creemos necesario volver a referirnos al objetivo central de nuestra investigación: explicar la relación intertextual entre la novela Los Fundadores del Alba y los textos histórico e ideológico que dieron origen a la productividad geno-textual del texto literario; del mismo modo, en el nivel feno-textual, nuestro objetivo apuntó a señalar las relaciones de correspondencia escriptural y estructural con el texto testimonial de Ernesto Che Guevara y con el texto literario -en cuanto estética- del realismo estructural de la nueva novela latinoamericana.

Como producto de la investigación, las páginas que preceden han ido perfilando, poco a poco, la noción de que el juego intertextual -dialogismo entre textos- en la novela de Renato Prada, se instaura no sólo en el nivel superficial -relación escriptural con otros "libros -, sino que esta penetración textual se produce en un contexto más amplio que abarca otros textos/discursos que circulan en la sociedad y que a nivel profundo tienen que ver con el sentido del texto literario.

En función del análisis realizado, cada uno de los intertextos tomados como niveles de pertinencia, adquieren

la genotextualidad como en la fenotextualidad. De esta manera, todos estos textos, abordados en su conjunto, pretenden dar una fisonomía global de la intertextualidad -tanto desde el punto de vista del contenido cuanto de la forma- en Los Fundadores del Alba.

La demarcación de nuestro método de análisis -que parte de la conjunción entre significado y significante y su relación con la intertextualidad geno y fenotextual-, obedece a que el texto literario en tanto significado, no puede abstraerse del contexto social en el cual se origina; por su parte, el significante señala las características estructurales y formales del texto literario respecto a otros textos también escripturales.

El proceso de estructuración metódica de nuestro trabajo parte de la concepción de que el texto literario -para ser comprendido y decodificado- debe relacionárselo con la realidad social de la cual emerge en la medida que es en este espacio donde pueden detectarse elementos/datos que sirvieron como materia prima para su productividad literaria; del mismo modo, la relación intertextual a nivel fenotextual, posibilita la explicación del texto literario en cuanto constitución de nuevos sistemas expresivos, estilísticos y estructurales que supone un incrementar las posibilidades expresivas ya existentes: tal el caso del intertexto literario.

Este trabajo ha seguido el orden lógico -en cuanto productividad- de la novela de R. Prada: de la p-smlina-

ideológico, a la relación fenotextual con los textos testimonial y literario.

Los textos socio-histórico e ideológico -en tanto genotextualidad-, tienen que ver con los acontecimientos de la guerrilla de Ñancahuazú y con los discursos del cristianismo y guerrillerismo que determinan el sentido de la novela; el texto testimonial, por su parte, no sólo se refiere a la similitud estructural y discursiva con el texto novelesco sino que también se inscribe en la genotextualidad en la medida que constituye la verbalización del discurso guerrillero. El texto literario -en cuanto canon literario-, abarca esencialmente el nivel técnico/formal del realismo estructuralista y su relación escriptural con la novela. De esta manera, los diferentes intertextos han sido ordenados para su análisis en función de los niveles de geno y fenotextualidad que abarcan tanto la productividad y el sentido, como lo discursivo/formal.

El tránsito de uno a otro intertexto no supone una ruptura de nuestra perspectiva de análisis, más bien pretende establecer una visión global de los textos que de manera especial constituyen los intertextos base sobre los cuales se asientan el contenido y la forma en Los Fundadores del Alba_

Los intertextos socio-histórico, ideológico y testimonial, le confieren a nuestro análisis una preponderancia del nivel de contenido y productividad; estos tres niveles intertextuales marcan la importancia de la novela

Bolivia.

El intertexto literario -y en cierta medida el intertexto testimonial-, tienen mayor incidencia en el nivel formal; de esta manera, la concepción de intertextualidad que conjunciona tanto el contenido como la expresión, determinó la perspectiva global de nuestra investigación. La trayectoria de nuestro análisis -en esta línea- obedece a una visión general de la noción de intertextualidad.

El entrecruce de los diferentes niveles de análisis no es tautológico, sino que obedece al método deductivo y comparativo en tanto que los intertextos analizados se relacionan -una y otra vez- unos con otros.

Como hemos podido ver a lo largo de nuestra investigación, la intertextualidad supone una relación dialógica entre diferentes textos/discursos que penetran el texto literario y que permite señalar las marcas que geno y fenotextualmente determinan su productividad. Así, Los Fundadores del Alba se alimenta de múltiples textos que corresponden a su vez a diferentes campos: socio-histórico, ideológico, cultural, testimonial y literario, cada uno de los cuales le confiere un rasgo que permite configurar lo expresivo y significativo de la novela.

Cada época señala el advenimiento de nuevos textos que constituyen nuevas formas de aprehender y verbalizar la realidad. El texto literario, en la medida que constituye un producto cultural, no es ajeno a los condicionamientos

estético-, apunta directa o indirectamente al campo ideológico y social pues está dirigido a la sociedad -al sujeto social.

Los Fundadores del Alba tiene una intrínseca relación con los sucesos de la historia boliviana de fines de la década del 60; estos acontecimientos socio-históricos constituyen el referente genointertextual sin el cual no se podría explicar su sentido ni productividad.

Los sucesos de la guerrilla del Che Guevara amplifican y materializan discursos -que como el guerrillero-, supone uno de los textos ideológicos base de los cuales se alimenta la novela. En el texto literario es precisamente el discurso guerrillero que adquiere particular importancia en la medida que es sobre éste que se asienta el sistema ideológico de la novela: la transformación del Hombre Nuevo, las acciones, y los valores que entran en juego en su estructura.

A nivel fenotextual, la correspondencia entre el diario del Che Guevara y el texto literario señala no sólo la importancia del texto testimonial en cuanto discurso ideológico, sino que también apunta al nivel estructural en el entendido que sirve como texto de referencia en cuanto organización y disposición del texto novelesco. La intertextualidad testimonial, de este modo, constituye una relación que se inscribe en los niveles geno y fenotextual.

Finalmente, existe un otro nivel feno-intertextual referido a la relación técnico-estilística con el realismo

de análisis abarca fundamentalmente el aspecto formal y expresivo del texto literario que toma para sí muchos de estos procedimientos técnico-estructuralistas.

En síntesis, la aplicación de la noción de intertexto -genotextual y fenotextual- en Los Fundadores del Alba obedece a una visión global tanto desde el punto de vista de contenido, como expresivo. La noción de que la intertextualidad opera en ambos niveles explica por un lado el nivel socio-histórico de la guerrilla de Nancáhuazú como texto referencial que determina la productividad del texto novelesco; por otro, la representación de los hechos factuales en la novela de R. Prada se realiza a través de una multiplicidad vocálica que vehiculiza los diversos discursos ideológicos que circulan en la sociedad; el texto testimonial, por su parte constituye un texto referencial no sólo ideológico sino también estructural en la medida que sirve de base para la configuración de los personajes y la disposición de las acciones y secuencias en el texto novelesco; finalmente, el intertexto literario se manifiesta con una intencionalidad poética y estética, funciones básicas en la concepción y escritura de Los Fundadores del Alba.

Como hemos visto, Los Fundadores del Alba -tanto en el nivel genotextual como fenotextual (origen de su sentido y productividad y las relaciones de similitud discursiva)-, proviene de un amplio panorama textual que abarca no sólo el aspecto socio-histórico, ideológico y testimonial, sino también el cultural y literario; textos con los cuales la novela de

... la novela, en su campo transformacional e intertextual no puede ser leída más que como POLIFONIA. No hay novela lineal, sólo es lineal el relato épico; toda novela es ya, de un modo más o menos manifiesto, polifónica (poligráfica). (141)

En este sentido, la novela de R. Prada está marcada -en su estructura total a nivel de significado y significante- por toda una concentración de espacios intertextuales a que nos hemos referido.

La mezcla entre los diferentes textos al interior del texto novelesco, supondría -en último análisis-, la representación total del universo del hombre y de la sociedad. Este palimpsesto textual -yuxtaposición de textos-, supone una totalidad textual que reside en la coexistencia de la gran variedad de discursos/textos sociales en la novela.

Al concluir la presente investigación, resulta posible esbozar una síntesis de los rasgos más importantes que caracterizan el juego intertextual en Los Fundadores del Alba:

1.- La prioridad de lo real en tanto recuperación/descripción de los acontecimientos socio-históricos de la guerrilla de Nancahuazú.

2.- La construcción de un sistema ideológico en el que se conjuga el discurso guerrillero con los valores supremos del humanismo cristiano.

3.- La referencialidad estructural y de contenido respecto al testimonio guerrillero de Ernesto Che Guevara.

4.- La transposición de los diferentes textos al

del realismo estructuralista, configurando así la totalidad del dialogismo intertextual.

Nuestro objetivo -tal como fue planteado desde un principio-, fue analizar y explicar los diferentes niveles intertextuales que tanto en el genotexto cuanto en el fenotexto resaltan de manera más clara en Los Fundadores del Alba.

Desde la perspectiva de las premisas y el enfoque de nuestra tesis, consideramos que el objetivo central del presente estudio ha sido cumplido en la medida que hemos presentado un panorama global del dinamismo que encierra la intertextualidad en la novela Los Fundadores del Alba de Renato Prada Oropeza.

ANEXO 1

Transcripción de La Ley de Seguridad del Estado.

LEY DE SEGURIDAD DEL ESTADO (*)

GRAL. RENE BARRIENTOS O.
GRAL. ALFREDO OVANDO C.
PRESIDENTES DE LA HONORABLE JUNTA MILITAR DE GOBIERNO

CONSIDERANDO:

Que es necesario preservar de la acción de fuerzas del Exterior o Interior, contra todas las formas de agresión, la soberanía y la integridad del territorio nacional, así como la vida de la población, la estabilidad institucional, la paz y el orden público, como bases fundamentales de convivencia y progreso.

Que la nación requiere para alcanzar sus metas de desarrollo, un clima permanente de orden y tranquilidad.

Que a tal efecto es conveniente dictar la ley de Seguridad del Estado.

En Junta Militar de Gobierno

Decretan:

Art. 1°.- Son delitos contra la seguridad del Estado, además de los señalados en el libro I, Art. 3 del Código Penal, los siguientes:

- a) La formación de grupos irregulares armados o su irrupción desde el exterior, con el objeto de establecer áreas geográficas para sustraerlas de la autoridad del gobierno o tratar de apoderarse de éste, buscar el enfrentamiento armado con las fuerzas regulares o las de los organismos de seguridad pública.
- b) La intimidación, amedrentamiento o terror provocado a todos o una parte de la población mediante el estallido de bombas, acción de francotiradores y amenazas de peligro común.
Sanción de 3 a 4 años de presidio.
Si como consecuencia de los hechos se asociaran la pérdida de vidas, los culpables serán sancionados conforme a las disposiciones del Código Penal.
En caso de graves daños materiales la sanción será de 4 a 8 años de presidio.
- c) La destrucción de instalaciones industriales, vías de comunicación, medios de aprovisionamiento, transportes y otros, con el propósito de perjudicar la capacidad productiva o el esfuerzo económico de la nación. Sanción de 4 a 8 años de presidio.
- d) Retener, internar, fabricar, distribuir o vender armas, municiones o explosivos clandestinamente, por grupos o personas subversivas.
Sanción de 3 a 6 años de presidio.

- e) Mantener relaciones con personas o asociaciones extranjeras a objeto de recibir instrucciones o cursillos de cualquier naturaleza para cometer los delitos tipificados en el presente Decreto Ley.
Sanción 6 meses a 3 años de presidio.
- f) Facilitar cualquier medio para ejecutar o encubrir actos de sabotaje, terrorismo u otros que atenten contra la seguridad del Estado, proporcionar a sabiendas recintos o locales a organizaciones, asociaciones o sociedades que estimulan la comisión de estos delitos.
Sanción de 6 a 2 años de reclusión.
- g) Inducir en forma oral o escrita o valiéndose de cualquier otro medio, a los miembros de las FF.AA. o de los organismos de Seguridad del Estado, a la indisciplina, al incumplimiento de las órdenes impartidas por sus superiores jerárquicos o a las autoridades del gobierno.
- h) La propaganda y agitación sea oral o escrita, individual o colectiva que incite: a la violencia para apoderarse del gobierno de la nación, a la formación de grupos irregulares armados (guerrillas), actos de terrorismo y hechos de sabotaje, retención ilegal de bienes del Estado, huelgas ilegales, desobediencia a las leyes y resoluciones del gobierno, bloqueo de vías de comunicación, paralización de servicios públicos y cualquier acto o hecho que interfiera la realización de las labores de desarrollo del país.
Sanción de 6 meses a 3 años de reclusión.
En caso de que el delito anteriormente tipificado, sólo constituya una amenaza para una región determinada, las autoridades encargadas de la seguridad pública, podrán señalar a los autores residencia en poblaciones distantes de su centro de actividad.
- i) La divulgación, por parte de funcionarios públicos, de decisiones o acuerdos reservados que tengan relación con la seguridad interna o exterior del Estado.
Sanción de 6 meses a 2 años de reclusión.

Art. 2°.- Cuando los delitos tipificados en el anterior artículo afecten a las Fuerzas Armadas de la Nación, a sus miembros o bienes de la Institución, los culpables serán sometidos a los tribunales de Justicia Militar.

Art. 3°.- Constituyen circunstancias agravantes a los efectos de la sanción respectiva, el hecho de que los delitos previstos en esta Ley, fueren cometidos por

Los Señores Ministros en los despachos de Gobierno, Justicia e Inmigración y Defensa Nacional, quedan encargados de la ejecución y cumplimiento del presente Decreto Ley.

Es dado en el Palacio de Gobierno de la ciudad de La Paz, a los 9 días del mes de Septiembre de 1.965.

ANEXO 2

Transcripción del Comunicado N° 1 de la guerrilla de Ñancahuazú

COMUNICADO N° 1 (*)

AL PUEBLO BOLIVIANO

FRENTE A LA MENTIRA REACCIONARIA, LA VERDAD

REVOLUCIONARIA

El grupo de gorilas usurpadores, tras asesinar obreros y preparar el terreno para la entrega total de nuestras riquezas al imperialismo norteamericano, se burló del pueblo con una farsa comicial. Cuando llega la hora de la verdad y el pueblo se alza en armas respondiendo a la usurpación armada con la lucha armada, pretende seguir su torneo de mentiras.

En la madrugada del 23/111 fuerzas de la IV División, con acantonamiento en Camiri, en número aproximado a 35 hombres al mando del mayor Hernán Plata Ríos se internaron en territorio guerrillero por el cauce del río Nanchahuazú. El grupo íntegro cayó en una emboscada tendida por nuestras fuerzas. Como resultado de la acción quedaron en nuestro poder 25 armas de todo tipo, incluyendo 3 morteros de 60 mm con su dotación de obuses, abundante parqueo y equipos. Las bajas enemigas fueron siete muertos, entre ellos un teniente, y catorce prisioneros, cinco de los cuales resultaron heridos en el choque, siendo atendidos por nuestros servicios sanitarios, con la mayor eficiencia que permiten nuestros medios. Todos los prisioneros fueron puestos en libertad, previa explicación de los ideales de nuestro movimiento.

La lista de bajas es la siguiente:

Muertos: Pedro Romero, Rubén Amézaga, Juan Alvarado Cecilio Márquez, Amador Almasán, Santiago Gallardo y el delator y guía del ejército apellidado Vargas.

Prisioneros: Mayor Hernán Plata Ríos, Cap. Eugenio Silva, soldados Edgar Torrico Panoso, Lido Machicado Toledo, Gabriel Durán Escóbar, Armando Martínez Sánchez, Felipe Bravo Siles, Juan Ramón Martínez, Leoncio Espinoza Posada, Miguel Rivero, Eleuterio Sánchez, Adalberto Martínez, Eduardo Rivera y Guido Terceros. Los cinco últimamente nombrados resultaron heridos.

Al hacer pública la primera acción de guerra establecemos lo que será norma de nuestro ejército:

LA VERDAD REVOLUCIONARIA.- Nuestros hechos demostraron la justeza de nuestras palabras. Lamentamos la sangre inocente derramada por los soldados caídos, pero con morteros y ametralladoras no se hacen pacíficos viaductos, como afirman los fantoches de uniformes galonados, pretendiendo crearnos la leyenda de vulgares asesinos. Tampoco hubo ni habrá un solo campesino que pueda quejarse de nuestro trato y de la forma de obtener abastecimientos salvo los que, traicionando a su clase, se presten a servir de guías o delatores.

Están abiertas las hostilidades. En comunicados futuros fijaremos nítidamente nuestra posición revolucionaria; hoy hacemos un llamado a obreros, campesinos, intelectuales, a todos los que sientan que ha llegado la hora de responder a la violencia con la violencia y de rescatar un país vendido en tajadas a los monopolios yanquis y elevar el nivel de vida de nuestro pueblo, cada día más hambreado.

EJERCITO DE LIBERACION DE BOLIVIA.

ANEXO 3

Transcripción del poema "Amar es morir por los amigos"
de Néstor Paz Zamora.

AMAR ES MORIR POR LOS AMIGOS (*)
(El último poema de Néstor Paz Zamora)

Verterse en viejos odres
dejar de ser
llorar por ser
ser otro
ser silencioso
árbol solitario, mano de paisaje
somos lagares del recuerdo,
vida serenando en el gozo de ser.
¿Quién diría que hay que aprender a amar?,
quién diría que amar
es morir.
Cedro derrumbado
verde alcohólico y gastado
morir por los amigos,
leña en el fuego del saciado,
morir por los amigos
lucha crepitante
mano crispada
vacío de ser.
Morir por los amigos
llenar las manos
no secar lágrimas
cesar el llanto
letanía de darse.
Morir por los amigos
morir en el olvido
morir por los amigos.
Oh amada de los caminos polvorientos,
tantos sueños
tantas manos tejidas
con dulces cantos al oído;
oh amada, compañera del alba.
Quien diría que hay que aprender a amar,
que amar es morir por los amigos.
Submundo del mediocre,
césped, césped de satisfacción
y la cuenta bancaria,
y el seguro de vida
y el mundo de la competencia,
y morir por los amigos
por la alienación
que galopa en las venas,
morir por los amigos,
olvidarse del apellido,
del olor, del color,
de la competencia del statu-dinero quo.
Dar la vida por los amigos
y aprender a amar.

Morir en el olvido
anunciado de hoy
jueves en la noche
báculo mañana
viernes en la tarde.
Trascender en las espigas,
molerse para ser pan,
secar las lágrimas.
¡No más llanto!
Poder ver a la gente con ojos esperanzados
poder decir
queda puesto ser hombre,
ser hombre
ser otro,
mano tendida
cedro amoroso
amor-hombre-amor.

ANEXO 4

Reproducción fotostática de "La tortuosa historia del diario del Che"

crónicas

LA REVISTA DE MAYOR CIRCULACIÓN DEL PAÍS

ARO.V — NUMERO OCHO — EDICIÓN ESPECIAL

Impreso y distribuido en 1986

EDITORIAL "GRAFICA OFFSET Ltda"

Calle Ballivián 1417 — Teléfono 322332—Casilla 10078

La Paz— Bolivia

Distribuidor exclusivo para todo el país: Germán Bustos Rojas:
Telf. 300611 — La Paz. (Derechos de reproducción reservados)

WILLIAM R. MENDOZA

Director

ANGEL R. MENDOZA

Editor-Gerente

Asesor Editorial: Luis Raúl Durán

Asesor Legal: Dr. Hugo Guisbert B.

Arte: Adrián Maceda

Documentación: Liliam Mendoza V.

Administración: Elizabeth Montecinos

La corporación editora de esta publicación y su dirección hacen público que la elección de artículos y la elección de temas en esta revista no suponen por sí mismos solidaridad con los extremos, argumentos, opiniones y puntos de vista expuestos por los autores o protagonistas de los mismos, sino sólo la consideración de un interés informativo basado sobre estados de opinión más e menos extensos.

LA TORTUOSA HISTORIA DEL DIARIO DEL « CHE »

por WILLIAM R. MENDOZA

"... Mi casa rodante tendrá dos patas otra vez, y mis sueños no tendrán fronteras, hasta que las balas digan al menos..."

—Ernesto Che Guevara

(De la dedicatoria de un libro a su amigo "Petiso" Alberto Granados, escrita poco antes de partir de Cuba por última vez.)

Las balas, como él presentía, dijeron Un día la última palabra. nadado por el sol de mediodía, que penetraba por una ventana parcialmente clausurada de la pobre escuela de Higuera, 'un polvoriento caserío del oriente boliviano, pesa el cuerpo del Che agujereado como un colador, exesión que él, con su humor sardónico, seguramente habría usado para explicar cómo lo había lejado la ráfaga de balas del fusil M-2 que acabó ion su vida en circunstancias nunca del todo esclarecidas.

En letrero de una campaña de alfabetización ampesina colgaba de la pared de adobe que alía frente a sí, le jugaba a él —contumaz desreído de todas esas creencias 'celestiales— una última partida Irónica con una frase que se leía pie del cartel: "Tengo fe en Dios".

La "casa" de Ernesto Guevara casi siempre tuvo 'dos patas', quizás para satisfacer su permanente afán de buscar aventuras en un ámbito "sin ronteras", como cuando viajó con su amigo ordobés, el bioquímico' Alberto Granados, con quien recorre -durante los años de su adoles-

cencia— diversos países latinoamericanos en una cabalgadura mecánica de "dos patas", una vieja motocicleta que ellos llamaron "La Poderosa". Y cuando ese vehículo no dio más, también viajaron a pie, "a dos patas" como era su usual expresión, hecho que iría a repetirse al final de su vida cuando, agobiado por el asma, fue a pie al encuentro de su última contienda con las tropas bolivianas, presumiblemente —según versiones militares— en un cañón llamado "El Yuro", a 48 km al norte de Vallegrande.

Cuando en 1965, silenciosamente dejó sus altos puestos en la revolución cubana —siendo él de nacionalidad argentina— y se marchó al Congo al frente de una legión de voluntarios cubanos para luchar contra el "colonialismo", sus sueños "no tenían fronteras". Lo mismo, cuando llega a Bolivia buscando un poder popular a partir de un recóndito reducto de la selva boliviana 'donde organizó el foco guerrillero para desde allí expandir sucesivos frentes de lucha en los países vecinos del continente.

El Che, con su grupo de hombres —de los que sólo unos pocos mostraron 'hasta el final el temple suyo— conoció la traición, el hambre, la indisciplina, la desertión y la enfermedad agobiante. Acaso su mayor frustración, la que en definitiva significó el fracaso de su aventura, fue la apatía, el desinterés o la Indiferencia de ese "pueblo oprimido" al que él quería redimir.

El 7 de octubre de 1967, el Che apuntó en su diario: "Se cumplieron los once meses de nuestra inauguración guerrillera sin complicación, bucólicamente". Al día siguiente, a la una de la tarde, se inició el combate que culminaría con su muerte.

Documento de excepcional importancia de su etapa boliviana y de la guerrilla en Hispanoamérica fueron sus anotaciones diarias que abarcaron dos cuadernos de notas pero que se acostumbró a referirse a ellos como si fueran uno solo, el "Diario", ya que constituye una narración continuada sobre la vida del Che en Bolivia, escrita de su puño y letra. El primero de esos diarios abarca del 7 de noviembre de 1966 al 31 de diciembre del mismo año y fue escrito, en un cuaderno de color azul. El segundo, más largo en extensión escrita, abarca del 1 de enero al 7 de octubre de 1967, exactamente los once meses transcurridos desde que el Che puso el pie en Nancahuzú y escribió sus primeras líneas sobre su vida cotidiana. Esta última relación de hechos fue escrita en un calendario que, al parecer, el Che obtuvo en Alemania, cuando iba de regreso a Bolivia; su forro es de color cereza y es una funda de plástico. Aparte de esos dos cuadernos, el Che dejó muchas hojas sueltas, en las cuales dejó registradas sus opiniones sobre sus hombres, mensajes cifrados, lista de contactos en La Paz, y otros apuntes escritos en su característica letra enmarañada. De todos los meses, excepto del último en que murió, escribió resúmenes analíticos; en total fueron once, que abarcan desde noviembre de 1966 hasta septiembre de 1967.

Según versiones militares recogidas por periodistas, soldados bolivianos decomisaron a Guevara una bolsa de cuero que llevaba colgada del hombro y otra que le pendía del lado izquierdo. Llevaba también una pequeña cartera. De esas tres bolsas extrajeron libros, libretas, hojas sueltas con poemas y notas diversas.

La comprobación de la identidad del cadáver del Che y de la autenticidad de sus apuntes se encargó a la Policía Argentina. Fueron responsables de esa labor el Inspector Esteban Beltzhauser, experto en manuscritos y los Subinspectores Nicolás Pellicari y Juan Carlos Delgado, ambos peritos en dactiloscopia de la oficina de Investigaciones de la Policía Federal de ese País quienes, en presencia de varios testigos, se dirigieron al Cuartel General de Miraflores, en la ciudad de La Paz, donde fueron recibidos por el Teniente Naval Oscar Pammo Rodríguez, ayudante del general Alfredo Ovando Candia, Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas y por el Mayor Roberto "Teto" Quintanilla, en representación del Ministerio de Gobierno. Estos últimos presentaron a los expertas un recipiente de metal que fue abierto descubriendo en su interior dos manos amputadas a la altura de la muñeca y sumergidas en un líquido incoloro que oía a "formaldehído", un fuerte desinfectante usado

para preservar muestras biológicas. Los expertos argentinos en dactiloscopia procedieron su labor técnica de identificación imprimiendo las huellas dactilares de los dedos de las manos en hojas de polietileno y piezas de látex. Esas muestras fueron clasificadas y enviadas a la Policía Argentina para comprobar la similitud de las huellas con las registradas en la División de identificación Personal bajo el No. 3.524.272, comprobando que pertenece al nombre de Ernesto Guevara.

Prosiguiendo con el examen, el perito en manuscritos, Inspector Esteban Beltzhauser, recibió para su estudio dos cuadernos, el primero de 20 cm por 4.5 cm con un forro de plástico café, con una inscripción en bajorelieve que dice "1967". En el interior, y reverso de la primera página se observa un pequeño sello rojo impreso que dice: *Carl Klippel Kaiserstrasse 75 - Frankfurt a.M.* El pie de imprenta dice: *"Herstellung Bater Schosider (Neil Brum A. N.)"*, lo que confirma el origen alemán de este cuaderno. Sus páginas son suaves, de papel blanco, impresas con las fichas de todo el año 1967 y cada página tiene indicadas las horas del día en forma duplicada, para su mejor lectura. El otro cuaderno tiene una tapa con una marca de fábrica: ELBA 66509 y condene 44 páginas escritas a pulso. Al término de la comparación de los signos gráficos de su escritura en esas páginas con otras muestras, el vice policía acreditó positivamente la pertenencia al jefe guerrillero.

a noticia de que los metan» bolivianos tenían en su poder esos interesantes documentos del Che —hasta entonces completamente desconocidos— atrajo a muchos rompadores extranjeros al país. Se entablaron múltiples negociaciones entre el gobierno boliviano —quienes se adjudicaban la propiedad de los manuscritos por ser "botín de guerra"— y varias firmas editoriales de Occidente para obtener los derechos de reproducción. El diario iba a conferirse al mejor postor, a decir del Presidente de Bolivia, René Barrientos, quien delegó la tarea de tratar el asunto de la venta a Alfredo Ovando Candia, Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas y al Coronel Juan José Torren G., jefe del Estado Mayor del Comando en Jefe. Ambos jefes intentaron —a través de sus Intermediarios— negociar con diversos representantes entre quienes sobresalían la compañía editora McGraw-Hill y otra del consorcio periodístico MAGNUM, ellos ofrecían 50.000 dólares mas participaciones del 50 y 70 por ciento en las utilidades resultantes de las adaptaciones en TV, Cine y obras teatrales. Barrientos, el Presidente, al parecer no estaba muy contento con la labor de esos dos militares.

El cronista boliviano Guillermo Céspedes R. relata una corta conversación que él sostuvo con Barrientos, al pie de la escalinata de un avión en el aeropuerto Kennedy de Nueva York: "La labor del manejo del diario del Che está en manos de Torrez —dijo el general. El es un buen artillero, pero de prensa y relaciones públicas y otros asuntos no sabe nada".

Según Henry Raymond, periodista del New York Times .19 militares llegaron a pedir la suma de 125.000 dólares por los derechos, además inclúfan la condición que sea al contado

"Los documentos no sólo comprendían el Diario del Che, sino también uno, de Joaquín —otro de los guerrilleros, afirma la "vedette" del periodismo francés de la década del 60, Michèle Ray —que entonces vino a Bolivia con la intención de promocionarse aprovechando este foco de atención mundial— un libro de poemas del Che, el disco de interrogatorio hecho por los guerrilleros a varios prisioneros del Ejército, las fotografías sacadas por los guerrilleros y las reconstrucciones filmadas por el Ejército boliviano de las principales emboscadas realizadas por la guerrilla. Era sin duda un pez gordo. El diario no tenía verdades esenciales sobre los contactos de la guerrilla con otros movimientos revolucionarios —continúa la simpática francesa al comentar el valor del diario— ni planteamiento ideológico de la revolución, ni comentarios sobre estrategia, tampoco nada personal que reflejara al Che Guevara. El diario es un registro cotidiano de los individuos, problemas, abastecimientos, contactos y movimientos de la guerrilla. El valor que pudo haber tenido desapareció desde el momento que cayó en manos de la CIA y de los servicios secretos bolivianos. Es imposible que después de tanto tiempo entre manos hostiles su contenido no haya sido tergiversado". No sorprende esas afirmaciones temerarias de una periodista que ya una vez había intentado 'asombrar al mundo cuando publicó su artículo —después de caer prisionera de los comunistas indochinos— en la revista STERN con el título: "Me enamoré de un Vietcong".

La misma joven afirma en su artículo "La sorda pugna por el Diario del Che" que el general Oyarzo dio a conocer a la señorita Ray que los editores norteamericanos —el N.Y. Times y el consorcio Magnum— le habían ofrecido al militar 200.000 dólares más los derechos.

Pero mientras los compradores instaban con tesón y los militares perfeccionaban ciertas cláusulas a su favor en los bosquejos de los contratos, subrepticamente aparecieron las Copias de esos diarios secretos nada menos que en La Habana. "La forma en que llegó a nuestras manos el Diario —dijo el Premier Fidel Castro— no puede ser divulgada ahora, basta decir que fue sin mediar

remuneración alguna", concluyó Fidel mostrando satisfacción por haber escamoteado tan preciados cuadernos a los más celosos militares y a los más ávidos e impacientes ofertantes. La primera edición cubana tuvo una tirada de 600.000 ejemplares que fueron distribuidos gratuitamente y aparecieron en ta: librerías en esa isla antillana el 1 de julio de 1968,

La revista norteamericana "Ramparts", de San Francisco, California, ofreció a los lectores yanquis por el precio de 0.75 centavos de «lar por ejemplar, la primera versión en inglés del Diario el día 27 de julio de 1968. Esta versión incluyó el ensayo introductorio de Fidel Castro con que se abría la edición original cubana y además se agregó una breve nota de Robert Schoer, editor de la revista, señalando: "A la empresa Ramparts Magazine Inc. se le han concedido los derechos exclusivos para la publicación del Diario del Che en los Estados Unidos junto con el material fotográfico y la introducción, por el Instituto Nacional del Libro de la República de Cuba".

Debido a las lentas e indecisas negociaciones, los militares bolivianos perdieron la soga y la cabra" a decir del refrán popular, ya que los más entusiastas ofertantes se tuvieron que retirar desconsolados por ese increíble fiasco de rolar una primicia editorial.

La tercera e importante edición del Diario del Che incluyó los diarios de Rolando, Pombo y Braulio: "The Complete Bolivian Diaries of Che Guevara and Other Captured Documents" lanzada en 1968 por la Editorial neoyorquina "Rein and Day". (En poder de los militares cayeron también el diario de Braulio (Mayor Rolando Quintela) quien murió en Vado del Yeso el 31 de agosto de 1967. Igualmente se tenía el diario de Pombo (Harry Villegas Tamayo) sobreviviente de la guerrilla y el de Rolando (Capitán Eliseo Reyes Rodríguez), muerto en El Masón, el 29 de abril de 1967). En la introducción de este texto, su recopilador, el norteamericano Daniel James —quien además escribió una biografía del Che— abstuvo que "la edición de "Stein and Day" ha sido autenticada, no por los cubanos ni por los bolivianos, sino por norteamericanos que laboriosamente, comprobaron cada palabra de la difícil escritura del Che. Además la edición condene importantes fotografías incluyendo los últimos rollos tomados por el propio Che antes de su captura. También presenta la lista completa de los guerrilleros, sus enlaces con sus respectivos sobrenombres. Agrega también —sigue James— una valiosa cronología de la campaña boliviana."

Esa prestigiosa editorial neoyorquina asegura que posee los derechos reservados en un convenio de "Copyright" en 1968. Aquí surge otra de las interrogantes: ¿Quiénes, cómo y por cuánto se no-

oció el diario del Che que incluía como atractivo suplemento —quizás compensatorio por la pérdida de la primicia— otros tres diarios de guerrilleros cubanos mas fotos y "otros documentos?? tos escritos originales se encontraban en poder del Comando de las Fuerzas Armadas y estaban custodiadas en algún lugar secreto del Estado Mayor del barrio paceño de Miraflores hasta que Fueron obtenidos con astucia y siguiendo un camino oculto aparecieron en la capital de Inglaterra.

A la borrascosa existencia de los diarios se aumentó un nuevo capítulo cuando desde la sede central en el elegante barrio londinense de Mayfair, en la calle New Bond Street, la casa de subastas Shotebys anunció el remate público del diario del Che, el de Pombo, mas quince hojas Sueltas. Esta casa de remates estaba esperanzada en percibir la abultada suma de 350.000 dólares por la venta.

¿Cómo llegaron esos exóticos diarios a la famosa capital del Reino Unido? Es uno de los misterios. Más quise suman a los muchos que han envuelto todas las circunstancias del Che.

El 9 de mayo de 1984 se postergó indefinidamente la subasta que se tenía preparada para ese mismo mes en vista que el juez inglés Staughton decidió dar curso a una demanda interpuesta Por la Embajada de Bolivia reclamando la propiedad de esos documentos.

El Juez Staughton ordenó a Shotebys que no se preceda con la subasta mientras se realice una nueva audiencia para establecer la propiedad de los diarios: Entretanto la embalada

na pagó una garantía de 12,000 fibras (unos 21 mil dólares) solicitada Por esa firma británica para poderse resarcir de los perjuicios en caso que el fallo final sea favorable. La autoridad también Ordenó a Shotebys que retenga en su poder esos escritos sin verlos ni devolverlos a su propietario. Una persona cuyo nombre la empresa —hasta ese momento— se cuidó de revelar.

La mañana presentó con siete abogados en el juicio mientras que la embalada boliviana solo tenía uno. Los abogados de Shotebys dieron a su colega Paul Butner, representante legal de la embajada boliviana, una carta para advertirle que estaba trabajando para "un país que no paga sus deudas externas y que probablemente tampoco pagará la cuenta por sus servicios pro-

Pese a esos comentarios hirientes, más otros que los efectos prácticos del juicio, como la inutilidad del esfuerzo, el abogado inglés Búa, nor, contratado por Bolivia, se esmeró en proporcionar las pruebas sobre la propiedad del diario sustraído por algún militar de dependencia resguardadas del Estado Mayor en algún momento desde 1968 hasta principios de 1984..

Las evidencias consistían primordialmente de recortes de prensa de la época y algunas listas de inventarios de materiales incautados en la zona de la guerrilla.

Los abogados de Shotebys afirmaron que el propietario de los diarios —al que ellos sirven de intermediarios— está en posesión de esos objetos desde 1968, que fue la última vez que el documento fue exhibido públicamente por el Ejército boliviano.

El matutino paceño HOY publicó el día 26 de junio de 1985 un telegrama proveniente de Londres y dirigido al Dr. Edgar Camacho Omiste, Ministro de Relaciones Exteriores de Bolivia, en el que se informa que el "Expresidente Luis García Meza es quien vendió los diarios de campaña el 25 de febrero de 1981, según reveló Eric Galantieri, el comprador de los documentos, residente en el Brasil, en una declaración presentada por orden de la Corte Británica...". El mismo matutino, en días posteriores informa que "García Meza se comunicó telefónicamente con Radio Panamericana dentro del programa "Micrófono abierto" para rechazar la versión anterior confirmada por la Cancillería de la República.

Cualquiera sea la verdad, lo que sí es cierto es que el Diario del Che se ha convertido en un símbolo de un hombre y de un movimiento. La revista nacional CRONICAS, en el presente número especial, ofrece a sus amables lectores el texto completo

de esos controvertidos manuscritos de quien dijeron ser el Redentor de la Violencia, que tanto atractivo tiene para los jóvenes debido a su vida —también su muerte— matizada de «trabe rasgos —* misterio y violencia, tenacidad y heroísmo, conquistas e ilusiones.

Hoy, arribando a la veintena de años de haber sido escritas, no dejan de poseer profundo interés, confirmando, de alguna manera, lo que Castro dijo en un discurso: "De Ernesto Che Guevara nunca se podrá hablar en pasado",

Y sí parece que fuera reciente, cuando el Che partió hacia Bolivia, con su "adarga al brazo" y el "costillar de Rocinante bajo mil talones", según escribió en la despedida a sus padres, el guerrillero marchaba lleno de presentimientos pero abrigando un sueño que solo él lo entendía a la luz de sus propias ideas: un socialismo nuevo y un hombre nuevo. Quizás fue otra utopía como la de Santo Tomás en Un mundo y una realidad donde tan solo impera más próxima la concepción de Hobbes: "El hombre es el lobo del hombre". Pero los sueños de imposible realización están siempre provistos de una poderosa fuerza de atracción que magnetizan e impulsan a los jóvenes a sus más arriesgadas realizaciones, aunque Por canina equivocados ●

BIBLIOGRAFIA GENERAL

- ACHUGAR, José Ideología y estructuras narrativas en José Donoso, Centro de Estudios Latinoamericanos Rómulo Gallegos, Caracas, 1.979.
- ALCAZAR, José L. **Nancahuazú:** La guerrilla del Che en Bolivia, Era, México, 1.969.
- ALEXANDER, Robert J. La Revolución Nacional Boliviana, Dirección Nacional de Informaciones, La Paz, 1.961.
- ALTHOUSSER, Louis Ideología y aparatos ideológicos del Estado, Cuadernos de Educación N° 9, Laboratorio Educativo, Caracas, 1.984.
- AMUSQUIVAR, Luis Aluvión de fuego: entre el liberalismo y el nacionalismo revolucionario, Tesis de Literatura, UMSA, La Paz, 1.989.
- ANTEZANA, Luis H. Elementos de Semiótica Literaria, Instituto Boliviano de Cultura, La Paz, 1.977.
- ANTEZANA, Luis H. Ensayos y Lecturas, Altiplano, La Paz, 1.986.
- ANTEZANA, Luis H. La novela boliviana en el último cuarto de siglo" en Tendencias actuales en la literatura boliviana, Sanjinés, Institute for the Study of Ideologies & Literature, Minneapolis, 1.985.
- ARGUEDAS, Antonio "Yo envié a Cuba las manos y el diario del Che", Presencia, La Paz, octubre 29 de 1.989.
- ASMANN, Hugo Teoponte: una experiencia guerrillera, CEDI, Oruro, 1.971.
- BAJTIN, Mijail Estética de la creación verbal, Siglo XXI, México, 1.982.
- BAJTIN, Mijail Problemas de la poética en **Dostoievski**, Fondo de Cultura Económica, México, 1.968.
- BAPTISTA G., Mariano Historia Contemporánea de Bolivia, Gisbert, La Paz, 1.980.
- BAQUERO, Mariano Estructuras de la novela actual, Plan a Barcelona 1.97

- BERGER, Peter La construcción social de la realidad, Amorrortu, Buenos Aires, 1.968.
- BOLDORI, Rosa Vargas Llosa: un narrador y sus demonios, García Cambeiro, Buenos Aires, 1.974.
- BOUCHARD, Françoise El Hombre de Mañana, Paulinas, Bogotá, 1.968.
- BRAUNSTEIN, Néstor Psicología: Ideología y Ciencia, Siglo XXI, México, 1.985
- CAJIAS, Huascar "Marxismo y Cristianismo" en Signo N° 9, La Paz, 1.968.
- CANTOR, Jay La muerte de Che Guevara, Grijalbo, Barcelona, 1.985.
- CASTELLET, J. M. Literatura, ideología y política, Anagrama, Barcelona, 1.976.
- CASTRO, Nils "Tareas de la cultura nacional", Fot. S. D.
- COY, Juan José Hipótesis de trabajo sobre tres tendencias capitales de la narrativa boliviana" en Hipótesis N° 5 - 6, Cochabamba, 1.977.
- DE TORO, Fernando Prolegómenos a una historia semiótica del teatro, Fot. S. D.
- DUCHESNE, Juan "Las Narraciones Guerrilleras" en Testimonio y Literatura, Jara Vidal, Institute for the study of Ideologies and Literature, Minneapolis, 1.986.
- DUCROT, Oswald Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje, Siglo XXI, México, 1.981.
- GARCIA, Leonardo "El héroe y el testimonio", Presencia, La Paz, Diciembre 20 de 1.981.
- GIMATE, Adrián "Lenguaje, cultura e ideología" en El lenguaje, problemas y reflexiones actuales, U.A.P., Puebla, 1.980.
- GOLDMANN, Lucien Literatura y Sociedad, Martínez Roca, Barcelona, 1.969.

- HARNECKER, Marta Los conceptos elementales del materialismo histórico, Siglo XXI, Córdoba, 1.973.
- IRIARTE, Gregorio Respuestas cristianas ante la problemática actual, SENPAS, La Paz, 1.985.
- JARA, René "Testimonio y Literatura" en Testimonio y Literatura, Jara & Vidal, Institute for the study of Ideologies and Literature, Minneapolis, 1.986.
- KRISTEVA, Julia El texto de la novela, Lumen, Barcelona, 1.974.
- KLEIN, Herbert Historia general de Bolivia, Juventud, La Paz, 1.988.
- LEENHARDT, Jacques Lectura política de la novela, Siglo XXI, México, 1.975.
- LENIN, V. I. El Estado y la revolución, Progreso, Moscú, 1.918.
- LEPP, Ignace De Marx a Cristo, Carlos Lohlé, Buenos Aires, 1.975.
- LOWY, Michael El pensamiento del Che Guevara, Siglo XXI, México, 1.987.
- LUKACS, George Teoría de la novela, Grijalbo, México, 1.985.
- MARAÑON, Mario "Ojos, manos y vida del Che", El Diario, La Paz, Octubre 17 de 1.989.
- MARTIN, José Luis La narrativa de Vargas Llosa, Gredos, Madrid, 1.974.
- MESA G., Carlos D. Apuntes para una visión socio-histórica de la nueva narrativa boliviana" en Hipótesis N° 18, La Paz, 1.983.
- MESA G., Carlos D. Manual de historia de Bolivia, Gisbert, La Paz, 1.988.
- MENDOZA, Samuel "Las guerrillas: teoría y práctica" de Edgar Millares Reyes en Signo N° 10, La Paz, 1.968.
- MOELLER, Charles Literatura del Siglo XX y Cristianismo, Gredos, Madrid, 1.964.

- ORTEGA, José Letras Bolivianas de Hoy: Renato Prada y Pedro Shimose, García Cambeiro, Buenos Aires, 1.973.
- OVIEDO, José Miguel Mario Vargas Liosa: la invención de una realidad, Barral, Barcelona, 1.977.
- PAREDES, Raúl De la "memoria" en Juan de la Rosa, Tesis de Literatura, U.M.S.A., La Paz, 1.990.
- PASSERON, Jean Claude El oficio de sociólogo, Siglo XXI, México, 1.984.
- PERUS, Françoise Literatura y Sociedad de América Latina, Siglo XXI, México, 1.980.
- POMEROY, William Guerrillas y contraguerrillas, Grijalbo, México, 1.967.
- PRADA, Renato La Autonomía Literaria, Los Amigos del Libro, La Paz, 1.976.
- PRADA, Renato "De lo testimonial al testimonio" en Testimonio y Literatura, Jara & Vidal, Institute for the study of Ideologies and Literatura, Minneapolis, 1.986.
- PRADA, Renato Los Fundadores del Alba, Los Amigos del Libro, La Paz, 1.981.
- PRADO, Gary La guerrilla inmolada, Punto y Coma, Santa Cruz, 1.987.
- REYES, Alfonso Fragmento sobre interpretación social de las letras iberoamericanas" en **Marginalia**, México, 1.952.
- SANCHEZ, Adolfo La filosofía de la praxis, Merlin Press, Londres, 1.977.
- SANJINES, Javier Estética y Carnaval, Altiplano, La Paz, 1.984
- SANJINES, Javier "La novela de la guerrilla en Bolivia: a propósito de Renato Prada y Julio de la Vega", Fot. S. D.
- SANJINES, Javier Tendencias actuales en la Literatura Boliviana, Sanjinés, Institute for the Study of Ideologies & Literature, Minneapolis, 1.985
- SUAZNABA , Ana Maria Contexto social del texto literario, Tesis U M S A 1 990

VALENCIA, Alipio

El pensamiento político en Bolivia,
Juventud, La Paz, 1.973.

VIDAL, Hernán

Para una redefinición culturalista
de la crítica literaria, Fot. S. D.

WIETHUCHTER, Blanca

"Propuestas para un diálogo sobre el
espacio literario boliviano", Fot. S.
D.

ZAVALETA, René

Consideraciones generales sobre la
historia de Bolivia, Fot. S. D.

ZERAFFA, Michael

Novela y Sociedad, Amorrortu, Buenos
Aires, 1.973.

TESTIMONIOS GUERRILLEROS

FERNANDEZ, Alberto
(Pacho)

El Diario de Pacho, Punto y Coma,
Santa Cruz, 1.987.

GUEVARA, Ernesto
(Che)

El Diario del Che Guevara, Crónicas
Año V N° 8, Gráfica, La Paz, 1.986.

PAZ ZAMORA, Néstor
(Francisco)

Diario de guerrilla de "Francisco",
Serracanta, Sabadell, S. F.

PEREDO, Inti
(Inti)

Mi campaña con el "Che", Los Amigos
del Libro, Cochabamba, 1.971.

REYES, Eliseo
(Rolando)

Diarios de Bolivia, Fuerte,
Argentina, 1.971.

REYES, Israel
(Braulio)

VILLEGAS, Harry
(Pombo)

SUAREZ, Mario

Teoponte: sueños de libertad
masacrados, Texto inédito de
circulación privada, Ginebra, 1.982.